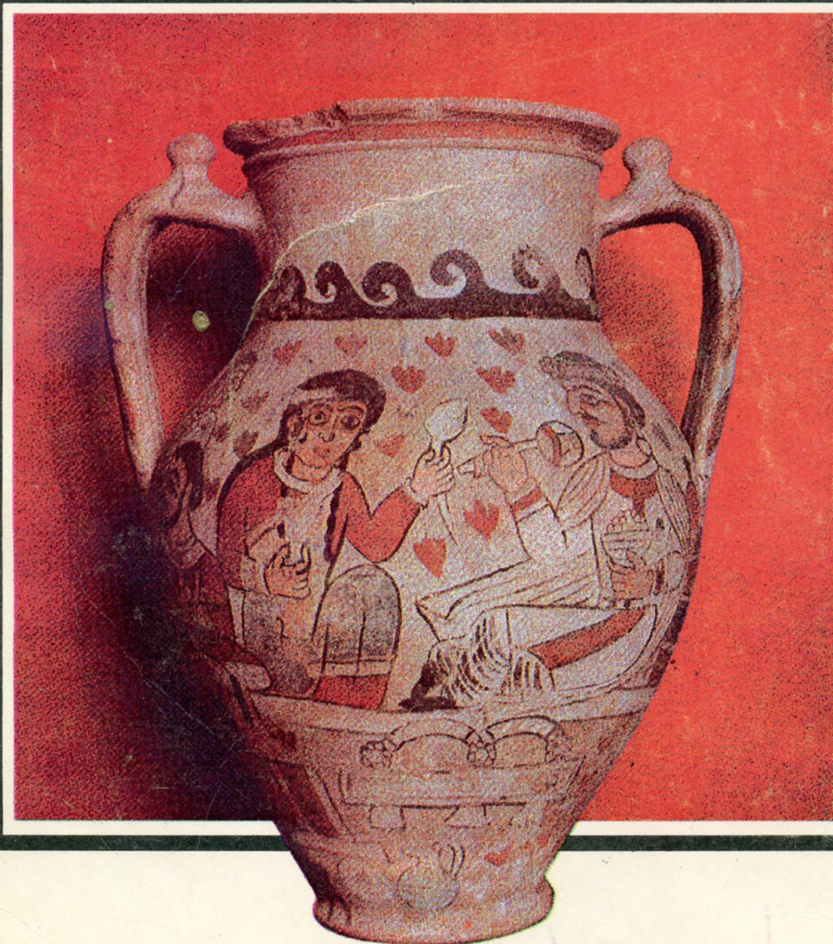


# ДРЕВНИЙ МЕРВ

В СВИДЕТЕЛЬСТВАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКОВ





Маргианская богиня из Гюр-калы. Терракота. I в. до н.э. — I в. н.э.  
Н а о б л о ж к е: Ваза с росписью. Мерв, V в.

# **ДРЕВНИЙ МЕРВ**

**В СВИДЕТЕЛЬСТВАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

**Составители**

**профессор Г.А.КОШЕЛЕНКО**

**профессор А.ГУБАЕВ**

**кандидат исторических наук А.Н.БАДЕР**

**кандидат исторических наук В.А.ГАИБОВ**

ББК 63.3 (2Ту)  
Д36

**Древний Мерв** в свидетельствах письменных источников- Сб. документов. /Сост. Г.А. Кошеленко, А.Губаев, А.Н.Бадер, В.А.Гаибов. — Ашгабат: Юрт, 1994. - 160 с.

Книга представляет собой антологию письменных источников подревней и раннесредневековой истории Мерва - от его основания до прихода арабов. Это извлечения из самых различных документов: гимнов Авесты, эдиктов китайских императоров, трудов греко-римских, арабо-персидских авторов и др. Предназначенная в помощь специалистам и учащимся, изучающим историю Туркменистана, книга привлечет внимание всех, интересующихся вопросами древней истории.

Д 050302914

ББК 63.3 (2Ту)

© ТОО «ЮРТ», 1994.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение . . . . .	5
Раздел I. Авестийская традиция . . . . .	7
Раздел II. Ахеменидская традиция . . . . .	17
Раздел III. Античная (греко-римская) традиция . . . . .	24
Раздел IV. Манихейская традиция . . . . .	46
Раздел V. Христианская традиция . . . . .	60
Раздел VI. Китайская официальная традиция . . . . .	101
Раздел VII. Китайская буддийская традиция . . . . .	117
Раздел VIII. Китайская христианская традиция . . . . .	126
Раздел IX. Сасанидская официальная традиция . . . . .	129
Раздел X. Цейлонская традиция . . . . .	133
Раздел XI. Армянская традиция . . . . .	134
Раздел XII. Арабо-персидская традиция . . . . .	141



## ВВЕДЕНИЕ

Город Мерв представляет собой один из крупнейших и известнейших центров экономики и культуры Востока. На протяжении тысячелетий он играл выдающуюся роль в истории, являясь связующим звеном между самыми различными цивилизациями, от античной до китайской. Естественно, эта роль Мерва должна была найти свое отражение в письменных памятниках различных народов. К сожалению, уже много лет ученые не проявляли большого интереса к этой проблеме. В 1938-1939 годах Академия Наук СССР подготовила замечательное издание в двух томах — «Материалы по истории туркмен и Туркмении». Первый том этого ценнейшего свода источников охватывал период с VII по XV века и носил название «Арабские и персидские источники», а второй имел заголовок «Иранские, бухарские и хивинские источники» и был посвящен следующему историческому периоду — XVI-XIX векам.

Однако, весь первый период истории Мерва, от его основания и до прихода арабов, остался за пределами внимания издателей этого двухтомника. Правда, целый ряд арабских и персидских авторов, отрывки из трудов которых были представлены в двухтомнике, касались древнейших этапов жизни города, но, как правило, это были случайные упоминания, а их информация была заимствована из вторых рук.

В 40-ые годы к проблеме источников, освещающих древние периоды истории Мерва, проявлялся определенный интерес, но поз-

днее он почти совершенно угас, несмотря на стремительное расширение круга археологических источников по древнему и раннесредневековому периодам истории Мерва. Полноценное использование данных археологии невозможно без тщательного анализа письменной традиции. Однако, многие исследователи не использовали многочисленные и хорошо датированные письменные источники, допуская в результате этого очевидные ошибки в своей интерпретации археологических материалов.

Все это побудило составителей данного сборника предпринять работу по сбору и переводу на русский язык письменных источников подревней и раннесредневековой истории Мерва. Как видит читатель, эта коллекция достаточно обширна и включает в себя извлечения из различных сочинений, от гимнов Авесты до эдиктов китайских императоров. Ни один из городов Средней Азии не имеет такой представительной коллекции источников, освещающих его древнюю и раннесредневековую историю.

Составители посвящают свой труд 2500-летию Мерва и надеются, что предлагаемая книга будет полезна не только специалистам, но и всем интересующимся прошлым этого замечательного города.

# РАЗДЕЛ I

## АВЕСТИЙСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Насколько можно судить, исходя из современного уровня науки, самые ранние упоминания Мерва, точнее Мервского оазиса, находятся в «Авесте» — священной книге зороастрийцев. Мерв (Моуру или Моурв) упоминается в «Гимне Митре» и «Видевдате».

### ДОКУМЕНТ № 1

#### Фрагмент из «Гимна Митре»

«(13) который (Митра) первым из божественных духов над Харой приближается впереди бессмертного (Солнца), сам на быстрой лошади, который первым покоряет прекрасные, окрашенные в золото вершины и откуда наимогущественнейший обозревает всю (землю), заселенную арийцами, (14) доблестные владетели которой совершают многие военные походы, высокие горы которой, с обширными пастбищами, богатые водой, способствуют (разведению) скота, глубокие озера которой стоят с необоримой водной гладью, судоходные реки которой... спешат, низвергаясь в сторону Ишкаты Поурутской, Маргианы Арейской, Гавы Согдийской и Хорезма».

Перевод С. П. Виноградовой. См. Хрестоматия по истории древнего Востока. Часть вторая. Под редакцией М. А. Коростовцева, И.С. Кацнельсона, В.И.Кузищина. М.,1980, с.66.

Имеются также и иные переводы:

«13. Который самым первым  
Из всех божеств небесных  
Над Харою восходит  
Перед бессмертным Солнцем,  
Чьи лошади быстры,



- И первым достигает  
Прекрасных, золотистых  
Вершин, откуда видит  
Он весь арийцев край,  
14. Где храбрые владыки  
Собираются на битвы,  
Где на горах высоких,  
Укромных, полных пастбищ,  
Пасется скот привольно;  
Где на озерах волны  
Вздымаются глубоких  
И где рек судоходных  
Широкие потоки  
Стремят свое течение  
И к Ишкате Порутской  
И к Мерву, что в Харайве .  
И к Гаве, в Согдиане,  
Или текут в Хорезм.

См. Авеста. Избранные гимны. Перевод с авестийского и комментарии проф. *И. М. Стеблин-Каменского*. Душанбе, 1990, с. 57.

Перевод параграфа 14 в другом издании:

«где победоносные военачальники предпринимают многочисленные атаки, где высокие горы с обильными пастбищами служат заботящемуся о скоте, где простираются глубокие озера с вздымающимися волнами, где несутся, вскипая, глубокие, широкие реки к Ишкату и Паруту, Герату и Мерву, Согдийской Гаве и Хорезму.»

Перевод *В.А.Лившица* в кн.: *Б.Г.Гафуров*. Таджики. Древнейшая, древняя и средневековая история. Москва, 1972, с. 53.

## Комментарий

К сожалению, до сего времени окончательно не решен вопрос о времени составления «Гимна Митре» («Михр-Яшта»), поскольку не решен более общий вопрос — вопрос о времени жизни и деятельности основателя зороастрийской религии — Заратуштры (Зороастра). Существует несколько точек зрения по этой проблеме. Не входя в детальное рассмотрение их, отметим только самые основные: согласно той точке зрения, которую очень активно защищает М.Бойс, время жизни Заратуштры относится к середине II тысячелетия до н. э. Другая крайняя точка зрения представлена идеей, что Заратуштра является

современником первых Ахеменидов. Эту точку зрения поддерживая ряд ученых, начиная с В. Джексона, а в последние десятилетия — Ф. Альтхайм и В. В. Струве. Нам представляется, что наибольшее право на существование имеет в настоящее время та точка зрения, которая относит время жизни Заратуштры к первым векам первого тысячелетия до н.э.

Соответственно этой точке зрения должен решаться и вопрос о времени составления «Гимна Митре». Для всех исследователей, занимавшихся этим вопросом, «Гимн Митре» является одной из самых древних частей «Авесты». Он принадлежит к числу так называемых больших Яштов, то есть входит в самую раннюю часть «Младшей Авесты». Обычно считается, что он был составлен вскоре после смерти Заратуштры, хотя иногда высказывается мнение, что этот Яшт принадлежал той эпохе, когда жил сам пророк и, тем самым, примерно одновременен с «Гатами», автором которых, несомненно, был Заратуштра. Однако, лингвистический анализ с несомненностью показал, что Михр Яшт, как и вся Младшая Авеста, относится ко времени более позднему, чем время, когда были созданы «Гаты».

Следовательно, мы можем предполагать, что время, когда был составлен этот гимн — это период от начала первого тысячелетия до н. э. и вплоть до времени, когда Средняя Азия была захвачена Ахеменидами, то есть до середины VI века до н. э. Верхняя дата определяется тем фактом, что в Михр Яште, как и во всей Младшей Авесте, полностью отсутствуют какие-либо реалии, указывающие на знакомство автора (или авторов) с той ситуацией, которая существовала в государстве Ахеменидов. Таким образом, самые примерные рамки того периода, когда было создано это произведение, могут быть определены следующим образом: от 900 и до 550 гг. до н.э.

Как видно из приведенного текста, здесь описывается следующая ситуация: рано утром с самыми первыми лучами солнца бог Митра поднимается на гору Хара и рассматривает оттуда земли, населенные арийцами. В числе этих земель упоминается и Моуру (Мерв, Маргиана). Вопрос о том, что означает этот список стран и какова географическая локализация их, вызвал огромную литературу. Мы, естественно, не можем входить во все детали тех дискуссий, которые развертывались по этому поводу. Отметим только самое основное. Прежде всего, надо указать, что тот регион, который описан в этой части Гимна, имеет более общие географические координаты: далее в тексте указывается, что он расположен (в соответствии с принципами авестийской космогонии) внутри центрального материка (каршвара) — Хванираты. Кроме того, само описание этих земель поставлено в тесную связь с горой Хара, которая, согласно авестийским представлениям, является Осью мира (Axis Mundi). Исходя из этого, самый

первый вопрос может быть поставлен следующим образом: картина расселения «арийцев» в регионе, которая представлена в этом Яште, является ли она отражением мифологических представлений или в ней отражена реальная географическая ситуация? Подавляющее число современных исследователей дают второй ответ на поставленный вопрос — они считают, что здесь показана реальная картина распространения тех восточноиранских племен, которые восприняли проповедь Заратуштры.

Более конкретные локализации отдельных географических объектов, упомянутых в Яште, в настоящее время выглядят следующим образом (мы, естественно, ориентируемся на те точки зрения, которые наиболее популярны в современной науке): гора Хара — это не только космогонический образ, но в то же время, — это и конкретная горная цепь — Гиндукуш. Список же стран сейчас — после многих десятилетий исследований — можно представить в следующем виде: Ишката, Парута, Моуру, Харайва, Гава. Как видно, из этого списка исчезли Хорезм и Согд. Было доказано, что в оригинальном списке Хорезм не значился, появление названия этой страны — это поздняя интерполяция. Что же касается Согда, то этот термин появился в рукописях как глосса, объясняющая термин Гава, который в позднее время уже вышел из употребления.

Географическая локализация этих стран в настоящее время может быть представлена следующим образом: Ишката — это область в верхнем течении реки Гильменд, Парута — район Гура, Моуру (Моурв) — Мервский оазис, Харайва — Гератский оазис (древние греки называли эту область Арейя), Гава — это позднейшая Согдиана.

## ДОКУМЕНТ № 2

### Видевдат. Первый фаргард

«1.Сказал Ахурамазда Спитама Заратуштре: »0 Спитама Заратуштра, я сделал места обитания дарующими покой, как бы мало радости (там) не было. Если бы я, о Спитама Заратуштра, не сделал места обитания дарующими покой, как бы мало радости (там не было), весь телесный мир устремился бы в Арьянам вайджа.

2. Во-первых, как наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Арьянам вайджа с (рекой) Ванхви Даити. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный змея рыжева-того и зиму, дайвовское творение.

3. Десять месяцев там зимние, два — летние, и в эти (зимние месяцы) воды холодные, земли холодны, растения холодны там в середине зимы; там зима, (когда) идет к концу, там большое половодье.

4. Во-вторых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Гаву, заселенную согдийцами. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный «скаити»...многопагубную.

5. В-третьих, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Маргиану сильную, причастную Арте. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный «марьду» и «витушу».

6. В-четвертых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Бактрию прекрасную, высоко (держашую) знамя. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный «бравару» и «усаду».

7. В-пятых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Нисайю, (расположенную) между Маргианой и Бактрией. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный «шатание умов».

8. В-шестых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Арейю с оставленными домами (?). Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный плач и стенания (?).

9. В-седьмых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Вазкэрэту....Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный пери Хнафаити, которая соблазнила Кырысаспу.

10. В-восьмых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Урву, обильную травами. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю злых правителей (или гордыню).

11. В-девятых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Хнанту, заселенную гирканцами. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный мерзкий, неискупаемый грех педерастии.

12. В-десятих, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Арахозию прекрасную. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный мерзкий, неискупаемый грех погребения трупов.

13. В-одиннадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Хаэтумант, лучащийся, наделенный хварном. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный злых колдунов...

14. В-двенадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Рагу трехплеменную. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный «сверхшатание мыслей».

15. В-тринадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Чахру, сильную, причастную Арте. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнюю многопагубный мерзкий, неискупаемый грех предания трупов огню.

16. В-четырнадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил Варну четырехугольную, где родился Траэаона, убивший змея Дахаку. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майню многопагубный неурочные регулы и неарийских правителей.

17. В-пятнадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил семь индийских (областей). Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майню многопагубный неурочные регулы и неурочную жару.

18. В-шестнадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил (страну) у истоков Ранхи, которая управляется без правителей. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майню многопагубный зиму, дайвовское творение, и (чужеземных) правителей страны (из народа?) «таожья».

19. Есть и другие страны и места обитания, и прекрасные, и замечательные и выдающиеся, и великолепные и ослепительные...»

Перевод С. П. Виноградовой см. Хрестоматия по истории древнего Востока. Часть вторая. Под редакцией М. А. Коросговцева, И. С. Кацнельсона, В. И. Кузицина. М., 1980, с. 70-71.

## Комментарий

Как видно из приведенного выше текста, Мервский оазис (в оригинале он назван Моуру, Моурв, но мы сохранили в переводе тот термин, которым пользовалась переводчица) и в данном случае присутствует в Авесте в списке стран. Однако, в отличие от Михр-Яшта этот список гораздо длиннее. В тексте речь идет от лица самого Ахурамазды — верховного божества зороастрийского пантеона. Ахурамазда объясняет пророку Заратуштре, какие из созданных им стран являются наилучшими и почему, а также — какие несчастья обрушил на эти страны Ангро-Майню, воплощение зла в догматике зороастрийской религии.

Вопрос о времени создания Видевдата и, соответственно, о времени появления данного списка стран уже давно является объектом самых острых дискуссий. Согласно одной из наиболее популярных гипотез, Видевдат относится еще к доахеменидскому времени. В других концепциях это произведение датируется постахеменидским, парфянским и даже постсасанидским периодами. В настоящее время в науке наибольшим признанием пользуются те взгляды, согласно которым Видевдат (или первая часть его) должен относиться к очень раннему времени, хотя он, конечно, не столь древен, как Михр Яшт. Во всяком случае, основное содержание Видевдата в этой концепции датируется тем периодом, когда Средняя Азия еще не принадлежала

Ахеменидам. Вместе с тем допускается, что в Видевдате могут содержаться и интерполяции более позднего времени.

Во время как географическая локализация ряда стран, упомянутых в этом списке, совершенно бесспорна, очень большие дискуссии развернулись относительно локализации других стран. Не входя во все детали этих дискуссий, отметим только самые основные итоги их и приведем те решения, которые являются наиболее популярными в современной науке. Арьянам вайджа — в течение долгого времени очень популярной была концепция, согласно которой Арьянам вайджа — это Хорезм. Однако, в настоящее время большинство исследователей полагает, что под этим термином скрывается область Гиндукуша. Гава — совершенно бесспорно Согд, Согдиана. Мы уже выше писали, что термин Моуру обозначает Мервский оазис. Бактрия, Бактриана в авестийском языке звучали как Бахди и ее локализация общеизвестна. Географическое положение области Нисайя дано в самом тексте Видевдата — между Мервом и Бактрией. Харойва — это Гератский оазис или, если следовать греческой номенклатуре, — Арейя. Вазкэрата — эта область также достаточно надежно локализуется в Гандхаре. Урва — согласно современным представлениям, — это район к югу от Кабула с распространением в сторону Газни. Хнанта — географическая локализация этой области вызывает большие сложности. В настоящее время многие исследователи полагают, что эта область находится рядом с Гиндукушем, между Багланом и Ишкашимом. Харахвати — это тот район, который греки называли Арахосией и который располагался между Логаром и Гильмендом. Хаэтумант или Дрангиана (по-гречески) — это район Гильменда. Обычно считается, что Рага, упоминаемая в этом тексте, — это известный мидийский центр (современный Рей), однако Г.Ньоли показал, и видимо справедливо, что в данном тексте имелся в виду какой-то из восточноиранских регионов, точное местоположение которого неизвестно, но который должен располагаться где-то в предгорьях, поскольку «Рага» на авестийском языке означает «страна у гор». Чахра — это район Чарх, между Газни и Кабулом, в долине Логара. Варна — по всей видимости, это район Бунер в Гандхаре. Хапта Хаеду ( по С. П. Виноградовой — «семь индийских областей») — это вероятнее всего Пенджаб. Страна у истоков Ранхи — это, по всей вероятности, область вдоль ведийской реки Раса и она должна находиться где-то в районе современной границы между Ираном и Пакистаном. В целом, можно видеть, что в соответствии с современными представлениями тот регион, который описан в первом фаргарде Видевдата, — это регион, имеющий в качестве своего центра Афганистан и включающий в свой состав также южные части Узбекистана и Таджикистана, юго-восточную территорию Тур-

кменистана, восточный Иран и некоторые части современного Пакистана.

Было предложено несколько вариантов объяснения природы этого списка стран. Видимо, можно принять самое простое из всех возможных объяснений — в этом списке перечисляются все те восточноиранские народы, которые к моменту составления Видевдата уже приняли зороастрийскую религию.

Особого рассмотрения требует вопрос о тех особенностях отдельных стран, о которых сообщает текст Видевдата. При этом имеются в виду как «положительные» качества, которые придал им Ахурамазда, но также и «отрицательные», созданные по воле Ангро Манью. Конечно, мы лишены возможности в данном «Комментарии» дать пояснения ко всем неясным терминам, которые зафиксированы в этом тексте. Эта работа потребовала бы увеличить размеры «Комментария» во много раз. Мы отметим только те моменты, которые имеют непосредственное отношение к Мервскому оазису, а также укажем на некоторые разночтения в переводах.

#### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Арта, которой «причастен» Мери. Арти — одно из основных понятий зороастрийской теологии, означающее правильный миропорядок, правильную, и соответствии с нормами зороастрийской морали, жизнь общества.

2. Марыда и витуша — слова, которые больше нигде в авестийских текстах не встречаются и поэтому не поддаются переводу.

3. Необходимо указать, что перевод С.П.Виноградовой в том месте, где дается характеристика Арейи, видимо, не верен: там речь идет не об оставленных домах, а о прекрасном озере.

### ДОКУМЕНТ № 3

#### **Айаткар-и Зареран**

В стихотворной поэме «Айаткар-и Зареран» рассказывается о подвигах героя Зарера, младшего брата царя Виштаспы, который в авестийской традиции выступает в роли покровителя Заратуштры. В начале поэмы говорится о том, что царь Виштаспа ведет беседу со своей семьей и близкими о зороастрийской религии и о том, что принятие ее вызвало неудовольствие Арджаспа, царя хионитов. Арджасп посылает к Виштаспе послов. В послании, которое было зачитано Виштаспе, царь хионитов требует, чтобы Виштаспа и его народ отказались от зороастризма, угрожая в противном случае войной. Узнав об этом, во дворце появляется благочестивый Зарер, который просит у царя позволения ему ответить на послание царя хионитов.

Ответ, естественно, самый отрицательный: «Мы не оставим нашу веру, мы не будем веровать в тех богов, в которых веруете вы». Затем следуют слова, также обращенные к послам, которые наиболее важны для нас:

«К Белому лесу  
И маздейскому Мерву,  
Стране, где нет гор и озер,  
К этой долине Хамуна  
Направим мы наших лошадей.

Вы отправитесь отсюда,  
И отсюда отправимся и мы  
До того места, где вы нас увидите  
И мы увидим вас.  
Потом мы вам покажем,  
Каким будет конец девов».

Период: *Benveniste E. Le memorial de Zarer, poete pelilevi mazdeen //Journal Asiatique, Tome CCXX, 1932, pp. 256-257.*

## Комментарий

Зарер —эпический герой, согласно традиции —первый защитник зороастрийской религии. Эпические сказания, связанные с именем Зарера существовали по крайней мере с IV века до н. э., поскольку об одном из эпизодов его цикла сообщает Харес Митиленский, современник и приближенный Александра Македонского (см. Athen. XIII, 575. В этом эпизоде он назван греческим автором Зариадром). Имя Зарера также очень кратко упоминается в двух Яштах Авесты (Yt. V, 112; XIII, 101). Считается, что данная поэма в какой-то степени заменила историю борьбы (и героической гибели) Зарера против царя Арджаспа, которая находилась в одной из не дошедших до нас книг Авесты (что и объясняет помещение нами этого эпизода в данный раздел Хрестоматии). Данный текст датируется VI веком н.э. Язык поэмы — пехлеви, однако Э. Бенвенист доказал, что оригинал поэмы был создан на парфянском языке и может быть датирован временем, более ранним, чем III век до н. э. Позднее сюжет был использован Дакики, а затем и Фирдоуси.

Для нас в этом отрывке наиболее важны следующие места: борьба за веру должна происходить в окрестностях Мерва, то есть Мерв рассматривается как своего рода граница зороастрийского мира, за Мервом уже начинаются земли «неверных». Эта характеристика Мерва подтверждается и тем эпитетом, который дан ему в тексте. Э. Бенвенист перевел его как «маздейский Мерв», хотя правильнее было бы



перевести как «зороастрийский Мерв», поскольку в оригинале употреблено следующее выражение: «Marv-i Zaratustran».

Необходимо отметить, что те враги, с которыми сражается Зарер, названы хионитами — явный анахронизм, влияние лексики более позднего времени, нежели время деятельности Зарера. Хиониты, как враги Сасанидского государства, появляются в Средней Азии примерно в IV веке. У Фирдоуси враги Зарера названы туранцами и тюрками. Сражение, по Фирдоуси, происходит на берегах реки Джейхун (Амударья).



## РАЗДЕЛ II

# АХЕМЕНИДСКАЯ ТРАДИЦИЯ

В середине VI века до н.э. большая часть Средней Азии была завоевана Ахеменидами. В состав этого государственного образования вместе с Бактрией, Согдом, Хорезмом и Парфией вошел и Мервский оазис. Эта область оставалась под властью Ахеменидов до самого конца существования этого государства. К сожалению, история Мерва этого периода дошла до нас только в одном официальном документе Ахеменидов — в широко известной Бехистунской надписи царя Дария I.

### ДОКУМЕНТ № 4

#### Бехистунская надпись царя Дария I

«Я — Дарий, царь великий, царь Персии, царь стран, сын Виштаспы, внук Аршамы, Ахеменид. Говорит Дарий царь: мой отец — Виштаспа, отец Виштаспы — Аршама, отец Аршамы — Ариарамна, отец Ариарамны — Чишпиш, отец Чишпиша — Ахемен. Говорит Дарий царь: поэтому мы называемся Ахеменидами. Испокон веков мы знатны. Испокон веков наш род был царским. Говорит Дарий царь: восемь (человек) из моего рода были прежде царями. Я — девятый. Мы, девять, с давнего времени являемся царями. Говорит Дарий царь: милостью Аурамазды я — царь. Аурамазда дал мне царство. Говорит Дарий царь: вот страны, которые достались мне по милости Аурамазды, над ними я — царь: Персия, Элам, Вавилония, Ассирия, Египет, (страны) у моря, Лидия, Иония, Мидия, Армения, Каппадокия, Парфия, Дрангиана, Арея, Хорезм, Бактрия, Согдиана, Гандхара, Скифия, Саттагидия, Арахосия, Мака — всего 23 страны. Говорит Дарий царь: эти страны мне достались. Милостью Аурамазды (они) подчинены мне. Они приносили мне дань, что им от меня было сказано, будь это ночью, будь это днем, они делали. Говорит Дарий царь: в этих странах

человека, который был верен (мне), я вознаграждал, человека, который был вероломен, я строго наказывал. Милостью Аурамазды эти страны следовали моим законам. Как я говорил им, так они делали. Говорит Дарий царь: Аурамазда дал мне это царство. Аурамазда помог мне овладеть этим царством. Милостью Аурамазды я владею этим царством. Говорит Дарий царь: вот что сделано мною после того, как я стал царем. Сын Кира Камбиз из нашего рода был царем здесь. У этого Камбиза был брат Бардия, от одной матери, одного отца с Камбизом. Затем Камбиз убил этого Бардию. Когда Камбиз убил Бардию, народ не знал, что Бардия убит. Затем Камбиз отправился в Египет. После этого народ стал мятежным, и много лжи стало в стране и в Персии и в Мидии и в других странах. Говорит Дарий царь: затем один человек, маг по имени Гаумата, поднял восстание в Пайшияувате, у горы Аракадриш. Он восстал в 14 день месяца виахна. Народу он лгал так: «Я Бардия, сын Кира, брат Камбиза.» Затем весь народ стал мятежным и от Камбиза к нему (Гаумате) перешел, и Персия, и Мидия, и другие страны (перешли на сторону Гауматы). В 9-й день месяца гармапада он захватил царство. После этого Камбиз умер своей смертью. Говорит Дарий царь: это царство которое маг Гаумата отнял у Камбиза, испокон веков принадлежало нашему роду. Маг Гаумата отнял у Камбиза и Персию, и Мидию, и другие страны, сделал (их) своей собственностью и стал царем. Говорит Дарий царь: не было ни одного человека, ни перса, ни мидийца, ни из нашего рода, кто отнял бы царство у мага Гауматы. Народ очень боялся его, (думая), что он казнит много людей, которые знали прежде Бардию. Он стал бы казнить людей, чтобы никто не узнал, что «я не Бардия, сын Кира». Никто не осмеливался сказать против мага Гауматы что-нибудь, пока я не прибыл. Затем я помолился Аурамазде. Аурамазда оказал мне помощь. В 10-й день месяца багаядиш я с немногими людьми убил мага Гаумату и тех, кто были его виднейшими последователями. В крепости Сикаяуватиш в области Нисайя, в Мидии я убил его. Я отнял у него царство. Милостью Аурамазды я стал царем. Аурамазда дал мне царство. Говорит Дарий царь: царство, которое было отнято у нашего рода, я восстановил полностью, как было прежде. Святилища, которые маг Гаумата разрушил, я (также восстановил). Я вернул (принадлежащие) народу-войску пастбища, скот, и рабов вместе с хозяйствами, которых его лишил маг Гаумата. Я поставил народ на место, и Персию, и Мидию, и другие страны, как прежде. Я вернул обратно то, что было отнято. Я это сделал милостью Аурамазды. Я добился того, что поставил наш дом на прежнее место. Я милостью Аурамазды добился, чтобы маг Гаумата не захватил наш дом. Говорит Дарий царь: вот что я сделал после того, как стал царем. Говорит Дарий царь: после того

как я убил мага Гаумату, один человек по имени Ассина, сын Упударма, восстал в Эламе...».

Далее в тексте надписи следует описание многочисленных восстаний, которые вспыхивали в различных частях державы Ахеменидов, и тех мер против восставших, которые принимал Дарий. Мы опускаем эти части текста и будем цитировать только те части надписи, где описываются события, происходившие на территории Южного Туркменистана и, в частности, в Мервском оазисе:

«Говорит Дарий царь: в то время, пока я находился в Вавилоне, эти страны восстали против меня: Персия, Элам, Мидия, Ассирия, Египет, Парфия, Маргуш, Саттагидия и Скифия».

После описания восстаний в ряде областей и их подавления Дарий переходит к рассказу о том, как разворачивались события в том регионе, который нас интересует в первую очередь:

«Парфия и Гиркания подняли мятеж против меня (и) перешли (на сторону) Фравартиша. Мой отец Виштаспа был в Парфии. Народ его покинул (и) стал мятежным. Затем Виштаспа направился с войском, которое осталось ему верным. У города Вишпаузатиш в Парфии он устроил сражение с парфянами. Аурамазда оказал мне помощь. Милостью Аурамазды Виштаспа разбил наголову мятежное войско. В 22-й день месяца вияхна ими был дан бой. Говорит Дарий царь: затем я отправил к Виштаспе персидское войско из Рага. Когда это войско прибыло к Виштаспе, Виштаспа взял это войско (и) выступил. У города Патиграбана в Парфии он дал бой мятежникам. Аурамазда оказал мне помощь, милостью Аурамазды Виштаспа наголову разбил мятежное войско. В 1-й день месяца гармапада ими был дан бой. Говорит Дарий царь: затем страна стала моей. Вот что мною было сделано в Парфии. Говорит Дарий царь: страна Маргуш стала мятежной. Одного человека по имени Фрада, маргианца, они сделали начальником. После этого я послал к персу по имени Дадаршиш, моему рабу, сатрапу в Бактрии, (и) сказал ему так: «Иди разбей войско, которое не называет себя моим». Затем Дадаршиш отправился с войском (и) дал бой маргианцам. Аурамазда оказал мне помощь. Милостью Аурамазды мое войско наголову разбило мятежное войско. В 23-й день месяца ассиядия ими был дан бой. Говорит Дарий царь: затем страна стала моей. Вот что мною сделано в Бактрии.»

В последующей части текста надписи Дарий рассказывает о восстаниях в других частях государства. Мы также опускаем эту

информацию и воспроизводим заключительную часть первоначального текста Бехистунской надписи:

«Говорит Дарий царь: вот что я совершил в течение одного и того же года, после того как стал царем. Я дал девятнадцать сражений. Милостью Аурамазды я их (мятежников) разбил и захватил в плен девять царей. Один был маг Гаумата. Он обманывал, говорил так: «Я — Бардия, сын Кира». Он сделал мятежной Персию. Один — Асси́на, эламитянин; он обманывал, говорил так: «Я — царь в Эламе». Он сделал мятежным Элам. Один — Нидинту-Бел, вавилонянин; он обманывал, говорил так: «Я — Навуходоносор, сын Набонида». Он возмутил Вавилон. Один Мартия — перс, он обманывал, так говорил: «Я — Иманиш, царь в Эламе». Он возмутил Элам. Один — Фравартиш, мидиец; он обманывал, так говорил: «Я — Хшатрита из рода Киаксара». Он возмутил Мидию. Один — Чиссатахма, сагартиец; он обманывал, говорил так: «Я — царь Сагартии, из рода Киаксара.» Он возмутил Сагиртию. Один — Фрада, маргианец, он обманывал, так говорил: «Я — царь в Маргуш.» Он возмутил Маргуш. Один — Вахъяздата, перс, он обманывал, говорил так: «Я — Бардия, сын Кира.» Он возмутил Персию. Один — Араха, армянин, он обманывал, говорил так: «Я — Навуходоносор, сын Набонида.» Он возмутил Вавилон. Говорит Дарий царь: этих девять царей я захватил в плен в тех битвах. Говорит Дарий царь: страны эти, которые стали мятежными, ложь сделала их мятежными. Они (мятежники) народ обманывали. Затем Аурамазда передал их в мои руки, я поступил с ними так, как мне хотелось.»

См. *L. W. King and R. Campbell Thompson. The Sculptures and Inscriptions of Darius the Great on the Rock of Behistun in Persia. London. 1907. R. Kent. Old Persian. Text, Grammar, Lexicon. New Haven, 1953; G. Cameron. The Elamite Version of the Bisutun Inscriptions // Journal of Cuneiform Studies, Vol. XIV, 1960; E. Sachau, Aramaische Papyrus und Ostraka aus einer jüdische Militär-Kolonie zu Elephantine. Leipzig, 1911; F. Weissbach. Ein Bruchstück der Bisutun-Inschrift. IV. Leipzig, 1903; E.N. von Voigtlander. The Bisutun Inscription of Darius the Great. Babylonian Version. London, 1978; М.А.Дандамаев. Иран при первых Ахеменидах (VI в. до н.э.). Москва, 1963, с.262-269.*

## Комментарий

Как известно, 29 сентября 522 г.до н.э. знатный перс по имени Дарий, присхотивший из боковой ветви рода Ахеменидов, вместе с другими заговорщиками (также представителями знати) сверг с престола царя Бардию (Гаумату). Этот переворот стал причиной целого ряда восстаний, вспыхнувших во многих областях Персидского государства. Эти события позднее были описаны самим Дарием и представлены всему миру в знаменитой надписи, высеченной на скале

Бехистун (Бисутун). Надпись была составлена на трех языках: древнеперсидском, эламском и аккадском. Содержание всех трех версий, в сущности, идентично, только в эламском (и достаточно редко в аккадском) вариантах иногда присутствуют детали, отсутствующие в древнеперсидском тексте. Ниже мы приведем эту дополнительную информацию из эламской версии Бехистунской надписи.

Необходимо указать, что мы использовали в переводе для обозначения Мервского оазиса именно тот термин, который был использован автором надписи — «страна Маргуш», а не грецизированную форму — «Маргиана», как это очень часто делается в переводах. В то же время мы оставили грецизированные формы для обозначения других стран, упомянутых в тексте, исходя исключительно из одного только соображения — удобства читателей, для которых подобные названия являются более привычными.

*Дополнения и варианты, присутствующие  
в эламской и аккадской версиях*

1. Дата сражения в Маргиане: в эламской версии — 23 день месяца клисиму, то есть 10 декабря 522 г. до н.э.

2. После описания сражения в Маргиане в эламской и аккадской (вавилонской) версиях имеются дополнения. Эламский вариант дает следующую дополнительную информацию: «он казнил Параду и знатных, которые были с ним, всего 46(?). Он убил 552—(?) и взял 6572 пленных». Аккадская версия текстуально не отличается от эламской, в ней приведены следующие цифры: убитых — 552-3, пленных — 6572. Имеется также еще один вариант сообщения о потерях восставших в Мервском оазисе: в Египте была найдена копия текста Бехистунской надписи, выполненная на папирусе и написанная на арамейском языке. В этой копии приводятся следующие цифры: убитых — 55243, а пленных — 6972.

3. В связи с этой информацией необходимо указать на следующее обстоятельство: цифры потерь повстанцев в Маргиане исключительно велики. Эламская и аккадская версии надписи и в других случаях дают указания на потери восставших, но ни в одном случае они не приближаются к маргианским. Для более ясного понимания ситуации укажем, что если мы суммируем число убитых повстанцев во всех областях (естественно, на основании информации, сообщаемой надписью), то эта общая цифра будет равна 56365, в то время как в одной Маргиане — 55243 (согласно арамейской версии, которой не противоречат и другие версии). Этот факт, естественно, требует специального объяснения. Кроме того, необходимо обратить внимание и на иную информацию, содержащуюся в эламской и аккадской версиях. Мы имеем в

виду упоминание «знатных», которые были казнены вместе с Фрадой (Прадой). Это уникальное, хотя и очень краткое, свидетельство о социальной структуре Маргианы VI в. до н.э.

4. В том месте надписи, где Дарий перечисляет разбитых им царей повстанцев, в эламской версии имеется еще дополнение к тому месту, где им указано, что он их захватил в плен в ходе этих битв: «кого я разбил и если они оставались живыми, они были захвачены в плен и убиты. Мои силы во время этих сражений разбивали их силы».

Необходимо указать также на то, что Бехистунская надпись сопровождалась рельефами и малыми надписями при них. Над пятью столбцами древнеперсидского текста имелось большое рельефное панно. В самом верхнем регистре его располагалось изображение Аурамазды (верховного божества персидского пантеона) и царя Дария. Аурамазда вручает Дарию символы власти и благославляет его. В нижнем регистре в левой части сцены изображен Дарий, обращенный вправо, и двое придворных за его спиной. Правой ногой он попирает Гаумату. Перед Дарием изображены восемь руководителей восстаний. Все они обращены лицами к Дарию и руки у них связаны за спиной. Кроме того, они соединены друг с другом одной цепью. Рядом со скульптурными изображениями имеются малые надписи, содержащие только имена изображенных лиц.

На рельефах мятежные цари изображены, в основном, в той же последовательности, в какой текст первых трех столбцов надписи рассказывает об их восстаниях. Но имеется и одно исключение. В частности, Фрада на рельефе изображен на девятом месте, а не на седьмом, как следовало бы ожидать, исходя из текста надписи. Это наблюдение, а также и другие, привели исследователей к выводу, что изображение Фрады на рельефе появилось тогда, когда сцена уже была выполнена, что, в свою очередь, позволило предположить, что Фрада был захвачен и казнен персами не во время сражения, а значительно позднее.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Аурамазда (Ахурамазда) — верховное божество иранского зороастрийского пантеона.

2. Персия — древняя страна, примерно совпадающая с современной областью Фарс в Иране.

3. Элам — древняя страна, примерно отвечающая современному Хузистану в Иране.

4. Вавилония — древняя страна, занимавшая большую часть Междуречья, примерно отвечающая современному центральному Ираку.

5. Ассирия — древняя страна, занимавшая север Междуречья.

6. Страна у моря — провинция Ахеменидского государства, занимавшая территории вдоль восточного побережья Средиземного моря.

7. Иония — западное побережье Малой Азии, где в это время основную часть населения составляли греки.
8. Мидия — древняя область в центре Ирана.
9. Армения — древняя страна, территория которой была много большей, чем территория современной Армении.
10. Каппадокия — древняя область в центре Малой Азии.
11. Парфия — древняя страна, занимавшая территории современного Южного Туркменистана и северо-восточного Ирана.
12. Дрангиана — древняя область, примерно отвечающая современному Систану.
13. Арея — древняя область, занимавшая Гератский оазис.
14. Хорезм — древняя область, занимавшая низовья Аму-Дарья.
15. Бактрия — древняя область, расположенная по обе стороны среднего течения реки Аму-Дарья, отвечающая современному северному Афганистану, южному Узбекистану и южному Таджикистану.
16. Согдиана — древняя область, расположенная в долинах рек Заравшан и Кашка-Дарья.
17. Гандхара — древняя область, занимавшая территории вдоль среднего течения реки Инд (в пределах современного Пакистана).
18. Скифия — имеется в виду в данном случае территория, занятая среднеазиатскими кочевниками, которые были покорены Ахеменидами.
19. Арахосия — древняя область, занимавшая территорию, примерно отвечающую современному оазису с центром в городе Кандагар (Афганистан).
20. Саттагидия — древняя область, видимо, занимавшая гористые районы к северо-востоку от Арахосии.
21. Мака — древняя область на юго-востоке Ирана.
22. Гиркания — древняя область, занимавшая территории к юго-востоку от Каспийского моря.





## РАЗДЕЛ III

# АНТИЧНАЯ (ГРЕКО-РИМСКАЯ) ТРАДИЦИЯ

Античная письменная традиция о Мерве не очень обильна свидетельствами, однако эти сообщения греческих и латинских авторов очень важны, поскольку в них содержится достаточно много информации о Мервском оазисе эллинистического и парфянского периодов. К сожалению, ни в одном из дошедших до нас сочинений греческих авторов, которые писали об истории государства Ахеменидов и, в связи с этим, говорили о тех областях Средней Азии, которые входили в состав этого государства, ни разу не упомянут Мерв.

Таким образом, Мервский оазис, который греки называли Маргианой, впервые попадает в поле зрения античных авторов только в связи с походами Александра Македонского. Более поздние периоды его истории также в определенной степени нашли отражение у греческих и римских авторов.

История Мерва в эллинистический и парфянский периоды, то есть в те периоды, которые нашли отражение в античной традиции, может быть намечена следующим образом. Мерв вместе со всеми восточными областями государства Ахеменидов после его гибели вошел в состав державы Александра Македонского. К сожалению, мы не знаем какова была судьба оазиса в период борьбы преемников Александра (диadoхов). Бесспорно, однако, что в самом конце IV века до н.э. Мерв был завоеван Селевком Никатором, одним из бывших полководцев Александра, создавшим огромную державу, включавшую в себя почти все территории в Азии, которые ранее были в составе державы Александра, а до этого — Ахеменидов. Примерно в середине III века до н.э. разразился кризис государства Селевкидов и следствием

этого кризиса стало появление на территории Средней Азии двух независимых государств: Парфянского и Греко-Бактрийского.

Вероятнее всего, Мерв вошел в состав Греко-Бактрийского царства и был его составной частью вплоть, примерно, до середины II века до н.э., когда все среднеазиатские территории Греко-Бактрии были завоеваны кочевниками. У греков остались только владения на территории современного Афганистана и их недавние приобретения на юге — на землях Индостана. Парфии также пришлось отражать натиск кочевников и после долгой борьбы, стоившей парфянам больших усилий и потерь (в частности, в войнах с кочевниками погибли два царя Парфии), они все же смогли отразить кочевнический натиск и даже поставить под свой контроль часть их. В ходе этой борьбы парфяне смогли также получить и часть «наследия» греко-бактрийцев, в частности, Маргиану.

Таким образом, с конца II в. до н.э. Мервский оазис стал частью огромной Парфянской империи, протянувшейся от Евфрата на западе до современного Пакистана на востоке. Начиная с первого века н.э., однако, в Парфянской державе все заметнее стали проявляться дезинтеграционные процессы, и некогда единое государство постепенно стало превращаться в своего рода конфедерацию большого числа мелких владений, часто почти только номинально подчиненных власти «великого царя царей», имевшего резиденцию в Ктезифоне. Однако, существовала и определенная сеть связей, в какой-то степени объединявшая все эти государства. Одним из элементов этой сети были родственные связи, поскольку практически все местные династии принадлежали к одному роду — роду Аршакидов.

Одним из таких полунезависимых государств с середины I в. н.э. стала и Маргиана. Претензии местной династии на величие хорошо заметны благодаря монетам, выпускавшимся монетным двором Мерва. Легенды этих монет, воспроизводившие титулатуру местных правителей, поражают своей претенциозностью. Мервские правители используют такие титулы, как «великий царь», «царь царей» и т.п. С концом Парфянского царства пришел конец и местному маргианскому владению. Уже первый царь династии Сасанидов Ардашир в ходе своих завоеваний на Востоке сумел поставить под свой контроль Мерв и лишить власти местную династию. На короткий период здесь установилась власть какого-то из правителей, происходящего из рода Сасанидов, но уже в годы правления царя Шапура I этот привилегированный статус Мерва был отменен и Мервский оазис вошел в состав царского «домена», то есть областей государства, управлявшихся непосредственно царской администрацией. Последнее упоминание Маргианы в античной традиции относится к концу V века н.э., когда

Маргиана уже давно была составной частью государства Сасанидов и важнейшим его форпостом на северо-востоке.

## · ДОКУМЕНТ № 5

### **Александр Македонский в Маргиане. Курций Руф**

В приводимом ниже отрывке из произведения римского историка Квинта Курция Руфа «История Александра Македонского» речь идет о событиях, происходивших в Средней Азии в тот момент, когда царь Македонии подавил основные очаги народных восстаний против завоевателей и занимался упрочением своей власти:

«Оставив в Согдиане Певколая с тремя тысячами пехоты (большого гарнизона не требовалось), царь прибыл в Бактры. Оттуда он велел отправить Бесса в Экбатаны, чтобы он заплатил голову за убийство Дария. В те же дни Птолемей и Менид привели наемников: 3000 пехотинцев и 1000 всадников. Из Ликии пришел также Александр с таким же числом пехотинцев и с пятьюстами всадников. Столько же пришло из Сирии с Асклепидором; Антипатр послал 8000 греков, среди них 500 всадников. Получив подкрепления, царь выступил с целью уничтожения следов восстания; казнив зачинщиков мятежа, на четвертый день он достиг реки Окса. Вода ее, несущая ил, всегда мутна и нездорова для питья. Поэтому воины стали рыть колодцы. Однако воды не могли найти даже на большой глубине, как вдруг заметили источник в палатке самого царя; обнаружив его не сразу, стали утверждать, что он появился внезапно. И сам царь хотел, чтобы верили, будто этот источник — дар богов. Перейдя затем реки Ох и Окс, он прибыл к городу Маргиана. Поблизости были выбраны места для основания шести крепостей, для двух из них к югу, для четырех к востоку от этого города, на близком расстоянии друг от друга, чтобы не искать далеко взаимной помощи. Все они были расположены на высоких холмах; прежде как узда для покоренных племен, ныне, забыв о своем происхождении, они служат тем, над кем когда-то господствовали». (Quint. Ruf. 7,10,10-16).

См. Quintus Curtius with an English translation by J. C. Rolfe. In two volumes. London — Camb. ( Mass. ), 1946; *Quint Curce*. Histoires. Texte établie et traduit par H. Bardon, T. 1 — 2. Paris, 1948. См. также *Квинт Курций Руф*. История Александра Македонского. Сохранившиеся книги. Перевод под редакцией В. С. Соколова. М., 1963.

## Комментарий

«История Александра Македонского» Курция Руфа — единственное дошедшее до нас произведение на латинском языке, целиком

посвященное Александру. Дата создания этого сочинения точно не известна, но, вероятнее всего, оно было написано в I веке н.э. Вопрос о том, какие источники использовал Курций Руф — очень сложен. В настоящее время наиболее популярны взгляды, согласно которым Курций использовал большое количество разнообразных источников, а не ограниченное количество их, как это думали раньше. Видимо, он пользовался трудами Клитарха, Каллисфена, а также авторов «антимакедонской» направленности (Феофраст, Эратосфен, Тимей, Тимаген). Вполне вероятно знакомство с сочинениями Птолемея и Аристула. Труд Курция Руфа является одним из важных источников по истории завоеваний Александра Македонского. В нем имеется целый ряд свидетельств, которые отсутствуют в других произведениях, посвященных этой теме. Уже отмечалось в литературе, что свидетельства этого автора имеют особое значение для изучения истории Средней Азии, народов, ее населявших в древности, их сопротивления великому завоевателю. Ж.Раде на основе глубокого анализа показал, что в случае расхождения между данными Курция Руфа и Арриана не нужно автоматически отдавать предпочтение свидетельствам последнего, как это очень часто делается, поскольку Арриан считается самым надежным источником. В целом ряде случаев версия Курция оказывается более правильной.

Данное сообщение Курция Руфа иногда отвергалось исследователями как недостоверное, например И. Хлопиным. При этом основным аргументом было именно то соображение, что у Арриана этот эпизод отсутствует. Однако, внимательное изучение текста Арриана показало, что в силу каких-то причин в его изложении похода Александра в Среднюю Азию имеется лакуна в несколько месяцев, приходящаяся как раз на тот период, который описал Курций Руф. Кроме того, при таком подходе, как у И. Хлопина, становится совершенно непонятным то единодушие, с которым очень многие источники, совершенно независимые от Курция Руфа, говорят о пребывании Александра в Маргиане. См. документы №№ 11, 23, 24.

### *Объяснение некоторых терминов и имен*

1. Певколай, Птолемей, Менид, Александр, Асклепидор — полководцы в армии Александра Великого.
2. Антипатр — наместник Александра в Македонии.
3. Бактры — столица Бактрии, современный город Балх на севере Афганистана.
4. Экбатаны — столица Мидии, современный город Хамадан в Иране.
5. Бесс — последний персидский сатрап Бактрии, также принадлежавший к роду Ахеменидов, возглавил заговор против последнего царя этой династии Дария III, который, с точки зрения заговорщиков, был главным виновником поражений персов в войне с греко-македонянами. Дарий был убит заговорщиками, Бесс провозгласил себя

«царем царей». Александр воспользовался этой ситуацией и стремился выступить в роли мстителя за предательски убитого Дария.

6. Ликия — страна в Малой Азии.

7. Окс — древнегреческое название Амударьи.

8. Ох — возможно, река Теджен.

## ДОКУМЕНТ № 6

### Маргиана на «царской дороге» Парфии. Исидор Харакский

Приводимый ниже отрывок из произведения Исидора Харакского «Парфянские стоянки (статмосы)» описывает тот участок парфянской «царской дороги», который, видимо, проходил по территории Южного Туркменистана.

«10. За ней Гиркания, 60 схойн, в которой имеется 11 деревень, в которых расположены статмосы. 11. За ней Астауена, 60 схойн, в которой имеется 12 деревень, в которых расположены статмосы; и город Асаак, в котором первый Аршак был провозглашен царем; и там сохраняется вечный огонь. 12. За ней Парфиена, 25 схойн, в ней есть долина (равнина), и город Парфавниса, после 6 схойн, там находятся царские гробницы. Но греки называют его Нисайя. Затем город Гатар после 6 схойн. Затем город Сирок после 5 схойн. Деревень же здесь не больше одной, которая называется Саффри. 13. За ней Апаварктикена, 27 схойн, в которой имеется город Апаварктика. Затем город Рагав и две деревни. 14. За ней Маргиана, 30 схойн. Здесь имеется Антиохия, называемая «хорошоводной», но здесь нет деревень. 15. За ней Арейя, 30 схойн. Здесь имеется город Кандак, и город Артакауан и Александрия в Арейе, и 4 деревни.»

См. Parthian stations by Isidore of Charax. An account of the overland trade route between the Levant and India in the first century B.C. The Greek text, with a translation and commentary by *W. H. Schoff*. Chicago, Ares publishers inc., 1976.

## Комментарий

Исидор Харакский — один из так называемых «малых географов». Можно полагать, что он жил в конце I века до н.э. Известно, что им было написано несколько больших работ по географии. Во всяком случае, его, как авторитет, цитировали такие древние авторы, как Плиний Старший и Афинея. Можно думать, что родиной Исидора был город Харакс (Спасину Харакс), расположенный на берегах Персидского залива, у устья реки Тигр. Этот город играл очень важную

роль как крупный торговый центр, через который осуществлялись связи Месопотамии и Индии. Поэтому, естественно, Харакс стал и известным центром развития географической науки. То произведение Исидора Харакского, отрывок из которого здесь приведен, видимо, является самым кратким эксцерптом из его большой работы «Описание Парфии». Этот эксцерпт содержит описание парфянской «царской дороги» от границ римской провинции Сирии и вплоть до юго-восточных рубежей парфянской державы. Можно думать, что моделью для этого парфянского института послужила ахеменидская «царская дорога», устройство которой детально описал Геродот. Для нас особенно важно то обстоятельство, что город Харакс находился в пределах Парфянского царства и, благодаря этому, Исидор был хорошо знаком с ситуацией, существовавшей там, что делает его весьма ценным и достоверным источником. Вопрос о том, как проходила трасса этой дороги, естественно, породил многочисленные дискуссии. Особенно большие разногласия наблюдаются в отношении интересующего нас участка. Суть этих разногласий состоит в определении того, проходила ли дорога к северу от Копет-Дага или к югу. Однако, при любом решении этого вопроса местоположение Маргианы не изменится.

### *Объяснение некоторых терминов и названий*

1. Гиркания, в более позднее время — Гурган, область у юго-восточного побережья Каспийского моря, занимавшая как территории Ирана, так и юго-западного Туркменистана.

2. Астауена — локализация этой области определяется тем, как проходила трасса «царской дороги»: к северу или к югу от Копетдага.

3. Парфияна, Апарарктикена — о локализации этих областей см. выше (та же ситуация, что и в отношении Астауены).

4. Арсия — современный Гератский оазис на северо-западе Афганистана.

5. Схойн (схен) — древняя мера длины, считалось, что схойн равен древнеперсидскому парсангу, то есть, согласно подсчетам современных исследователей, его размеры колебались от, примерно, 5230 м. до 5720 м. Считалось, что такое расстояние караван может пройти за один час. Однако, Страбон дает несколько иные указания: схойн, согласно Страбону, равен обычно 40 стадиям, но мог варьировать от 30 до 60. Необходимо помнить, что и стадий также в разных городах имел различную длину (самый распространенный, так называемый олимпийский, был равен примерно 185 м.).

6. Статмос обычно переводится как стоянка, что совершенно не отвечает смысла этого понятия. Статмос — это укрепленный пост с небольшим гарнизоном, одновременно являвшийся местом нахождения местной царской администрации.

## Общее описание Маргианы. Страбон

Страбон упоминает Маргиану в четырех местах своего труда. Каждый из этих отрывков будет приведен отдельно, а комментарий будет дан общий для всех этих документов.

### ДОКУМЕНТ № 7

«...По расчетам Деимаха, составляют расстояние до горного прохода в Бактрию и Согдиану, тогда все эти народы окажутся за пределами обитаемого мира и умеренного пояса. Кто же решится утверждать это, зная от древних и от людей нового времени о мягком климате и плодородии северной Индии, о Гиркании и Арии, затем о Маргиане и Бактриане? Ведь все эти страны расположены по соседству с северной стороны цепи Тавра, а Бактриана даже находится поблизости от горного прохода в Индию; тем не менее они достигли такого процветания, что их должно отделять какое-то очень большое расстояние от необитаемой части земли. Во всяком случае в Гиркании, как говорят, виноградная лоза приносит метрет вина, а смоковница дает 60 медимнов плодов; пшеница же вырастает снова из зерен выпавших колосьев на жнивье, пчелы строят улья на деревьях, и мед течет с листьев; так случается в Матиене, провинции Мидии, в Сакасене и Араксене, областях Армении. В последних двух областях это не так удивительно, если верно, что они лежат южнее Гиркании и отличаются от остальных земель мягкостью климата. Но в отношении Гиркании это гораздо удивительнее; и в Маргиане, говорят, часто встречаются стволы виноградных лоз толщиной в два обхвата, а виноградные грозди двух локтей длины. Подобные же истории рассказывают и об Арии, но эта страна даже превосходит другие качеством вина, так как там сохраняют вино в несмоленных сосудах по крайней мере в течение трех поколений. Также и Бактриана, лежащая на границе с Арией, производит все, кроме оливкового масла.» (Strab. 2, 1, 14).

### ДОКУМЕНТ № 8

«Если направиться на восток от Гирканского моря, то справа будут горы, тянущиеся до Индийского моря. У греков они называются Тавром. Они начинаются у Памфилии и Киликии и простираются с запада до этих мест непрерывной цепью, принимая то одно, то другое название. К северу от них живут сначала гелы, кадусии и амарды и некоторые гирканцы; затем племена парфян, маргианцев и ариев;

далее простирается пустыня, отделенная от Гиркании рекой Сарнием (если идти на восток по направлению к реке Оху). Гора, которая тянется от Армении до этого места или немного не доходя, носит название Парахоафра. От Гирканского моря до области ариев около 6000 стадий. Затем следуют Бактриана и Согдиана и, наконец, скифские кочевники». (Strab. 11,8,1).

#### ДОКУМЕНТ № 9

«Ария и Маргиана — самые могущественные страны в этой части Азии; частью они окружены горами, частью же их население находится на равнинах. В горах живут какие-то «обитатели палаток»; по равнинам текут орошающие их реки — Арий и Марг.» (Strab. 11,10,2).

#### ДОКУМЕНТ № 10

«Похожа на эту страну (то есть Арию) и Маргиана, но равнина окружена пустынями. Изумленный плодородием равнины, Антиох Сотер велел обвести ее стеной 1500 стадий в окружности и основал город Антиохию. Эта страна богата виноградом. Рассказывают даже, что здесь нередко попадают корни лозы, которые у основания могут охватить только двое людей, а виноградные гроздья в 2 локтя». (Strab. 11,10,2).

См. *Strabon. Geographic. T. I, 2 partie (livre II). Texte etablie et traduit par G.Aujac. Paris, 1969; Strabon. Geographic. Tome VIII (livre XI). Texte etablie et traduit par F. Lassere. Paris, 1975; The Geography of Strabo. With an English translation by H.L.Jones. In eight volumes. Vol. V. Cambridge (Mass.)-London, 1969; Мы использовали также перевод Г.А. Страпановского. См. *Страбон. География в 17 книгах. Перевод Г.А.Страпановского. М., 1964.**

### Комментарий

Труд Страбона «География» является одним из важнейших источников для познания эллинистического мира. Сам Страбон жил в эпоху римского императора Августа (конец I века до н. э. — начало первого века н. э.). Он создал свое произведение, руководствуясь чисто практическими соображениями. Это не теоретическая география, как, например, было с трудами Эратосфена, а рассчитанное на римских администраторов практическое описание различных стран с акцентом на рассказы о местоположении, климате, природных ресурсах, особенностях хозяйственной жизни, политическом устройстве, достопримечательностях, с некоторыми элементами истории (как политической, так и художественной). Значение труда Страбона определяется,



прежде всего, большим количеством источников, использованных им. При этом он довольно часто называет свои источники.

В науке считается установленным, что для сюжетов, связанных с Парфией, основным источником для Страбона послужили труды Аполлодора из Артемиды, автора эллинистической эпохи, родившегося и жившего в греческом городе, находившемся в пределах парфянской державы и, тем самым, хорошо знакомого с проблемами Востока.

### *Объяснение некоторых слов и понятий*

1. Деимах — известный древнегреческий географ, предшественник Страбона, с которым последний полемизирует в своей книге.

2. Тавр — согласно представлениям античных географов, горная цепь Тавра, начинающаяся в Малой Азии, продолжалась непрерывно вплоть до Индии.

3. Гирканское море — так в древности часто называли Каспийское море.

4. Памфилия — одна из областей в Малой Азии.

5. Киликия — одна из областей в Малой Азии.

6. Матиена — одна из областей в составе Мидии, занимавшей центральную часть Ирана, территория вокруг современных городов Хамадан, Тегеран, Рей.

7. Сакасена, Араксена — древние области в восточной части Армянского нагорья.

8. Метрет — древнегреческая мера объема жидких и сыпучих тел. Равен примерно 40 литрам.

9. Медимн — аттическая мера сыпучих тел, равен примерно 52,5 литрам.

10. Гелы, кадусии, амарды — древние народы, населявшие горные районы Ирана.

11. Сарний — река, точное местоположение неизвестно.

12. Арий — река, современное название — Герируд-Теджен.

13. Марг — река, современное название — Мургаб.

14. Антиох Сотер (Спаситель) — второй царь династии Селевкидов (280-261 гг. до н.э.), до восшествия на престол был соправителем отца — царя Селевка I и управлял восточными областями государства.

15. Антиохия — в данном случае город Мерв. Акт «основания» города в государстве Селевкидов был, прежде всего, юридическим актом. Коллектив граждан (в основном, греков) получал привилегированный юридический статус, значительные земельные владения, самоуправление и т.д. «Физический» акт основания, который следовал за юридическим, означал раздел земли на участки (как в самом городе, так и на сельскохозяйственной территории, принадлежащей городу), начало строительства храмов городских божеств и иных зданий общественного назначения, городских укреплений и, наконец, жилищ граждан.

## ДОКУМЕНТ № 11

### **Общее описание Маргианы. Плиний Старший**

«К востоку от (земли) каспиан находится район, называемый Апавортена, в нем находится местность под названием Дарейум, прославленная своим плодородием. Затем следуют народы: тапиры, анариаки, ставры и гирканцы. По имени последних побережье за рекой

Сидерис начинает называться Гирканским морем. По эту сторону этой реки (Сидерис) здесь имеются также реки Мазирис, Стаор, все три реки имеют истоки на Кавказе. Затем идет область Маргиана, знаменитая солнечным климатом, единственная в этом регионе, в которой произрастает виноградная лоза. Она со всех сторон замкнута прекрасным кольцом гор и имеет в окружности 1500 стадий; она трудно достижима, так как ее окружают на расстоянии 120000 шагов песчаные пустыни. Она расположена напротив области Парфия. Здесь Александр основал город Александрию, который был разрушен варварами, но Антиох, сын Селевка, восстановил сирийский город на том же самом месте, пересекаемом рекой Марг, которая впадает в озеро Зотха; он предпочел дать ему имя Антиохия. Его окружность равна 70 стадиям. Именно сюда были помещены Ородом римские пленники после поражения Красса.

От высот (Маргианы) через горы Кавказа направо, к бактрианам, расположено дикое и независимое племя мардов.» (Plin. Nat. Hist. 6,46-47).

См. *Pline l'ancien. Histoire naturelle. Livre VI, 2 Partie. Texte établie, traduit et commenté par J. Andre et J. Filliozat. Paris, 1980; Pliny. Natural History in ten volumes. Vol.II (Libri III-VII) with an English translation by H. Rackham. London — Cambridge (Mass.), 1969.*

## Комментарий

Плиний Старший (23-79 гг. н.э.) — один из наиболее известных римских ученых и писателей, автор большого числа произведений, из которых до нас дошла только его монументальная работа «Естественная история». Этот труд энциклопедического характера дает огромный объем информации по всем областям древней науки, включая историю, географию и т.д. Он основан на чрезвычайно большом количестве источников. Недостатком его является то, что Плиний Старший почти не проводил работы по сопоставлению данных используемых им источников, часто весьма разновременных и разноплановых. И в результате этого в «Естественной истории» в едином контексте могут оказаться сведения совершенно различных эпох об одной и той же территории, что часто служит причиной ошибок современных исследователей. Видимо, можно думать, что основным источником для всех сюжетов, связанных с историей и географией парфянских территорий, для Плиния, как и для Страбона, являлся Аполлодор из Артемиды.

### *Объяснение отдельных слов и понятий*

1. Каспианы — древний народ, обитавший на юго-западном побережье Каспийского моря. Характерно, что к моменту написания труда Плиния этот народ уже исчез.

2. Алапуртена — район к востоку от Каспийских ворот (ср. Апарактикена в тексте Исидора Харакского).

3. Дарейум (Диреум у Солина) — точное местоположение неизвестно, возможно, идентично с крепостью Дара, которую, согласно Юстину, построил основатель Парфянского царства Аршак.

4. Тапиры, анариаки, стапы — древние народы. Тапиры обитали (согласно свидетельству Страбона) к югу от Каспийского моря, в восточной части горного массива Эльбурз. Анариаки, о которых писал также Страбон, обитали к югу от Каспийского моря. Стапы — ни один из древних авторов, кроме Плиния, не упоминает этот народ.

5. Сидерис — по единодушному мнению комментаторов, река Атрек.

6. Мазирис — река, видимо, Гурган.

7. Стаор — река, видимо, современный Херхаз-руд.

8. Кавказ — античные географы называли Кавказом не только те горы, которые и сегодня носят это название, но также и Гиндукуш, что приводило неоднократно к серьезной путанице.

9. «Здесь Александр основал город Александрию» — ср. примечание 14 к предыдущему документу. См. также документы №№ 1, 19, 20, в которых повторяется версия Плиния об основании именно Александром Македонским города в Маргиане. Средневековая традиция единодушна в том, что тот город, который сейчас известен как Гяур-кала, был основан именно Александром, а Эрк-кала, согласно мнению тех же самых авторов, относится ко много более раннему времени.

10. Антиох — см. предыдущий документ.

11. «Сирийский город» — очень загадочное место в сообщении Плиния. Часто высказывалось предположение, что в этом месте текст сочинения поврежден. Однако, для этого утверждения нет серьезных оснований. Видимо, наиболее приемлемым объяснением этой информации может быть следующее: для нового основания города Антиох прилек поселенцев из греческих городов Сирии, которая служила ядром его государства.

12. Марг — река, современный Мургаб.

13. Озеро Зотха — чрезвычайно загадочное сообщение. В качестве гипотезы можно выдвинуть следующее предположение: под озером Зотха древние понимали Сары-камышское озеро. В таком случае необходимо допустить, что какие-то протоки мургабской дельты могли достигать Узбоя, который, как это сейчас доказано, в античную эпоху был обводнен благодаря тому, что в него поступала какая-то часть вод Аму-Дарьи.

14. Ород — парфянский царь (57-37 г. до н.э.). В годы его царствования римская армия, руководимая Крассом, вторглась в пределы Парфии, но потерпела жесточайшее поражение в битве при Каррах (53 г. до н.э.). В результате этого поражения многие тысячи римских воинов оказались в парфянском плену. Выжившие римляне вернулись из плена спустя несколько десятилетий — при императоре Августе.

## ДОКУМЕНТ № 12

### Гораций о римских пленниках

Приводимый ниже отрывок из одной из од Горация говорит о судьбе римских пленных. Хотя здесь Маргиана не называется прямо, тем не менее мы решили включить это сообщение в данный сборник, поскольку, как это видно из предыдущего документа, римские пленники были поселены именно в Маргиане.

Юпитер, громы мечущий — верим мы —  
Царит на небе; здесь на земле к богам  
Причтется Август, покоривший Риму  
британцев и персов грозных.

Ужели воин Красса, в постыдный брак  
Вступив с парфянкой, в вражеской жил стране?  
О курия! О порча нравов!  
В доме состарились тестя, персов

Царю покорны, марс, апулиец там  
Забывши тогу, званье, священный шит,  
Забыв огонь пред Вестой вечный,  
Хоть невредимы твердыни Рима?  
(Horat. 3,5,1-12).

Использован перевод: Квинт Гораций Флакк. Полное собрание сочинений. Перевод под редакцией и с примечаниями Ф.А. Петровского. М.-Л., 1936.

## ДОКУМЕНТЫ №№ 13-16

### Общее описание Маргианы. Птолемей

Приведенный первым отрывок (документ № 13) из сочинения Птолемея «География» находится в 6-ой книге его труда. Эта книга посвящена описанию востока Ирана и Средней Азии. Именно здесь содержится единственное в труде целостное описание Маргианы. Разделу, в котором дано это описание, предшествует раздел, в котором говорится о Гиркании, а за Маргианой следует Бактрия. Кроме того, Маргиана кратко упоминается еще в четырех местах труда Птолемея. Эти места будут приведены ниже. Комментарий будет дан ко всем фрагментам, приведенным здесь.

## ДОКУМЕНТ № 13

«10. Маргиана.

1. Маргиана граничит на западе с Гирканией, с той стороны, которая уже упоминалась (6,9,4); на севере она ограничена той частью Скифии, которая протянулась от устья реки Окс вплоть до ее пересечения с бактрийской границей — место пересечения расположено под 103 / 44 градусами ; на юге она ограничена частью Арееи на том градусе широты, который идет от границы Гиркании и Парфии через горы Сарифа вплоть до пограничного пункта, расположенного под 109 / 39 градусами; на востоке она ограничена Бактрианой через горные районы, связывающие упомянутые выше пограничные пункты (103 / 44 градуса и 109 / 39 градуса). Важная река Марг, течет через эту страну: ее исток расположен под 105 / 39 градусами, ее слияние с Оксом находится под 102 градуса 40 минут / 43 градуса 30 минут.

2. Дербики живут в той части этой страны, которая лежит возле Окса, Массагеты — в той, которая ниже; за последними находятся Парны и Дахи. Дальше вниз (лежит) пустыня Маргианы. Дальше на восток от этой пустыни живут Тапуры.

3. Имеются следующие города в этой стране:

Ариака 103 градуса / 43 градуса 10 минут

Сена 102 градуса 30 минут / 42 градуса 20 минут

Аратха 103 градуса 30 минут / 42 градуса 30 минут

Арадин 101 градус 20 минут / 41 градус 40 минут

Ясонион 103 градус 30 минут / 41 градус 30 минут

4. Другая река, текущая с гор Сарифа, впадает в Марг около Ясониона. Ее исток лежит под 103 / 39 градусами -

Рея 102 градуса / 40 градуса 30 минут

Антиохия Маргиана 106 градусов / 40 градусов 40 минут

Гуриане 104 градуса / 40 градусов 10 минут

Нисайя 105 градусов 15 минут / 39 градусов 10 минут».

См. *Ptolemaios. Geographie VI,9-21. Ostiran und Zentralasien. Teil 1. Griechischer Text neu herausgegeben und ins Deutsche übertragen von Italo Ronca. Rom, 1971.*

## ДОКУМЕНТ № 14

### **Маргиана на пути из римской Сирии в Китай (Маргиана на «Великом шелковом пути»)**

«3. Расстояние между указанным переходом через Евфрат и Каменной Башней равно 876 схойнов или 26280 стадий, а между Каменной Башней и Серой, главным городом серов, путь длится семь месяцев и расстояние насчитывает — 36200 стадий. Это мы начисляем

с должной поправкой: цифры не надо преуменьшать ни на той, ни на другой дороге вследствие разных отклонений от прямого пути, особенно на второй встречаются те же превратности, как на пути между Гарамантом и Агизимбой.... 5. Сам царь этой земли исчислил это по совещанию (с другими), полагая, что не нужно рассчитывать на случайности и на всегда ясное небо, ибо на пути между Каменной Башней и Серой случаются сильные бури (она, как устанавливает сам Марин, расположена на параллелях, проходящих через Геллеспонт и Византий); вследствие этого в пути приходится делать большие остановки. Сведения об этом пути дала экспедиция, предпринятая в целях торговли. 6. Марин говорит, что некий Май, он же Тициан, македонянин и потомственный купец, записал эти измерения, не ездивший, однако, сам, а пославший к серам некоторых (людей). Но он (Марин) и сам не вполне доверяет сведениям купцов.» (Ptol. Geogr. I, XI, 3—6).

См. *Claudii Ptolemaei Geographia. E codicibus recognovit, prolegomenis, annotatione, indicibus, tabulis instruxit Carolus Mullerus. Voluminis primi. Pars prima. Parisiis, 1883; Claudii Ptolemaei Geographia. Edidit Carolus Fridricus Augustus Noble. Tom. I. Lipsiae, 1898.*

#### ДОКУМЕНТ № 15

3. «И первое расстояние — я говорю о расстоянии от Евфрата до Каменной Башни — следует уменьшить из-за отклонений дорог в сторону с 876 схойнов только до 800 схойнов, или 24000 стадиев. 4. Поверим Марину, что этот (путь) был непрерывным и равномерным и измерен по уже исхоженным местам; однако то, что он имел много отклонений, ясно из того, что излагает Марин. 5. Действительно, можно допустить, что дорога от переправы через Евфрат у Гиераполя через Месопотамию к Тигру и оттуда через (область) народа гарамеев Ассирии и Мидии в Экбатаны, к Каспийским воротам и через Парфию в Гекатомпил примерно совпадает с Родосской параллелью; ведь ее и согласно ему (Марину) следует проводить через названные области. 6. Путь же в город Гиркания от Гекатомпила должен отклоняться на север, поскольку город Гиркания лежит где-то между параллелями Смирны и Геллеспонта, так как параллель Смирны проходит под самой Гирканской областью, параллель же Геллеспонта — через южные части Гирканского моря, которые находятся немного севернее одноименного города. 7. И опять, дорога отсюда в Антиохию Маргиану через Арию сначала отклоняется к югу, поскольку Ария лежит на одной параллели с Каспийскими воротами, затем к северу, поскольку Антиохия расположена около параллели Геллеспонта. От нее дорога на Бактры тянется к востоку, дорога оттуда до подъема в горную страну комедов — к северу, дорога же по самой горной стране вплоть до

ущелья, переходящего в равнину, — к югу; северо-западные части горной страны, где находится подъем, он помещает на параллели Византия, а юго-восточные — на параллели Геллеспонта. Поэтому он говорит, что эта дорога, хотя и проходит почти прямо на восток, отклоняется на юг. 8. Похоже, что дорога оттуда в 50 скойнов вплоть до Каменной Башни отклоняется к северу. Ведь после подъема, говорит он, ущелье сменяется Каменной Башней, к востоку от которой горы, расступаясь, примыкают к Имаю, поднимающемуся от Палим-бофр на север». (Ptol. Geogr. I, XII, 3-8).

См. *Claudii Ptolemaei Geographia. E codicibus recognovit, prolegomenis, annotatione, indicibus, tabula instruxit Carolus Mullerus. Voluminis primi, pars prima. Parisiis, 1883*, а также *Claudii Ptolemaei Geographia. Edidit Carolus Fridricus Augustus Noble. Tom. I. Lipsiae, 1898*.

## ДОКУМЕНТ № 16

### Границы между Гирканией и Маргианой

«1. Гиркания с севера ограничена частью Гирканского моря, которая протянулась от границы с Мидией вплоть до устья реки Окс. Позиция устья реки следующая — 100 / 43 градусов

2. В этом секторе находятся:

город Сараманне 94 градуса 45 минут / 40 градусов 30 минут  
устье реки Максера 97 градусов 20 минут / 41 градус 30 минут  
исток реки 98 градусов / 38 градусов 40 минут  
город Соканда 97 градусов 30 минут / 42 градуса  
и после этого устье реки Окс.

3. На западе (Гиркания ограничена) — уже упомянутой частью Мидии вплоть до гор Коронос.

4. На юге — Парфией, на той стороне, которая уже упомянута, через Коронос. На востоке — Маргианой, вдоль горного района, связывающего уже упомянутые пограничные пункты (=101 градус / 39 градусов в VI, 5, 1; 100 градусов / 43 градуса в VI, 9, 1). (Ptol. Geogr. VI, 9, 1-4).

См. *Ptolemaios Geographie VI, 9-21. Ostiran und Zentralasien. Teil 1. Griechischer Text neu herausgegeben und ins Deutsche übertragen von Italo Ronca. Rom, 1971*.

## ДОКУМЕНТ № 17

### Границы между Бактрией и Маргианой

«1. Бактриана граничит на западе с Маргианой, с уже упомянутой стороны (VI, 10, 1); на севере и востоке — с Согдианой, вдоль осталь-

ной части реки Окса (вплоть до точки, находящейся на 119 градусах 30 минутах / 39 градусах); на юге — с оставшейся частью Арии, то есть с частью, которая протянулась от пограничного пункта с Маргианой вплоть до пограничного пункта (между Арейей и Паропамисадами), расположенного под 111 градусами / 39 градусами....» (Ptol. Geogr. VI, 11, 1).

См. *Ptolemaios Geographie VI,9-21. Ostiran und Zentralasien. Teil 1. Griechischer Text neu herausgegeben und ins Deutsche übertragen von Italo Ronca. Rom, 1971.*

## ДОКУМЕНТ № 18

### Границы между Согдианой и Маргианой

«1. Территория Согдианы ограничена на западе частью Скифии, то есть пересечением реки Окса с границами Бактрианы и Маргианы (см. VI, 10, 3) через Оксианские горы к пограничному пункту реки Яксарт, который расположен под 110 / 49 градусами...» (Ptol. Geogr. VI, 12, 1).

См. *Ptolemaios Geographie VI,9-21. Ostiran und Zentralasien. Teil 1. Griechischer Text neu herausgegeben und ins Deutsche übertragen von Italo Ronca. Rom, 1971.*

## Комментарий

Великий древнегреческий ученый Клавдий Птолемей жил во II веке н.э. Его биография известна не очень хорошо, твердо зафиксированы только немногие факты и даты. Известно, что одно время он жил в Александрии Египетской, где производил астрономические наблюдения. Умер он, предположительно, в 168 г н.э. Клавдий Птолемей принадлежал не к «этнографическому», как Страбон, а к «математическому» направлению античной географии: он стремился определить точные координаты сколь возможно большего числа пунктов и нанести их на карту. Однако, так как число таких пунктов было ограниченным, он был вынужден прибегать и к иным приемам определения географического положения тех пунктов, которые были известны: расчет расстояний от зафиксированных пунктов на основе итинерариев и т. п. Ясно, что в таком случае ошибки были неизбежны, тем более, когда дело касалось отдаленных районов ойкумены. Здесь Птолемею приходилось комбинировать данные, почерпнутые из источников различного времени. Птолемей использовал огромное количество источников, часто он извлекал информацию из сочинений, совершенно неизвестных по другим произведениям античной литера-



туры, что придает особую ценность его трудам. В данном случае эта особая ценность труда Клавдия Птолемея определяется тем, что его источник (через посредство Марина Тирского) — описание реального путешествия купеческого каравана на восток. Клавдий Птолемей на протяжении всей средневековой эпохи, вплоть до периода великих географических открытий, считался высшим авторитетом в географической науке.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Скифия — по представлениям древних, кочевые народы, обитавшие, как в Европе (в южнорусских степях), так и в Азии. — все, в сущности, являлись одним народом — скифами. Греки среди кочевников первыми узнали скифов и, поэтому, видя общность условий жизни и быта, перенесли на всех кочевников это название.

2. Горы Сарифа — видимо, восточная часть Туркмено-Хорасанских гор.

3. Река Марг — современный Мургаб.

4. Дербики — кочевой народ, видимо, входивший в конфедерацию массагетских племен.

5. Массагеты — один из кочевых народов «скифского» происхождения, обитавших в древности на территории Средней Азии.

6. Парны (апарны) — кочевники, которые в середине III в. до н.э. завоевали Парфию, селевкидский сатрап которой Андрагор незадолго до того объявил о своей независимости. Именно в результате этого завоевания и родилась Парфянская держава.

7. Дахи — кочевой народ, обитавший в древности на территории Средней Азии. По свидетельствам некоторых источников парны входили в дахскую конфедерацию племен.

8. Тапуры — кочевники, видимо, обитавшие на юго-востоке совр. Туркменистана.

9. Каменная Башня — населенный пункт, точная идентификация которого не установлена. Считается, что он был расположен возле Даравуткургана. Другая возможная локализация — в районе Ташкургана.

10. Серы — так в древности греки и римляне называли китайцев.

11. Марин (Марин Тирский) — известный античный географ, предшественник Птолемея, труд которого последний очень часто цитировал, но столь же часто и критиковал. Считается, что Марин собрал огромное количество информации, но почти не обработал ее.

12. Гираполь (Бамбика) — древний город на севере Сирии, к западу от Евфрата.

13. Гарамеи — древний народ, обитавший на достаточно обширной территории к востоку от реки Тигр вплоть до реки Диала.

14. Экбатаны — современный город Хамадан, бывший центром Мидии.

15. Каспийские ворота — горный проход, ведущий из Мидии на восток, расположен к востоку от современного Тегерана.

16. Гекатомпил — древний город на территории Ирана, в районе современного Дамгана, одно время был столицей Парфии.

17. Комедские горы — вопрос об их локализации не может считаться решенным, одно из предлагаемых решений, которое нам представляется более предпочтительным, — это район Каратегина.

18. Имай — древнее название Памира.

19. Коронос — горы в восточной части Мидии.

20. Яксарт — древнее название реки Сыр-Дарья.

21. Оксианские горы — по современным представлениям — система гор и возвышенностей от Больших Балхан на юге до Мангышлака на севере (западный Туркменистан).

## ДОКУМЕНТ № 19

### **Аммиан Марцеллин о Маргиане. Маргиана в составе государства Сасанидов**

«Важнейшие провинции Персии, которыми управляют витаксы, то есть командиры конницы, цари и сатрапы, — перечислять множество меньших было бы затруднительно, да и излишне — следующие: Ассирия, Сузиана, Мидия, Персия, Большая Кармания, Гиркания, Маргиана, и земли бактрийцев, согдианов и саков, далее Скифия по ту сторону Имая и до этой горы, Серика, Ария, Паропамисады, Дрангиана, Арахосия, и Гедрозия». (Амм. Marcell. XXIII, 6,14).

## ДОКУМЕНТ № 20

### **Географическое положение Маргианы**

«Местности за гирканами выпали на долю маргианам, которые почти со всех сторон окружены высокими горами и поэтому отделены от моря. Хотя большая часть их земель пустынна вследствие недостатка влаги, есть у них, однако, несколько городов; более известны, чем другие — Иасоний, Антиохия и Нигея. Соседние области занимают бактрийцы.» (Амм. Marcell. XXIII, 6,54).

## ДОКУМЕНТ № 21

### **Природные условия Маргианы**

«Многие части этой земли, такие как Маргиана, хотя и находятся на большом расстоянии от морского побережья, но богаты растительностью и травы, которые произрастают на их равнинах и горах, — густые и сочные, что было видно по верблюдам, приведенным отсюда Митридатом, которых римляне впервые увидели при осаде Кизика». (Амм. Marcell. XXIII, 6,56).

См. *Ammianus Marcellinus*. With an English translation by J. Rolfe. Cambr. (Mass.), 1972; *Ammien Marcellin*. Histoire. Tome IV (Livre XXIII-XXV). Première Partie. Texte établie et traduit par J. Fontaine. Paris, 1971; *Ammiani Marcellini Rerum Gestarum. Libri qui supersunt*. Edidit W. Seyfarth. Adivvantibus L. Jakob-Karan et I. Ulmann. Vol. I (Libri XIV-XXV). Lipsiae, 1978. Мы использовали также перевод Ю.А. Кулаковского. См. *Аммиан Марцеллин*. История. Перевод Ю.А. Кулаковского. Выпуск 2. Киев, 1907.

## Комментарий

Аммиан Марцеллин (330-400 гг. н.э.) — последний крупный представитель античной историографии. К сожалению, начало его труда, задуманного автором, как продолжение трудов Тацита, не дошло до нас. Сохранившаяся часть подробно описывает военно-политическую историю Рима в период от 352 по 378 гг.н.э. Аммиан Марцеллин достаточно хорошо знал Восток: он принимал участие в войнах римлян с персами, в частности, в обороне Амиды и походе императора Юлиана Апостата в Месопотамию.

В приведенных отрывках содержится описание Маргианы (Мервского оазиса) в составе государства Сасанидов. Основная проблема, которая возникает при анализе этого материала, состоит в определении того, что в них — результат использования предшествующей литературы, а что — отражение реалий конца IV века.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Витакса — слово, бесспорно, парфянского происхождения, означающее одного из высших функционеров в государственной структуре Сасанидской империи, «второго» (после шаха) руководителя армии. Возможно, что его функции смешивались с функциями марзбана, то есть «генерал-губернатора» пограничных областей государства.

2. Ассирия — так римляне называли в это время северную часть Месопотамии, бывшую объектом постоянной борьбы между Римом и Сасанидами.

3. Сузиана — древняя область на юго-западе Ирана, современный Хузистан.

4. Большая Кармания — не совсем ясное место в тексте Аммиана Марцеллина. Кармания — древняя область на востоке Ирана (к северо-востоку от Персиды-Фарса). Однако, определение этой области, как Великой, встречается только у Аммиана Марцеллина.

5. Паропамисады — древняя область в центральном Афганистане, занимавшая долины Гиндукуша.

6. Дрангиана — древняя область, примерно отвечающая современному Систану.

7. Арахозия — древняя область, занимавшая территории вокруг города Кандагара.

8. Гедрозия — древняя область, примерно отвечающая современному Белуджистану (юго-восток Ирана и запад Пакистана).

## ДОКУМЕНТ № 22

### **Маргианское железо. Плутарх**

В написанной Плутархом биографии Красса важное место занимает описание битвы при Каррах (53 г до н.э.), в которой римские войска, руководимые Крассом, были разбиты парфянами. Мы приводим отрывок из описания самого начала сражения.

«Когда же парфяне подошли ближе, их военачальник подал знак, и вся равнина сразу огласилась глухим гулом и наводящим трепет шумом. Ибо парфяне, воодушевляя себя перед боем, не трубят в рога и трубы, а поднимают шум, колотя в обтянутые кожей полые инструменты, которые обвешиваются кругом медными погремушками. Эти инструменты издают какой-то низкий, устрашающий звук, смешанный как бы со звериным ревом и раскатами грома; парфяне хорошо знают, что из всех чувствований слух особенно легко приводит душу в замешательство, скорее всех других возбуждает в ней страсти и лишает ее способности к здравому суждению.

Устрашив римлян этими звуками, парфяне вдруг сбросили с доспехов покровы и предстали перед неприятелем пламени подобные — сами в шлемах и латах из маргианской, ослепительно сверкавшей стали, кони же их в латах медных и железных.» (Plut. Crass. 23-24).

См. *Плутарх. Сравнительные жизнеописания* в трех томах. Том 2, Москва, 1963. (Перевод В. В. Петуховой).

## Комментарий

Плутарх — один из наиболее известных греческих писателей римского времени, автор огромного числа литературных произведений, посвященных самым различным проблемам, и различной жанровой природы. Очень важное место среди его наследия занимает большая коллекция биографий греческих и римских государственных деятелей. В этой коллекции имеется, среди других, и биография римского политического деятеля и полководца Красса, погибшего в ходе войны с парфянами в 53 году до н. э. Биографии, написанные Плутархом, обычно основаны на большом количестве достоверных источников.

В данном случае иногда высказывается сомнение в справедливости данной информации Плутарха о маргианской стали. Поэтому предполагается, что в оригинальном тексте сочинения Плутарха упоминалась не маргианская сталь, а серская, то есть китайская. Однако, никаких оснований для столь радикального изменения текста нет.

### ДОКУМЕНТ № 23

#### Описание Маргианы. Солиа

1. К востоку от Каспиев располагается область, которая называется Диреум, с которой по плодородию вряд ли какая-либо другая сравнится. Вокруг этого места обитают лапиры, нарики и гирканцы.
2. Рядом с ней находится область Маргиана, знаменитая своим кли-

матом и плодородием почвы, так что только в ней имеются поместья с виноградниками. Горы, окружностью в 1500 стадий, запирают ее наподобие театра. Она почти недостижима из-за песчанной пустыни, окружающей ее на пространстве в 120 миль. 3. Район, прелестью которого Александр Великий был поражен, придя (туда), и где он основал Александрию. Когда позднее варвары разрушили ее, Антиох, сын Селевка, восстановил ее и назвал Селевкией, в честь имени своего дома. Город протянулся в окружности на 75 стадий, в него Ород отправил римских пленных после несчастья Красса.» (Solin. 48, 1—3).

См. С. *Julii Solini Collectanea rerum memorabilium. Iterum recensuit Th. Mommsen. Berolini, 1895.*

## Комментарий

Гай Юлий Солин жил в III или в IV веке. Считается, что в его работе не было никакой иной информации, кроме почерпнутой у Плиния. Однако, этот вывод кажется не совсем верным. Даже тот небольшой отрывок, который приведен здесь, показывает, что в тексте Солина имеется такая информация, которой нет у Плиния. В частности, расхождения касаются судьбы города после его разрушения варварами: у Плиния восстановленный город носит название Антиохия, а у Солина — Селевкия.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Диреум — у Плиния это город Дареум, у Юстина — крепость Дара.
2. Лапиры — вероятнее всего здесь в тексте Солина ошибка, надо читать (как у Плиния) — тапиры (тапуры).
3. Нарикк — также, видимо, ошибка и надо читать анариакк (как у Страбона).

## ДОКУМЕНТ № 24

### **Описание Маргианы. Марциан Капелла**

«Далее область Маргиана, единственная в этом краю имеющая виноградники, окруженная горами в 1500 стадий, труднодостижимая из-за песков пустыни, которые протянулись на 120 миль. Александр Великий выбрал прелести этого района и здесь он первым основал город своего имени, который был разрушен и был восстановлен Антиохом, сыном Селевка, с именем его отца. В окружности город имеет 75 стадий.» (Martianus Capella, VI,691).

См. *Martianus Capella*. Edidit Adolfus Dick. Addenda et corrigenda iterum adiecit J. Preaux. Lipsiae, 1978; *Martianus Capella*. Francisus Eyssenhard recensuit. Lipsiae, 1866.

## Комментарий

Марциан Феликс Капелла жил в V в.н.э., его труд был закончен, вероятнее всего, в 480-е годы. Он был чрезвычайно популярен в средние века и представлял собой упрощенный вариант энциклопедии, охватывавший все области знаний. Считается, что этот труд не имеет самостоятельной ценности, поскольку он полностью компилятивен.



## РАЗДЕЛ IV

# МАНИХЕЙСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Как известно, в III веке, вскоре после установления власти Сасанидов, Мани выступил в роли пророка новой религии. Его учение некоторое время пользовалось поддержкой определенных руководящих кругов в Сасанидском государстве. Одно время некоторый интерес к новой религии проявлял даже царь Шапур I. Пророк Мани вел широкую миссионерскую деятельность, в орбиту которой попал Хорасан в целом, и Мерв, в частности. Однако, зороастрийский клир встретил это вероучение крайне враждебно, поскольку сама зороастрийская религия в это время консолидировалась и вела борьбу за право стать государственной религией. Начались гонения на манихеев, и сам пророк погиб от руки палача. Из западных и центральных частей государства манихеи двинулись на Восток. В конце III и начале IV веков Мерв на некоторое время стал главным центром манихейской церкви.

До начала нашего века история манихейской церкви была известна, главным образом, по сочинениям ее врагов. Только сравнительно недавно были сделаны важные открытия — были найдены в различных местах собственно манихейские рукописи. Для истории манихейства на Востоке наиболее важны те находки, которые были сделаны в Восточном Туркестане. Основные тексты, приведенные в этом разделе, — это отрывки из рукописей, обнаруженных именно в этом районе. В силу этого почти все они имеют достаточно сильные повреждения.

### ДОКУМЕНТ № 25

#### **Ранняя история манихейской миссии**

«...Когда наш отец (то есть Мани) пришел из Индии (Хиндуган) и прибыл в город Рев-Ардашир, он затем послал пресвитера Патега

вместе с братом Ханни в Индию, в Деб. И он сам сказал в это время: «Эта моя религия настолько свята, (что) в каждой стране...» На... Из тех, кто пришел к нему, он собрал (свою) долю. Но это было не то, что он думал. Когда затем Благодетельный второй раз был в городе Рев-Ардашире, тогда великий человек из Абаршахра по имени Дараяв пришел к нему вместе с двумя другими братьями, Валашем и Хосровом. Что он... И когда он... он не взял (свою) долю и он не сказал мне ничего... Я ушел и увеличил (его) долю...».

См. Manichaeic Literature. Representative Texts chiefly from Middle Persian and Parthian Writings. Selected, introduced and partly translated by Jes P. Asmussen. Delmar (New York), 1975, с. 20.

## Комментарий

Документ освещает начало миссионерской деятельности Мани. Именно тогда Мани совершил свое первое путешествие, в Индию, имевшее целью распространение новой религии. Вскоре после возвращения он отправил для продолжения миссионерской деятельности в Индии упомянутых в данном тексте Патега и Ханни. Тот факт, что к Мани обращаются Дараяв, Валаш и Хосров, которые определяются, как «братья», свидетельствует о том, что они уже были манихеями. Следовательно, манихейская проповедь уже в самом начале деятельности Мани достигла Хорасана.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Патег (в других источниках Патек) — возможно, отец Мани.
2. Деб — один из индийских портовых городов.
3. Рев-Ардашир — один из крупных сасанидских городов в западной части государства.
4. Абаршахр — так обычно называли южную часть Хорасана, центром которой был город Нишапур. Иногда (правда, довольно редко) это название употреблялось для обозначения Хорасана, в целом.
5. Очень показательно, что Дараяв определяется, как «великий человек». Для манихейства, особенно раннего, было типичным обращаться со своей проповедью именно к верхним слоям общества.
6. Благодетельный — имеется в виду Мани.

### *Второй вариант перевода того же самого документа*

«Началось возвешение от церкви о церкв[и] Благодетельного, который принес нам первоначальное (пожатие) правой (руки) и силу наших душ. И (исцеляет нас) Спаситель от (наступления) (?) алчности. [И...] от рода (жизни) (?) отделил. [И...] он также как... отец. Соглас-



но... в суд... возлюбленный, когда наш отец пришел из Индии и в город Рев-Ардашир прибыл, тогда отправил он священнослужителя Паттиякия с братом Ханни в Индию, в Деб. И в то время говорил он сам (так): «Этот мой выбор благословлен так, что в каждой стране»... от крестителей собирал он дары. И то, что он думал, того не было. Когда затем Благодетель во второй раз был (в) городе Рев-Ардашир, пришел к нему знатный человек из Абаршахра, по имени Дарьяв, он сам с двумя другими братьями, Валашем и Хосровом... и перед ним прошел я (?)... и когда он... (дар) не хотел он брать. И он (не сказал) ничего мне... Я пошел, и я... каждый дар...»

См. *Zundermann W.* Zur frühen missionarischen Wirksamkeit Manis // *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, Tomus XXIV (1), 1971, S. 81-87; *Zundermann W.* Mitteliranische manichäische Texte kirchengeschichtlichen Inhalts. (Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Berliner Turfantexte XI), Berlin, 1981, S. 55-57.

## ДОКУМЕНТ № 26

### Манихейская миссия в Хорасане

«... Вы познакомьтесь с сочинениями!» Они пришли в Римскую империю, увидели (вынесли) много ученых пререканий с религиями. Много избранных и учеников было выбрано. В течение года он был там, (затем) вернулся обратно перед посланцами. Затем послал владыка трех писцов, Евангелие и два других сочинения Адде. Он приказал (ему): «Не уноси (это), а оставь там, как торговца, который открывает (свою) казну». Адда приложил много стараний в каждой области, он основал много монастырей, он выбрал многочисленных избранных и слушателей, он написал много трудов и сделал мудрость оружием, догмам он противостоял этими (трудами), во всех отношениях был он спасен (= он счастливо избавлялся). Он преодолевал и сковывал догмы. До Александрии дошел он. NPS привлек он к религии. Многочисленные обращения и чудеса совершил он в тех странах. Поощрялась (распространялась) религия посланцев в Римской империи.

Когда затем Посланник Света был в столице провинции Холван, призвал он (к себе) Мар Аму, учителя, который знал парфянский язык и язык (и) с... был знаком. Он послал его в Абаршахр вместе с принцем Ардабаном и братьями-писцами, вместе с книжным миниатюристом. Он сказал: «Благословенна будет эта религия, широкому распространению которой (будут способствовать) учителя, слушатели и духовенство. И Твое... — имя будет серд... Да будет (благодаря Тебе) великий Вахман счастлив и благополучен (?) (более, чем благодаря) прежним (религиям)».

И когда они подошли к границе (букв. «пограничной охране») кушан, то появился дух границы Хорасана, в виде девушки. И спросил он меня, Аму: «Что хочешь ты? Откуда ты пришел?» Я ответил: «Я верующий, ученик Мани, Посланника». Тот дух сказал: «Я не принимаю тебя. Возвращайся (туда), откуда ты пришел». И он скрылся от меня. После этого стоял я, Аму, два дня постясь, молясь на солнце. Тогда явился мне Посланник, говоря: «Не бойся! Волшебное изречение сведущих «Открытие ворот» произнеси прежде!»

Затем, на следующий день явился (мне) тот дух (вновь), и обратился ко мне: «Почему ты не ушел (обратно) в (твою) страну?» Я ответил: «Из дальних пришел я сюда ради религии!» Тот дух сказал: «Что это за религия, которую Ты принес?» Я ответил: «Не вкушаем мы мяса и вина, воздерживаемся мы от (вреда) огня (?)» (Тот) сказал: «В моей державе есть (уже) много таких... как Ты!»

Тогда произнес я волшебное изречение сведущих «Открыты ворота». Тогда он проявил (ко мне) почтение, говоря: «Ты есть истинный. Отныне Я не буду называть Тебя более «имуший религию» (dendar), а «истинный носитель религии» (denavar), который Ты не имеешь себе подобного!» На это я (его) спросил: «Как зовут Тебя?» Он сказал: «Меня зовут Баг Ард, (и я есть) страж границы Хорасана. Если я приму Тебя, то дверь всего Хорасана будет открыта для Тебя».

Затем дух Баг Ард научил меня «открытию пяти ворот» с помощью параболы:

Словно врата глаз, которые видением обманчивости (пустоты, суеты) будут введены в заблуждение. Как, к примеру, некий человек видит в пустыне Фата Моргану: городом, деревьями, водой (и) многими другими вещами дурачит его тот демон, и губит его. Далее, словно крепость на скале (?), к которой враги не могли найти подступа. Тогда враги устраивали демонстрацию фокусов (с) песнями и музыкой. Те, кто были на празднике, становились после представления алчными, враги подходили к ним сзади и брали крепость.

Словно врата ушей для того человека, который с многочисленными сокровищами путешествовал по безопасной дороге. Тогда два разбойника нашептывали ему на ухо, обольщали его сладкими речами, уводили его в удаленное (уединенное) место и убивали его и грабили его сокровища. Далее, словно прекрасная девушка, которая была заточена в крепости, а лживый человек пел у подножья крепостной стены сладкую песню — пока та девушка не умерла от мук.

Словно врата нюхающего носа. Как, к примеру, слон, когда он с горы, расположенной над царским цветником жадно нюхал запах цветов, ночью упал с горы и умер.

Словно врата (рта)...»

*Другой вариант перевода этого же текста*

«...Стал знакомиться с писаниями!» Они пошли в Римскую империю (и) видели много диспутов о вере с (другими) религиями. Много избранных и слушателей было избрано. (Пресвитер) был здесь в течение 1 года. (Затем) он вернулся и (предстал) перед Апостолом. После этого Господин послал трех писцов, «Евангелие» и два других сочинения Адде (Алдаи). Он дал приказ: «Не двигайся дальше, но стой здесь подобно купцу, который собирает сокровища. «Адда много работал в этой области, основал много монастырей, выбрал много избранных и слушателей, составлял тексты и сделал мудрость своим оружием. Он противопоставил «догмам» эти писания (и) во всем проявил себя хорошо. Он смог добраться до Александрии. Он избрал Нафта для Религии. Много чудес и знамений было произведено в этой земле. Религия Апостола продвинулась в Римскую империю.

Затем, когда Апостол Света был в городе Холван, он призвал Мар Аммо, учителя, который знал парфянское письмо и язык и также был знаком с... Он послал его в Абаршахр, вместе с принцем Ардаваном и братьями, которые были писцами и художниками-минитюаристами. Он сказал: «Освященные этой Религией, вы можете продвинуть ее в величие здесь благодаря учителям, слушателям и Службе Души. И сможете для вас... имя быть... из сердца; пусть великий Вахман даст вам счастье и процветание (большее, чем) (счастье и процветание) предшествующих (религий)».

И они прибыли к сторожевому посту кушан. Затем дух границы Восточной страны появился в виде девушки и он (то есть дух) спросил меня: «Аммо, что ты хочешь делать? Откуда ты пришел?» Я сказал: «Я — верующий, ученик Мани, Апостола». Затем дух сказал: «Я не приму тебя. Возвращайся в то место, откуда пришел». И он исчез. Затем я, Аммо, стоял твердо в течение двух дней в молитве, в сторону Солнца. Затем Апостол появился (и) сказал: «Не теряй мужества! Читай громко перед (духом) (главу) «Открытие ворот» из книги «Сокровище живущего!» Затем на следующий день этот дух появился (снова), и сказал мне: «Почему ты не вернулся в свою собственную страну?» Я сказал: «Из места, которое отстоит далеко отсюда, я пришел ради Веры». Этот дух сказал: «Какую веру ты принес?» Я сказал: «Мы не едим мяса, мы не пьем вина, мы воздерживаемся от женщин». Он сказал: «Там, где я правлю... имеется много похожих на вас. Затем я громко прочитал перед (ним) «Открытие Ворот» из книги «Сокро-

вище живущего.» Затем он поклонился (мне и) сказал: «Ты действительно праведный человек. Поэтому отныне не называй себя «человек веры», но (называй себя) «тот, кто действительно принес веру», тебе нет равных». Затем я спросил: «Какое твое имя?» Он сказал: «Мое имя Баг Ард (и я есть) хранитель границы Восточной страны. С того момента, как я принял тебя, ворота всего Востока будут открыты перед тобой». Затем дух Баг Ард объяснил мне «Открытие ворот» посредством притчи.

«Ворота глаз обманывают, когда видят то, чего нет, это похоже на то, как человек видит мираж в пустыне: город, дерево, вода (и) много других вещей, которые демон заставляет вообразить, и убивает его. Далее, это похоже на замок на скале, к которому враги не имеют доступа. Затем враги устраивают праздник, много поют и музицируют. Тогда в замке на это жадно смотрят, (а) враги нападают с другой стороны и захватывают замок. Ворота ушей — это похоже на то, как человек идет по безопасной (?) дороге со многими сотоварищами. Тогда два разбойника стоят возле его ушей, обманывают его прекрасными словами, уводят его в сторону, убивают его и грабят его сокровища. Далее, это похоже на прекрасную девушку, которую держат в замке, а лживый человек играет сладкую мелодию у подножья стен замка и девушка умирает от печали. Ворота нюхающего носа похожи на слона, когда он с гор, расположенных над царским садом, жадно нюхает запах цветов и падает вниз с гор ночью и умирает. Ворота (рта) похожи...».

См. Manichaean Literature. Representative Texts chiefly from Middle Persian and Parthian Writings. Selected, introduced and partly translated by *Jes P. Asmussen*. Delmar (New York), 1975, p. 21.

## Комментарий

Данный текст, написанный на среднеперсидском языке, представляет собой историю миссионерской деятельности ранней манихейской церкви еще во времена жизни Мани. Текст распадается на две части. Первая часть посвящена миссии в пределах Римской империи, в Египте. Главным героем ее является Мар Абда. Вторая часть посвящена миссии в Хорасане, здесь рассказ ведется от лица второго из ближайших учеников Мани — Мар Абба. В состав этого рассказа включен мифологизированный эпизод о пересечении границы Хорасана и о том, как «дух границы» первоначально отказывался пропускать посланца пророка, а затем, после вмешательства Мани, пропустил. Мы приводим два варианта перевода этого текста. При

полном сходстве в основных чертах эти два перевода несколько различаются в деталях.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Евангелие — здесь имеется в виду манихейское, а не христианское Евангелие.
2. Учителя, избранные и слушатели — различные категории посвященных в манихейской церкви, которая, как известно, была организована на строго иерархических принципах.
3. Догмы — имеются в виду религиозные учения иных религий.
4. Апостол — здесь Мани, который считал себя последним апостолом божества, принесшим окончательную истину.
5. Апостол Света (Посланник Света) — Мани.
6. Холван (Хольван) — один из важных городов Сасанидского государства, часто служил летней резиденцией царей благодаря хорошему климату. Издатели текста обращают внимание на знание Мар Аббой парфянского языка и письма. Из этого делается вывод, что в конце III века парфянский язык был живым на территории Хорасана. Открытие парфянских остраков в Мерве показало, что этот язык сохранял свое значение здесь и много позднее, в IV и V веках.
7. Принц Ардаван — по единодушному мнению исследователей, данный персонаж является членом Аршакидского рода, представителем того рода, который правил в Парфянском царстве и был свергнут Сасанидами. В. Хеннинг предполагал, что участие Ардавана в этом миссионерском предприятии свидетельствует об определенных политических надеждах, которые питал Мани, надеясь на поддержку представителей свергнутой династии. Однако, сейчас исследователи не думают, что привлечение принца Ардавана свидетельствует о каких-то политических планах. Очень важным является упоминание о художнике-миниатюристе. Манихеи уделяли очень большое внимание этому виду искусства, их религиозные книги были, как правило, украшены миниатюрами. Характерно, что в памяти иранцев Мани сохранился не как религиозный реформатор, а как великий художник.
8. Вахман (Воху Ману) — манихейство было синкретической религией, которая взяла очень многое из христианства, из зороастризма и ряда других религиозных систем. Вахман — одно из божеств зороастрийского пантеона, заимствованное манихеями.
9. Упоминание границы Хорасана как границы кушан сейчас толкуется как указание не на границы собственно Кушанского царства, а лишь пределов Кушанского наместничества Сасанидского государства. История его еще очень плохо известна, но несомненно, что ряд сасанидских правителей этого специально организованного наместничества, имевшего очень широкую автономию, чеканил свои монеты в Мерве.
10. Притчи (параболы) широко использовались манихеями в их проповедях для объяснения сложных вопросов их вероучения.

### ДОКУМЕНТ № 27

#### **Парфянская версия той же самой истории**

«От(дал) четыре приказа (и вра)гов лишил силы. И (он способствовал (?)) изб)ранности апостолов (Света в Римской импер)ии. (Когда

затем апо)стол был в (городе) Хулван, то (призвал он к себе) (Мар Аммо, учите)ля, и... Ардаван... с... (пришел)... Мар Аммо... прочитал перед (ним из сокровища жизни) «сбо(р) пяти ворот!» Затем (появился) на следующий день тот дух. И он (заговорил со мной:) «Почему (ты не возвращаешься в) твою (страну?)» Я сказал: «Из даль(него края религии) ра(ди я пришел сюда.» Тот'дух сказал:) «Что это за религия, которую ты несешь?»).

См. *Zundermann W. Mitteliranische manichäische Texte kirchensgeschichtlichen Inhalts. (Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Berliner Turfantexte XI), Berlin, 1981, S. 26-27.*

## Комментарий

Текст написан на парфянском языке. Сохранность его очень плохая, однако, благодаря наличию среднеперсидского текста, восстановление утраченных частей не представляет больших затруднений.

### ДОКУМЕНТ № 28

#### **Согдийский вариант истории манихейской миссии**

«Послал в Абаршахр (Мар Аммо)о... «Что это за зверь, который быстрее ветра?» И ответил Мар Адда: «Хорошая мысль мне... убеждения, которые... быстрее, (чем ветер). И у меня..., сияние которого (более яркое,) чем солнце. И у меня есть провиант (в...) вкус которого (более сладкий,) (чем) мед. И... спросили Мар Адду: «Душа, о Господин, (чему) подобна?» Тогда отве(тил) Мар Адда: «Душа сравнима (с) телом, которое разделено (на пять) членов: (голова), две руки и две ноги. Такова же и душа: пер(вой) частью души следует (считать жизнь), второй частью будет сила (считаться, третьей частью) будет считаться свет, (четвертой) часть(ю) будет считаться красота, пятой (ча)стью будет считаться благоухание. И ее образ и вид — это образ (тела) (?), так, как... сказал: «Плотскими глазами ее нельзя увидеть, и плотскими ушами она не слышна, плотской рукой ее нельзя схватить, и плотским языком нельзя полностью объяснить». И (Мар Ад)да (приложил) там в Римской империи много стараний. (Много избранных и много) слушателей очистил он... И в большом... запада... и много сочинений... и... написал он... борьба... и божественное спасение возросло благодаря ему. (И распространилось) во всех римских областях и городах вплоть до (вели)кой Александрии.

Началась проповедь Мар Аммо. Он послал (его) в Абаршахр. И когда Апостол Света, Владыка Мар Мани находился в области Хулван,

там призвал он Мар Аммо, учителя, который парфянский язык и... Как Мар Аммо пограничной (заставы) Кушан (достиг) (?). Знал искусство письма и одновременно (также) в тех (областях имел) знакомства с владыками и владычицами и с (многими) благородными людьми, и послал(л) его вместе с принцем Ардаваном в (Абаршах)р. Кроме того, послал он затем и других пис(цов и книжных миниатюристов с) книгами. (Он говорил:) «Иди туда, любимый сын, в (различные) области, ибо благосло(вение) таково, что в каждой области (это)... (в)... будет воспринято и учителями, и (епископами, и проповедниками будет провозглашено. Иди в дальнюю даль, и многочисленные слушатели будут посвящены в качестве работников и помощников в этих областях, и многие приношения и подаяния из этих обла(стей) будут очищены. (И тво)я хвала и цена будет в этих областях всегда прекрасна (?). (И) храни ты всегда твою лю(бовь) к этому великому божеству, кото(рое са)мо... является отцом, который в этой избранности свое место имеет. И твое послание и (есть ?) с (?) выражением благодарности (и) молитвой, и сохранится величие навсегда полностью (?) признанным, ибо всякий раз, когда воскресшие из мертвых Будды в мир сходили, и когда они своих учеников (на...) и (на) возвешение в различные области посыла(ли), затем... память и разум... и в корне созна(ние ?) и посланы были они, и... и в... принес. И... Абаршахр и М(арв) и разнообразную вы(году ?) получил, (ради) по(льзы ?) церкви. И многих владык и властителей,... и благородных людей, цариц и владычиц, (принцев) (и) принцесс очистил он для церкви и в совершенстве изложил учение Апостола Света. И он исполнил целиком и совершенно все те повеления и требования, которые от (Мани ему были даны).

См. *Zundermann W. Mitteliranische manichäische Texte kirchensgeschichtlichen Inhalts. (Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Berliner Turfantexte XI), Berlin, 1981, S. 36-41.*

## Комментарий

Согдийский текст более подробен, чем среднеперсидский и парфянский. Кроме того, согдийский вариант важен еще в одном отношении. Здесь очень отчетливо видна та черта в манихействе, которая обеспечивала ему успех во многих областях — умение приспособляться к различным местным верованиям и включать их в свою религиозную систему. В данном тексте хорошо видно, что очень многое в религиозной терминологии заимствовано у буддизма (как на западе — у христианства). Сам Мани здесь сравнивается с Буддой. Все это приводит к выводу, что буддизм в северо-восточных областях был

наиболее распространенной религией, что заставляло манихейских миссионеров приспособлять свою проповедь к этой ситуации.

## ДОКУМЕНТ № 29

### **Манихеи в Мерве. Письмо одного из высших руководителей манихейской церкви (Мар Сяпина?) к Мар Аммо (?)**

«...Ты не должен беременную... делать. Напротив, добро, которое ты можешь сделать сегодня, не откладывай; ибо время идет быстро. И знай, что если бы Ты сам (был) бы здесь, в Марге — я не могу поверить, что Твое величие и твое благородство проявились бы столь очевидно, как сейчас имеет место быть. И знай, что я, когда я прибыл сюда в Марг, всех братьев и сестер нашел в благочестии. И любимому брату Зурвандаду я очень и очень благодарен, потому что он с таким благочестием печется о всей братии. Сейчас я послал его в Замб к любимому Мар Аммо и в Хорасан отправил я его; и Каван и Ардханг привезет он с собой; другой Каван и (другой) Ардханг сделаю я в Марге.

Знай также, что я, когда я прибыл, брата Раштина нашел в таком состоянии, как в моей воле есть; в состоянии такого благочестия и целомудрия был он, как если бы на то была воля Мар Мани. (И обо всем этом) я написал тебе, потому что я знаю, что ты рад радушию с моей стороны, и тому, что почитают Бога и Мар Мани (?), покуда мы, я и ты, будем жить (и притом) для веры, в каждой области и (каждой) провинции, в которых я собираюсь назначить епископов и учителей в качестве хранителей, с тем, чтобы и Ваше имя (почиталось), и с тем, чтобы эта религия Мар Мани повсюду нашла вождей и опекунов (?).

Итак, теперь я отправляю к тебе (любимого) брата Хосрова... так что ты будешь вполне доволен. И действуй так, как ты можешь, заботься о слушателях, с тем, чтобы когда я пришлю братьев, они нашли (достойный) прием.

А что касается Фриядара, то знай, что он был при мне с момента своего прибытия; он проявил себя благонастным и верующим. Теперь он отправляется к тебе: так встретить его с радостью и заботься о нем как о собственном сыне, за что я буду тебе очень обязан.

И смотри, я послал к тебе любимого сына Мар Мани; пусть он будет у тебя в чести. Так встретить его как своего собственного сына и обучи его хорошо искусству письма и мудрости.

И не утаивай от тех братьев, что придут к тебе, ничего. И если они захотят узнать, что-либо в мудрости (?), то обучи их как своих



собственных детей. И не выходи из себя, если они постоянно будут обращаться к тебе с наивными вопросами (?), но знай, что никогда еще не было ученика, который бы покинул дом (учителя сразу) ученым; напротив, он учится каждый день.

Есть (ученик) добросердечный, который любит учителя; он следует за ним, и славит его имя, и всегда доставляет учителю радость. И есть другой ученик, который не таков (как первый), а строптив и (непочтителен). (Однако), ко всем следует относиться одинаково. И ты не должен отворачиваться ни от кого (?), но в вере ты должен каждому, кто тебе протягивает руку...»

См. *Mittelalterliche Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. III. Von F.C.Andreas aus dem Nachlass hrsg. Dr.W.Henning // Sit zungberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, ph.-hist. Kl., 1934, XXVIII, S.848-912.*

### *Другой вариант перевода этого же текста*

«...Ты не будешь откладывать. Напротив, не будешь откладывать то доброе, что ты в состоянии сделать сейчас, так как время бежит очень быстро. И ты будешь знать таким образом: даже если бы ты был здесь в Мерве лично — (да), я не могу верить, что твоя любовь и благородство могли бы быть столь явными в Марве как (в случае) (то есть несмотря на то, что ты отсутствуешь). И ты узнаешь это: когда я прибыл в Марв, я нашел тогда всех братьев и сестер благочестивыми. И я очень и очень благодарен дорогому брату Зурванду, так как он с таким благочестием заботился обо всех братьях. И сейчас я позволил ему идти в Замб и послал его к дорогому Мар Аммо, и (в) Хорасан и «(Книгу) Гигантов» и «Ардаханг» он взял с собой. И я сделал другую (копию «Книги) Гигантов» в Марве. Далее ты узнаешь следующее: когда я пришел, я нашел брата Раштина таким как я хотел. И в отношении благочестия и усердия он был (точно) таким, как хотел Мар Мани.... и... я писал тебе, поскольку я знаю, что ты доволен моей доброжелательностью и тем, что они надлежащим образом славят Бога и Мар Мани; пока я и ты живы, я буду назначать епископов и учителей как стражей в каждом городе и области Верхних стран, так что твое имя будет (почитаемо) и эта религия Мар Мани везде найдет руководителей и защитников (и), смотри, (дорогого) брата Хосрова я послал к тебе... что ты можешь быть очень доволен и ты будешь действовать так, как ты можешь, работать для небес, с тем, чтобы, когда я пришлю (братьев) к тебе, они найдут (достойный) прием. И что касается Фриядара, ты узнаешь следующее: он был со мною все время с момента его прибытия и у него есть любовь и вера. И сейчас он прибыл к тебе. Ты, также, должен сделать следующее: прими его с радостью

и заботясь о нем, как если бы он был твоим собственным сыном, так чтобы я смог быть благодарен тебе. И, смотри, я отпустил возлюбленного сына Мани к тебе. Он придет к тебе с любовью, так что прими его так, как бы ты принял собственного сына, и хорошо учи его искусству письма и мудрости. И ты не отказывайся ни от кого из этих братьев, которые приходят к тебе. И если они желают (?) чего-нибудь в мудрости, учи их так, как если бы они были твоими собственными детьми. И не имей чего-нибудь против, (даже) если они будут задавать необдуманные вопросы, но ты знай следующее: никогда не бывает какого либо ученика, который (сразу) покидает школу, как ученый человек. Напротив, он учится постоянно. Имеется (ученик), который переживает и любит своего учителя; и он следует за ним и любит его имя и всегда поступает благородно по отношению к (своему) учителю, и есть другой ученик, который не поступает так, как этот, но враждебен и становится... (Но) все должны быть терпимыми в подобном случае. Ты, несмотря на это, не отворачивайся ни от кого, но всем, кто протягивает тебе руки (ты) в вере...».

См. Manichaean Literature. Representative Texts chiefly from Middle Persian and Parthian writings. Selected, introduced and partly translated by *Jes P. Asmussen*. Delmar (New York), 1975, p. 23-24.

## Комментарий

Чрезвычайно важный документ, характеризующий деятельность манихейской церкви на Востоке вскоре после смерти Мани. Развернувшиеся тогда в западной части государства гонения на манихеев привели к их массовому бегству в Хорасан и далее на Восток. В силу этого Мерв одно время был основным центром манихейской церкви. Именно эта ситуация отражена в письме, автором которого обычно считают Мар Сисина — первого преемника Мани по руководству манихейской церковью. У современных исследователей нет сомнений в его аутентичности. В данном случае мы также даем два варианта перевода документа.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Марг — имеется в виду Мерв (Марв).
2. Замб (Земм) — город на среднем течении Амударьи, руины которого находятся рядом с современным городом Керки.
3. Капан («Книга Гигантов») — одна из манихейских религиозных книг, написанная Мани.
4. Ардханг — то же самое.
5. Епископ — организация манихейской церкви в некоторых отношениях копировала организацию христианской, в ней также глава религиозной общины города и области носил название епископа.

6. Учителя — манихейская церковь имела свои религиозные школы, учителя, работавшие в них, были очень важными членами манихейских общин.

7. Очень интересным является упоминание в тексте письма Раштина. Этот персонаж упоминается у Фихриста — говорится о письме, которое ему и брату царя Шапура Перозу отправил сам Мани. Благодаря данному тексту стало ясно, что Раштин имел место жительства в Мерве. Следовательно, там же должен был находиться и Пероз. Этот факт очень важен для понимания истории Мерва в первый период сасанидской власти, в частности, для истории Кушанского наместничества.

## ДОКУМЕНТ № 30

### Письмо одного из руководителей манихейской церкви

«... Закованный в кандалы. Слово..., которое я написал,... учитель, (один) из (двенад)цати, в Абаршахре (и в)о всех (с)транах (?) Хорасана, в соответствии со светлым словом и (у)казанием Владыки Мани, превознесенного именем (от)ца. И (я на)писал эту книгу благодаря счастью и мощи (владыки Ма)ни и (с)... Они... они веселы... и они говорят... Будда — ... к... мудрый... нужно... учение... и... собственный... Слышите в(ы), (возлюбленные братья)... избранники и слушате(ли), все эти истинные сло(ва), которые д(ля (?) вас) (?) (в) правдивости (сказал)..., учитель, (один) из (двенадцати, благодаря) (счастью и мощи Владыки Мани)...»

См. *Zundermann W.* *Mitteliranische manichäische Texte kirchlich-geschichtlichen Inhalts.* (Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Berliner Turfantexte XI), Berlin, 1981, S. 125-126.

## Комментарий

Текст выполнен на парфянском языке. Представляет собой письмо, написанное одним из руководителей манихейской церкви, который, видимо, смог повидать Мани, когда он был в заключении. Имя этого человека не известно. Несомненно, что это письмо представляет рассказ об этом свидании и передает последние слова пророка его последователям в Хорасане.

## ДОКУМЕНТ № 31

### Возможное продолжение предыдущего документа

«... в Марве... (и в) других с(транах) (?)... были многие, к(то до) меня вступи(ли) в борьбу и меня в Мар(в) (?)... (Самопожертвование) (?) (и сил)а (?) тех, которые (истин)ную... желают, и (они) б(удут) вооружены разумом (и полны с)ил благодаря нусу...».

См. *Zundermann W. Mitteliranische manichäische Texte kirchensgeschichtlichen Inhalts. (Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Berliner Turfantexte XI), Berlin, 1981, S. 126-127.*

## Комментарий

Данный документ, очевидно, является продолжением предыдущего.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Нус — греческий термин, который использовал переводчик для того, чтобы передать парфянский термин *mlwhtud*. Термин означает «разум», но не просто разум, а космический разум.

## ДОКУМЕНТ № 32

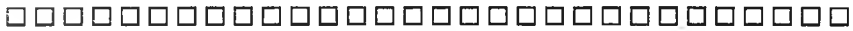
### Пророчество Мани

«Апостол Света... и кто в Абаршахр и Хорасан отправится, тот большую радость испытает, так как там многочисленные члены (Света)... (спросил: «Если там) (?) есть многие, кто ра(дости) (?) достигли, то как будет потом (для) н(ас) (?) ?». И Господь (сказал) ему: «На детство света не падает никакой (позор), так как тот, (от кого (?) он н)а вас снисходит, (и) который выбрал вас, это Иисус, (Воскре)ситель сам. Он сам будет через своих (Будд) и посланцев Света (ва)шим (заступником) (и...) его прежде всего... ветер...». Господь сказал: «После моего вознесения возникнет большое доверие, и моя церковь по всем (странам) (распространится (?))... )... (при)тесняет. И (после) моего вознесения будет эта моя церковь усиливаться и продвигаться во в(се) страны и провинции б(лагодаря) праведникам и слуша(телям)». И снова просил владыка Уззи, учитель, Влады(ку) Света (сведения): «(Если) Ты, Господь, нами (правишь свыше), то куда Ты уходишь на покой... Бог... к нам...».

См. *Zundermann W. Mitteliranische manichäische Texte kirchensgeschichtlichen Inhalts. (Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Berliner Turfantexte XI), Berlin, 1981, S. 133-135.*

## Комментарий

Текст написан на парфянском языке. В нем отражены две темы: пророчество Мани о будущем его церкви и рассуждения о Царстве Света, то есть манихейском рае. Для нас очень интересны сведения о том, что столь высоко оцениваются успехи манихейства в Хорасане.



## РАЗДЕЛ V

# ХРИСТИАНСКАЯ ТРАДИЦИЯ

В источниках имеется информация, позволяющая думать, что очень скоро после смерти Спасителя новые религиозные идеи стали проникать на территорию Парфянского царства. Нельзя забывать, что христианское вероучение первоначально распространялось в иудейской среде, а Месопотамия парфянского времени представляла собой ту область древнего мира, где еврейский этнос составлял весьма значительную часть всего народонаселения. При этом имелись районы, где евреи жили компактно, пользовались значительной автономией и, наконец, что весьма немаловажно — поддерживали постоянные и активные контакты с Палестиной. В таких условиях, естественно, раннее распространение христианства в Месопотамии не может вызвать удивления. Во всяком случае, «Деяния апостолов» прямо говорят о паломниках из Парфии, Мидии, Элама и Месопотамии, ставших первыми обращенными. Таким образом, Месопотамия не была единственным районом, куда христианство начало проникать очень рано, но и другие, более восточные области этого государства уже в I веке могли стать объектом христианской миссии.

Однако, в исследованиях по проблемам истории христианства на Востоке в течение долгого времени превалировал гиперкритический подход к источникам о ранней истории христианства в Месопотамии и, тем более, в еще более отдаленных восточных областях. Преобладающая тенденция состояла в том, чтобы показать, что в первые века н. э. христианство было слабо распространено на Востоке, а подлинная его экспансия началась только с середины III века н. э., когда после победоносных походов в Сирию армий сасанидского царя Шапура I на территории этого государства оказалось огромное число людей, захваченных в Сирии и поселенных в различных, главным образом, западных областях Сасанидской империи. Поскольку среди этих депортированных жителей Сирии значительный процент составляли

христиане, для многих исследователей естественным был вывод, что только с ними и пришло христианство на Восток.

Однако в последние годы ситуация начала меняться и на место этого гиперкритического подхода пришло более взвешенное отношение к данным восточной христианской традиции. Необходимо, правда, отметить, что уже в начале этого века раздавались протесты со стороны ряда ученых против подобных взглядов — в частности, М. Харнак считал их слишком радикальными, чтобы быть верными.

Христианство на Востоке, в пределах Сасанидского государства, обычно называют «несторианским» по имени константинопольского патриарха Нестория, создателя одного из учений о соотношении божественного и человеческого начал в истории Иисуса Христа. Как известно, дискуссии по этому поводу в эпоху поздней античности и раннего средневековья неоднократно раскалывали христианский мир на ожесточенно враждующие части. Однако, пользоваться термином «несторианство» в применении к христианской церкви Сасанидского государства необходимо с определенной осторожностью, поскольку доктрину Нестория эта церковь приняла только в конце V века (точнее, в 485 году), а до того в вопросах вероучения ничем не отличалась от так называемой ортодоксальной церкви, господствовавшей на западе, в пределах Римской (позднее — Византийской) империи.

Христианская церковь Востока довольно рано приобрела полную независимость от иерархии Запада. Ее главой стал епископ столичного города Селевкии-Ктезифона (к тому времени эти ранее раздельно существовавшие города уже слились в единую, огромную по масштабам того времени агломерацию). Церковный собор избирал этого епископа, который становился главой всей Восточной церкви с титулом патриарха и католикоса. Условия существования христианской церкви в Сасанидском государстве были достаточно сложными, поскольку здесь сложилась и функционировала система государственной религии и, соответственно, государственной церкви — зороастрийской. Зороастрийский клир очень ревниво следил за успехами проповеди иных религиозных систем и неоднократно побуждал государственную власть к действиям, направленным на подавление незороастрийских религиозных организаций. Естественным результатом этого являлись гонения, более или менее регулярно обрушивавшиеся на христианскую церковь.

Мерв был важным центром распространения христианства в государстве Сасанидов. Уже в V веке мервский епископ был возведен в ранг митрополита. Это означало, что ему подчинялось несколько епископов и он становился одним из высших иерархов христианской церкви Востока. Как можно увидеть на основании тех документов, которые представлены в данном сборнике, имеется достаточно обильный материал источников, характеризующих роль христианства в

истории Мерва. Однако, в сущности, никто из современных исследователей эти источники не исследовал. Даже авторы, писавшие специально о христианстве в Мерве, практически не пользовались до сих пор первоисточниками, ограничивая себя только повторением того, что было сказано по этому вопросу учеными начала века. Между тем, христианская литературная традиция дает материалы не только по истории христианства в Мерве, но и по целому кругу других вопросов. Поэтому мы стремились представить эту традицию сколь возможно полно, несмотря на очень большие трудности, с которыми пришлось столкнуться составителям этого сборника. Ведь, по существу, у нас практически не было предшественников, кроме тех авторов, которые разрабатывали эти проблемы 80-100 лет тому назад.

Восточная христианская литература достаточно обильна, хотя, конечно, число сохранившихся произведений ее совершенно несопоставимо с тем, что дошло от ранней христианской литературы Запада. Помимо чисто религиозных произведений, как правило, дающих небольшое количество информации по практическим вопросам, в состав ее входят также различные церковные хроники (как общецерковные, так и местные); биографии выдающихся деятелей церкви (патриархов, основателей монастырей и т.д.), жития святых, решения и протоколы соборов и т.п.

Языком богослужения и церковной литературы у несториан был сирийский, хотя использовались также среднеперсидский и парфянский. Позднее на смену им пришел арабский. Необходимо также указать, что, помимо несторианской литературы, мы использовали также литературную традицию других христианских вероучений, распространенных на Востоке, стремясь сколь возможно полно представить свидетельства по истории Мерва.

## ДОКУМЕНТ № 33

### Начало христианства в Мерве

«Фома же по четвертому жребию должен был благовестие возгласить парфянам, мидийцам, персам, гирканцам, бактрийцам и маргианцам. В индийском городе Каламен он умер и был погребен.»

См. *Hippolyti De duodecim apostolis*.

## Комментарий

Произведение Ипполита (точнее, Псевдо-Ипполита) «О двенадцати апостолах» было создано в IV в. н. э. В нем присутствует сюжет,

который известен нам и по другим произведениям ранней христианской литературы: после вознесения Спасителя апостолы по жребию распределяли страны, куда они должны отправиться для проповеди Евангелия. Данное произведение, однако, особенно интересно для нас, так как в нем в числе стран, в которых имела место миссионерская деятельность апостола Фомы, названа Маргиана. Как известно, в христианской литературе существуют две традиции относительно того, где проповедывал апостол Фома. Согласно одной из них, он распространил христианство в Индии. Согласно другой — в Парфии. В настоящее время, видимо, есть основания считать, что первоначальной была вторая из этих традиций, а Индия заменила Парфию в традиции значительно позднее. Для нас в этом произведении важны два сюжета. Во-первых, Ипполит не говорит безлично о Парфии, а дает конкретные указания о том, в каких именно областях Парфии протекала деятельность апостола, и одной из этих областей является Маргиана. Во-вторых, данное произведение свидетельствует о том, что первое проникновение христианского вероучения имело место очень рано — в середине или второй половине I века н. э.

#### ДОКУМЕНТ № 34

### Раннее распространение христианства в Мерве

«Апостол Христа Фома, имевший прозвище Близнец, был одним из двенадцати избранных. Когда апостолы разделили по жребию землю, Фоме было предназначено идти к индийцам. Во время своего путешествия он пересек Месопотамию, земли армян и сирийцев. Он послал своего брата Таддеи в Эдессу, к царю Армении Абгару, чтобы выполнить то поручение, которое ему было дано Спасителем, и там он просветил посредством крещения множество людей, преданных до того идолопоклонству. Что касается самого благословенного Фомы, он проповедывал парфянам, мидийцам, персам, кирманцам, бактрийцам и магам, вплоть до Китая, совершая чудеса и знамения во имя Христа, обратил много людей в истинную религию, основывал церкви во многих странах и оставлял священников для совершения культа.»

См. *Le synaxaire armenien de Ter Israel* publie et traduit par le dr. *G. Bayan* // *Patrologia orientalis*, T. 5, Paris, 1910, p. 420-421.

### Комментарий

Данное произведение было создано достаточно поздно, но оно основано на хороших ранних источниках. Однако, в процессе напи-



сания автор, естественно, делал ошибки, не всегда понимая информацию, содержащуюся в этих источниках. Одной из таких ошибок является замена слова «маргианцы», неизвестного армянскому автору поздней эпохи, на более ему знакомое слово «маги», как это было доказано в современной литературе. Интересно также то обстоятельство, что в данном источнике искусственно объединены две версии деяний апостола Фомы.

## ДОКУМЕНТ № 35

### **История святого Бар Шабы**

«Этот человек был из числа тех, кого Сапор, сын Ардашира, изгнал с Запада. Он выучил сирийский язык в Селевкии — Ктесифоне (Аль Мадаине). Он выучил также персидский язык, изучал церковные книги, и он выделялся в знании медицинской науки. Одетый в иностранные одежды, он проводил все время в Доме Господа. Никогда он не ел мяса и не пил вина. С самого раннего возраста он вел жизнь отшельника. Слава святого человека дошла до Сапора, который приказал ему явиться к нему. Святой лечил жену царя, которая страдала от какой-то болезни, и вылечил ее. Сапор его очень сильно полюбил. Но он имел сестру, по имени Ширанан, на которой он был женат, в соответствии с законом магов. Ею, однако, овладел демон, и она страдала. Чтобы добиться излечения своей сестры, Сапор обращался ко всем врачам, прорицателям и астрологам. Но напрасно они ему советовали все лекарственные средства, возможные и воображаемые. Она увидела во сне человека, который ей сказал: «Царица, не печалься, уверуй в христианскую религию, крестись, и ты сможешь выздороветь.» Царица думала об этом видении, и следующей ночью она вновь увидела удивительный сон, в котором некто ей сказал: «Ширанан, не бойся, Бог тебя избрал, и ты покинешь царство земное, отныне ты станешь его служительницей и ты излечишься от своих страданий. Уверуй, крестись, и демон тебя оставит».

Она послала, чтобы позвали к ней из церкви Селевкии (Аль Мадаин) Бар Шабу, с которым никто в это время не мог сравниться. Когда он к ней пришел, она рассказала ему все. Святой тогда изложил ей христианское вероучение, помог ей узнать то, в чем она нуждалась, и показал ей весь ужас религии магов. Она уверовала, получила крещение и отвергла культ идолов. Демон ее покинул. Она пристрастилась к изучению науки. Маги были этим очень удивлены. Когда известия об этом достигли Сапора, он впал в гнев, и не верил, что демон ее оставил. Он хотел ее убить, если она не будет больше почитать Солнце.

Марзбан Мерва, потомок Сасана, был при Сапоре, когда он покинул Низибин после заключения мира с Ювианом (Юбинианом). Сапор рассказал марзбану все о своей сестре и приказал ему держать ее вдали от христиан и от всех тех, кто может научить христианству. Он боялся, чтобы не произошло того, что было с его женой Эстассой, которая была убита из-за христианской религии. Более того, он позволил марзбану на ней жениться. Даниил, сын Марии (Мариам), говорит об этом в своей книге. Марзбан согласился с этим и женился на ней. Но перед своим отъездом она потребовала от епископов, чтобы они возвели в сан епископа и Бар Шабу, так как после мученичества Барбашемина не было больше патриарха по причине запрета со стороны Сапора.

После прибытия в Мерв она не переставала привлекать к христианской религии всех тех, кто приходил к ней. Она им рассказывала о том, как она страдала, и о том, как она приняла христианство. Она показывала им весь ужас их верований и обещала им приезд Бар Шабы. Многие обитатели Мерва прислушивались к ее словам. Будучи греческого происхождения, они пришли с Александром в этот город и участвовали в его основании, но они не вернулись вместе с ним. Они покинули свою веру и разбили тех идолов, которым они поклонялись. Потом она потребовала от архитекторов построить для нее церковь. Не зная, какую форму ей придать, они построили ее (церковь) по плану царского дворца персов. Она назвала ее Ктезифоном, по имени города. Она родила сына от марзбана. Тогда она написала письмо Сапору, и попросила его прислать Бар Шабу, поскольку ее болезнь вернулась. Сапор, счастливый рождением ребенка, послал к ней Бар Шабу с большой торжественностью. Он (Бар Шаба) взял с собой священников, диаконов, какое-то количество литургических книг, а также утвари.

По прибытию в Мерв, он был встречен толпой людей. Потом он вошел в церковь и возблагодарил Бога за подарок, которым он осчастливил царицу. Он освятил алтарь, крестил людей, и изгонял болезни. Он крестил также большое количество магов. Потом он построил здесь большое число церквей и приписал им денежные средства, виноградники и другое добро.

Слава Господу великодушному и всемогущему! Из дома царя, врага христиан и их гонителя во всяком месте, он породил проповедницу христианства во всей стране Хорасана. Действительно, ученики Бар Шабы распространились по всем городам Хорасана, строили там церкви и крестили людей.

Потом Бар Шаба умер и был похоронен в монастыре, известном под именем Давида (Дауда). Его смерть заставила жителей этих стран оплакивать его в течение трех дней. На четвертый день после погре-

бения они увидели свет над могилой и ощутили прекрасный запах и услышали голос, который сказал: «Я услышал ваши голоса и внял вашим молитвам и я посылаю вам Бар Шабу, вашего епископа, который снова возьмет на себя пастырскую заботу о ваших душах».

Тогда Бар Шаба вышел из могилы в присутствии всех людей. У некоторых людей были тогда сильные сомнения по этому поводу и они говорили, что это — призрак. Но они увидели, что его левый глаз изменился и поверили в правду о его воскресении. Многие тогда пришли к вере. И Бар Шаба жил после этого пятнадцать лет. Его епископское служение продолжалось семьдесят лет.

Итак, если Бог продлил настолько его жизнь и если Он вернул его из мертвых, то это было по причине его заботы о его народе, это было сделано, чтобы оказать помощь тем, кто был обращен из язычества, чтобы поддержать их детей в вере, чтобы укрепить их души и чтобы увеличить их веру и их уверенность в воскресении. Потом Бар Шаба умер и его имя первым было занесено на диптих епископов Мерва. Пусть его молитвы нас хранят!

После смерти Ширазана, аспахида Хорасана, Сапор дал почетные одежды своему племяннику Хошкену, который наследовал своему отцу; он (Сапор) приказал ему жениться на его сестре, дочери Шира-ран. Он повиновался. Хошкен был благожелателен по отношению к христианам. Его мать, умирая, завещала ему проявлять заботу о церквях, защищать христиан и уменьшать налоги, которые были возложены на них. Она советовала и своей дочери быть такой же благожелательной в этом отношении. Они оба стремились к тому, чтобы повиноваться приказу своей матери. Так было в течение всей их жизни. Что касается ее дочери Зардухт, то она принадлежала к религии магов, которая была религией ее отца. И тем не менее она имела в своем сердце интерес к церкви и христианам.»

См. *M. A. Scher et P. Dib. Histoire nestorienne (Chronique de Seert), 1 Partie, fasc. 2 // Patrologia orientalis, t. 5. Paris, 1910, p. 252-257.*

## Комментарий

Данный документ является одним из наиболее интересных свидетельств не только об истории христианства в Мерве, но вообще об истории Мерва в раннесасанидскую эпоху. Легенда о святом Бар Шабе (Баршабе) занимает важное место в тексте основного нашего источника по истории несторианской церкви — так называемой «Хроники Зеерта».

Текст этого сочинения стал известен науке только в начале этого века. Часть текста была найдена в Мосуле в резиденции патриарха

халдейской церкви, часть же — в резиденции архиепископа этой же церкви в Зеерте (откуда и название этого сочинения). Сама рукопись датируется XIV в., она написана на арабском языке. Дата сочинения — XI в., немного позднее 1036 г., однако оно основано на хороших ранних источниках. К сожалению, текст сочинения сохранился не полностью. Отсутствует самое начало его, имеется также лакуна для периода от 424 до 484 гг.

К сожалению, приведенный нами текст — легенда о Бар Шабе — почти не привлекал внимания исследователей, несмотря на его значение. Необходимо указать на несколько важных особенностей этой легенды. Все авторы, касавшиеся этого сюжета, относили время деятельности Бар Шабы к IV в. н. э., то есть времени царствования сасанидского царя Шапура II, в то время как в самом источнике ясно и недвусмысленно говорится о царе Шапуре I, который царствовал в 240–272 гг. Мы, конечно, не хотим безоговорочно утверждать, что деятельность Бар Шабы относится к III веку, но хотели бы отметить, что этот вопрос не может считаться решенным, он требует дальнейших исследований. Мы хотели бы также отметить, что имеются другие источники, которые подтверждают информацию, содержащуюся в этом тексте (см. др. документы настоящего собрания).

#### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Сапор — в русскоязычной литературе обычно принято писать Шапур.
2. Селевкия-Ктезифон (Аль Мадаин) — «двойной» город на берегах реки Тигр, бывший столицей сначала Парфянского, а затем Сасанидского государства.
3. Маги — священнослужители зороастрийской религии, имевшей официальный статус в период Сасанидов.
4. Марзбан — правитель пограничной области, имевший гражданские и военные функции.
5. Сасан — основатель династии Сасанидов.
6. Александр — имеется в виду Александр Македонский.
7. Диптих — двойная пластинка из слоновой кости, на которой процарапывались имена всех епископов, занимавших данную епископскую кафедру.
8. Аспихид (испехбед) — правитель большой пограничной области.

### ДОКУМЕНТ № 36

## **Проникновение христианства в Мерв**

«24 августа: Елисей, пророк в деревне Таихар, Святой Мар Шаби в Хинане, все они в земле Эдессы».

См. *F. Nau, Un martyrologue et douze menologies syriaques // Patrologia orientalis, T. 10, Paris, 1915 (Раздел «Quatre menologies jacobites), p. 45.*

К имени Мар Шаби Ф.Нау делает следующее примечание:

«Позднее мы находим святого этого имени под 20 августа со следующей легендой, которую мы кратко излагаем на основании рукописи из Оксфорда (Marsh. 13, fol. 61сл.):

«Шабай — современник Сапора, царя персов. Он вел аскетическую жизнь в пустыне, которая расположена к востоку от Тигра; даже маги приходили на него посмотреть; он изгнал демона, который овладел женой Сапора. Она обратилась в христианство вместе со своим сыном по имени...; «это был человек Господа»; «его историю находят среди историй святых мучеников католикоса Симеона и ста епископов». Сапор хотел убить Шабай; жена Сапора, которая была и его сестрой, предупредила святого, который бежал в Мерв. Сапор развелся со своей женой и отдал ее одному из своих слуг; она обратила в христианство своего мужа и они нашли Шабай в Мерве, где они построили 365 храмов, «которые сохраняются до настоящего времени». Шабай был избран митрополитом Мерва, он умер, народ молился в течение 14 дней, после чего Господь воскресил Шабай и дал ему еще 14 лет жизни. Он обратил в христианство богатую куртизанку, которая постилась все более и более строго и дошла до того, что жила благодаря только одной трапезе, которую она принимала по воскресениям. Наконец, святой умер во времена Сапора, в 478 год по эре Александра, 20 августа.»

## Комментарий

Этот источник подтверждает свидетельство «Хроники Зеерта» о Бар Шабе как первом епископе Мерва. Несмотря на различия в деталях, основное содержание в обоих случаях идентично.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Мар Шаби (Шабай) — другая передача имени Бар Шаба.
2. Эра Александра или эра Селевкидов — система летоисчисления, существовавшая в течение долгого времени на Переднем Востоке. Начало ее — 312 г. до н.э. Необходимо обратить внимание на то обстоятельство, что в данном источнике имеется явный анахронизм, так как царь Шапур не мог жить в 166 г. по Р. Х.

## Легенда о Бар Шабе. Согдийский вариант

«...и вошел священник к ней, и увидел он ее. И она рассказала ему, какое явление она видела, и какие слова она слышала, и какой ответ она дала Ангелу. Одно желание высказала она священнику Бога, и она спросила так: одно желание высказывает моя слабость у твоего святейшества, чтобы ты не посмотрел на мое тело и не сказал: «Это царица во дворце царя, и она есть сестра и жена царя — как должен я (ее) учить и ее крестить?» Поэтому, поскольку я узнала и знаю, что Бог есть создатель всего (сущего) и мы все вместе есть творение его, и Бог дает богатство и отбирает его — (так) приблизься без страха, ты с властью божественной, и положи руки на мою голову, чтобы изошел из меня злой сатана, враждебный нашей природе. И научи меня, и обучи меня Христову священному порядку, потому что я есмь христианка навеки.

В это время вошел туда владыка Бар Шаба, положил руку на ее голову и благословил (ее). Он объявил перед ней слова Пророка и показал... ради и эта страна, которая называется Гокаран. Он купил землю и воду и построил крепост(и), постоянные дворы, и дома, и заложил сады. И он поселил там служащих братьев и служащих сестер: в области Фарс и оттуда в Гурган и в область Тус, в Абаршахр, и в Серахс и Мерврод, и в Балх, и в Герат, и в Систан. Он возвел там Божьи дома и подготовил все, что нужно. И пресвитеров, и диаконов он поселил там. И они начали с воздаяния милости Божьей, благодаря авторитету и власти, которую они получили от благочестивого владыки Бар Шабы, и с Божьего благословения, который дал им силу (на то), чтобы они учили и крестили. И была сила Христова в объявлении (?) оживших во всех областях. Они стали священниками, и сильным стало христианство. И они прославляли имя его во всех этих областях и дальше во многих областях. Владыке Бар Шабе, благочестивому епископу, была от Божьей доброты дана сила и власть над нечистым духом, так что... диаконы... христиане и в одном признаке... (чтобы они) обучены были им и... были им, (об этом) проявлял (он?) заботу. И он был великим царем и правил. И он назначил во всех местах и во всех деревнях и крепостях пресвитеров, диаконов и христиан, которые там были, чтобы они (о) людях заботились и божескую службу исполняли.

Когда на третий день во время утренней молитвы священники и христиане были на (бого)служении перед дверьми гробницы и принесший учение (?)... гимн... как глава... чудо слышимое (?) всем (тем), кто находился перед гробницей... стал свет виден из гробницы, и исходил тонкий запах от нее. Огромный ужас и страх испытали все те,

кто там был. Пресвитеры и диаконы приблизились со страхом к гробнице, чтобы увидеть чудо, которое произошло. Когда они туда заглянули, увидели они дверь гробницы открытой (вариант: как будто она была открыта) и свет падал на все...».

См. Soghdische Texte II. Von F. W. K. Mueller / Hrsg. Dr. W. Lentz // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, XXVII, 8. Berlin, 1934.

## Комментарий

Данный отрывок легенды о Бар Шабе был найден в виде фрагмента рукописной книги во время работ Немецкой Турфанской экспедиции в местности Булайг (Восточный Туркестан). Текст написан на согдийском языке сирийской графикой («эстрангело») очень хорошего качества. Перевод и издание текста готовил Ф. Мюллер, однако, он не успел закончить свою работу. Завершение работы выпало на долю В. Лентца. Данный текст показывает огромную популярность легенды о Бар Шабе на всем христианском Востоке. В данном варианте имеются некоторые расхождения с теми вариантами, которые были представлены ранее, что, естественно, требует специального исследования.

### ДОКУМЕНТ № 38

#### Легенда о Бар Шабе. Сирийский вариант

«...К евнуху и сказал ему: Это человек, который смог исцелить царицу. Евнух, однако, сказал ему: (Будет) благодаря тебе... это исцеление, и благодаря тебе подтвердятся эти дела, ради которых тебя привезли? Сказал ему Мар Бар Шаба: Если это телесная болезнь, обременяющая царицу, то я не врач по телесным болезням. Но если это душевный недуг, то есть у нас власть, данная нам от Бога, изгнать демонов и и восстановить полностью здоровье души. На это сказал верный евнух слугам и привратникам: «Когда бы ни пришел этот человек к дверям, чтобы предстать перед царицей Шир, он должен войти беспрепятственно».

И вошел священник к ней, и увидел он ее. И она рассказала ему (?) сон, который она видела, и слова, которые она слышала, (а также) ответ, который она дала Ангелу. И она просила священника Бога и сказала: просит моя слабость у твоего святейшества, чтобы ты не посмотрел на меня по-земному и сказал: «Это царица, и во дворце царя она, и сестра и жена царя — как должен я ее учить и крестить?»

Ибо я... и знаю, что создатель всего (сущего) есть Бог. Мы... мы все, и Бог... и приблизься без страха с божественной властью и положи свою руку на мою голову, чтобы ушел от меня скрытый враг, губитель нашей природы, и научи меня священному порядку Христа; потому что я христианка есмь навеки. Тогда подошел владыка Бар Шаба и положил руку на ее голову и произнес над ней рукоположение и изложил ей слова Пророка и обучил ее священному порядку Христову, и что мы благодаря крещению расцениваемся как усыновленные, и обучил и научил он всему, что относится к вере. И она приняла это с ликованием и большой радостью. И затем крестил он ее во имя Отца и Сына и святого Духа, и она укрепилась в вере.

И также все служанки умоляли и просили добродетельного Мар Бар Шабу и говорили: От твоего духовного отцовства узнали мы, что от одного обращения все творение было призвано к покаянию и от призрака сомнения благодаря толчку к прямому пути Господа Христа. И не лишай нас, отверженных, смысла жизни, и сделай нас достойными, чтобы мы знамением (креста) соединились с нашей госпожой. И он внял их просьбам, и они отреклись от сатаны и уверовали, и признали Христа. И затем крестил он их во имя Отца и сына и святого Духа. И с того дня умножилась милость Божья к ним, так что они открыто говорили перед царицами и евнухами Божьи слова, учили и толковали, и читали постоянную молитву.

Однако, когда царицы и евнухи увидели, что Шир и ее служанки почитают Христа и проповедуют прелесть христианства и говорят: «нет Бога, кроме единого Бога; а с тем, кто почитает огонь, или солнце, или остальные элементы или рукотворные изображения богов, и поклоняется им, с ним его гибель». — Не вынесли они этого и рассказали об этом царю, говоря: царица Шир и три ее служанки стали христианками и поносят религию магов. — Царь, однако, услышав это, не поверил, но задумался и сказал: Потому что Шир моя сестра, и более, чем все царицы любит и почитает меня, поэтому наговаривают они на нее.

Но однажды царь вошел в спальню Шир и спросил ее: «Как ты чувствуешь себя со дня, как ты излечилась от той тяжелой болезни, от которой ты страдала? Скажи мне также, отчего красота твоего лица и вид твоей фигуры, хотя они были замечательны с юности, теперь мне кажутся краше и лучше?» — На это ответила блаженная Шир и сказала царю: «Мне легко показать тебе, кто с таким блеском и великолепием облачил меня. Но тебе будет тяжело это слышать, потому что сердце твое зачерствело и потому что те, кто ввели тебя в заблуждение, окружают тебя». Но царь в ответ спросил ее: «Что это за событие, которое случилось с моей сестрой? И ты говоришь безумные слова. И говоришь ты это от собственного безумия, или потому что ты веришь



в то, что я очень люблю тебя. Но скажи мне правду и оставь то, в чем ты заблуждаешься».

И сказала ему блаженная: «Теперь, после того, как ты сказал: «Скажи мне правду!», я не могу скрывать от тебя слова и власть силы Христа, но я хотела бы испросить от величия его господства, чтобы дал он тебе по (своей) доброте, чтобы ты услышал его учение. Но я знаю, что ты того не достоин. Я же есмь христианка в этом мире, и в будущем».

Тогда сказал ей царь: «О, моя сестра, что это за чудо, которое я вижу в тебе! В твоей болезни ты была в уме. Ты говорила: «Демоны одолевают меня!». А теперь, когда ты здорова, демоны овладели тобой. Оставь это безумие, и наш великий род, который от богов, не смешивай с ним (т.е. с безумием)».

См. Soghdische Texte II. Von F. W. K. Mueller / Dr. W. Lentz // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, XXVII, 8. Berlin, 1934.

## Комментарий

Данный отрывок из легенды о Бар Шабе также происходит из немецкой Турфанской коллекции. Он написан на сирийском языке. Любопытно, что в одной своей части он полностью совпадает с приведенным выше согдийским отрывком этой легенды. Считается, что согдийский текст является дословным переводом с сирийского.

### ДОКУМЕНТ № 39

## Христианство в Мерве

«Илья, епископ Мерва, и Шахдост, епископ Тихрана, перечислены среди людей Востока, которые присутствовали на этом (то есть Никейском) соборе...».

См. Histoire nestorienne inedite (Chronique de Seert). Premier Partie (I). Publie par Mgr Addai Scher // Patrologia orientalis, T.4, Paris, 1908, с. 276-277.

## Комментарий

Первый Вселенский или Никейский собор христианской церкви состоялся в 325 г. по Р. Х. В несторианских источниках дается различный набор имен восточных епископов — участников собора: диаконы епископа Селевкии Симон бар Саббаи и Шахдост, второй

вариант — Шахдост и Иаков из Низибиса, третий — те два лица, которые упомянуты в приводимом нами тексте, наконец, еще один вариант — Иаков низибинский, Георгий, епископ Синджара, и Иоанн, епископ Бет Гармай. Греческие списки участников собора дают свой набор имен епископов, прибывших в Nikeю с востока: Айталлаха, епископ Эдессы, Иаков из Низибиса, Антиох из Решайны, Мареас из Македонополиса, и Иоанн из Персии. При этом надо иметь в виду, что первые четыре города в это время принадлежали Риму. Таким образом, кажется, единственным беспорным кандидатом на участие в Nikeйском соборе со стороны персидской церкви является Иоанн, епископ Бет Гармай, который присутствует как в греческих, так и в некоторых несторианских списках. В силу всего сказанного выше, видимо, нельзя всерьез считать, что представитель мервской митрополии принимал участие в этом соборе. Появление же данной информации в тексте источника объясняется тем, что церкви разных городов соперничали друг с другом и поэтому часто стремились доказать свое преимущество либо с помощью свидетельств о том, что они были основаны одним из апостолов, либо доказывая, что их представители участвовали в важных событиях общецерковной жизни самой ранней поры существования церкви. Из событий такого характера, бесспорно, самым значимым был Nikeйский собор. В силу этого можно предполагать, что данная информация вышла из мервской церкви и отражает ее претензии на особое место в несторианской церкви, в целом.

## ДОКУМЕНТ № 40

### **Христианство в Мерве. Монастыри**

«№ 36. Святой Мар Георгис Марвазия, который основал монастырь Егалгал (?) в окрестностях Мерва, города Хорасана. Он был по происхождению перс, его родители были богатыми людьми. Его отец хотел, чтобы он изучал доктрины персов, как один из великих этого мира; он же этого совершенно не хотел, он посещал школы животворящего учения, основанные в этом городе, бывшем центром епископства, святым Бар Шабой, который распространил истинную веру в городе Мерве. Его отец спросил его: «Почему ты не изучаешь персидскую доктрину?» Он ответил: «Потому, что все доктрины, не освященные верой в Бога, являются измышлением Сатаны». Его отец был удивлен тем, что ему пришлось услышать. После завершения обучения в школах он отправился в Иерусалим и поклонился святым местам. Затем он прибыл на гору Изла к Мар Абрахаму, который сделал его своим учеником. Он оставался там какое-то время, а затем он вернулся

в свою страну и жил в деревне Зарак, в шатре, который он сделал сам. С течением времени братья собрались вокруг него и он построил монастырь со школой. Он отправился к нашему Господу и был погребен в церкви, которую он сам построил.»

См. Le livre de chastate compose par Jesusdenah, eveque de Bagran publie et traduit par J.-B. Chabot // Melanges d'archeologie et d'histoire. (Ecole francaise de Rome), 16 annee, 1896, Paris, 1896.

## Комментарий

Данное сообщение находится в так называемой «Книге благодати», написанной в X в. и представляющей собой собрание биографий выдающихся деятелей несторианского монашества и, особенно, основателей монастырей. Для определения времени жизни и деятельности Мар Гиоргиса важно указание в тексте, что он был учеником Мар Абрахама. В биографии самого Мар Абрахама, содержащейся в этой же книге под № 16, также упоминается среди других его учеников Мар Георгис, «который основал монастырь в пустыне города Мерва». Мар Абрахам родился в 491 г., умер в 586 г. Ему принадлежит выдающееся место в истории несторианской церкви, в частности, он реформировал устав монастырской жизни, а также способствовал широкому распространению монастырей по всей территории Сасанидской державы. Созданный им монастырь на горе Изла (Изола) в Северной Месопотамии был в течение нескольких веков главным центром несторианского монашества.

Необходимо также отметить некоторые особенности этого монашества, отличающие его от монашества западного того же времени. Несторианский монах обязательно должен был обладать грамотностью и часть времени посвящать интеллектуальным занятиям. В решениях одного из соборов несторианской церкви специально указано, что грамотность является обязательной для монаха. В остальных отношениях уставы несторианских монастырей принципиально не отличались от уставов сирийских и египетских монастырей.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Зарак — этот населенный пункт в Мервском оазисе известен также по свидетельству Самани: «Зарк — одно из селений Мерва, в 6 фарсах от него, выше города; рассказывают, что человек из жонглеров, которые извлекают от людей деньги с помощью фокусов, и с ним мешок с инструментами жонглерства (зарк), пришел в это селение и спросил о его названии; ему сказали: название его — Зарк. (Тогда) этот человек ушел, сказав: что сделает мешок зарка там, где (целое) селение Зарк. И в этом селении убит Йсдингерд, сын Шахрияра, последний из царей персов, в 31 (651/652) г., а это восьмой год правления Османа». См. МИТТ, т. I, с. 354.

## ДОКУМЕНТ № 41

### **Христианство в Мерве. Связи с западом**

«№ 37. Святой Мар Иосиф Марвазия, который основал в стране Палестина, в горах Эфраим, монастырь, который называется «Самаруна». Его семья происходила из прославленного города Мерва, в стране Хорасан. Его родители и он сам были богатыми людьми. Узнав о блаженном Мар Абрахаме с горы Йзла, он прибыл к нему и жил в его монастыре. Потом он отправился в Иерусалим. Он построил прекрасный монастырь. Прославившись своими подвигами добродетели, он отправился к нашему Господу, а его тело было погребено в церкви, которую он сам построил».

См. Le livre de chastate compose par Jesusdenah, eveque de Bacran, publie et traduit par J.-B. Chabot. // Melanges d'archeologie et d'histoire. (Ecole francaise de Rome), 16 annee, 1896, Paris, 1896.

## Комментарий

Относительно даты см. комментарий к предыдущему документу.

## ДОКУМЕНТ № 42

### **Христианство в Мерве. Монастыри**

«№ 87. Блаженный Мар Давид Бар-Наутара, который основал монастырь по соседству с Мервом, городом Хорасана. Его семья была из Мерва. Он пришел в монастырь Раббан Кудахви и принял постриг. Потом он вернулся в свою страну и построил прекрасный монастырь. Достигнув счастливой старости, он отправился к нашему Господу, а его тело было погребено в церкви, которую он построил.»

См. Le livre de chastate compose par Jesusdenah, eveque de Bocran publie et traduit par J.-B. Chabot. // Melanges d'archeologie et d'histoire. (Ecole francaise de Rome), 16 annee, 1896, Paris, 1896.

## Комментарий

К сожалению, нет возможности определить время жизни упомянутого в этом документе Мар Давида Бар Наутара.

## ДОКУМЕНТ № 43

### **Христианство в Мерве.**

#### **Епископы и митрополиты мервской епархии**

В описании деятельности католикоса Папа перечисляются митрополиты, которые были им назначены. Среди них: «в Мерв Эбедиешу, который был до этого епископом в Исфагани.»

См. La chronographie d'Elie Bar-Sinaya, metropolitain de Nisibe. Traduit pour la premiere fois d' apres le manuscrit add.7197 du Musee Britannique par L.-J. Delaporte. Paris, 1910. (Bibliotheque de l' Ecole des Hautes Etudes. Sciences historiques et philologiques, fasc. 181), с. 50.

## Комментарий

Время деятельности патриарха Папа относится к последней четверти III и к началу IV вв. по Р. Х. Именно он, согласно традиции, впервые сумел организовать из разрозненных христианских общин Востока единую церковь, центром которой стала Селевкия-Ктезифон. Эта деятельность Папа вызывала противодействие со стороны многих епископов, резонно видевших в этих действиях епископа Селевкии угрозу своей власти над паствой. Их сопротивление привело даже к временному смещению Папа. После его возвращения на престол он, естественно, занимался и упорядочением дел в церкви, включая, определение границ между отдельными диоцезами, уточнение статуса различных кафедр и т.д. В такой ситуации возведение мервского епископа в сан митрополита выглядит вполне логичным и оправданным. Однако, многие исследователи не доверяют этой информации и считают, что данное событие, то есть возведение мервского епископа в ранг митрополита имело место много позднее, в V в.

## ДОКУМЕНТ № 44

### **Вмешательство мервских епископов в выборы патриарха**

«Когда Шила умер, церковь наслаждалась миром, а христиане покоем. Но споры о выборе преемника вызвали раскол и среди наивысших и среди рядовых верующих. Нарсай и Елисей стремились к понтификату, и каждый из них имел свою партию. Верующие собрались в Селевкии (Аль Мадаине), каждый из них выбирал того, в ком был заинтересован, и они боролись друг с другом. Бузаг, епископ города Сузы (Аль Ахвваза), вмешался в это дело, и толпа приняла его

посредничество, поскольку он сам отказался от поста католикоса. И тогда они согласились со всеми верующими, что надо избрать католикосом Нарсаи, ученого писца, благодетельного и добродетельного, с юности усердного в молитве и чтении Писания, способного в дискуссиях и почитаемого другими писцами и народом. Отдав ему свой голос в письменном виде перед Евангелием в Аспанир, они призвали Таимана, митрополита Босры и других епископов, чтобы они пришли и посветили его. Бузаг же, епископ Суз, отправился к царю в Хольван, где царь находился по причине здорового климата этого места. Священники и другие служители Церкви протестовали против избрания Нарсаи: «Мы его не примем — говорили они — этого человека, который является человеком мирским, который не знает законов церкви и не сможет руководить ее делами.» Они избрали некоего Елисея, происходившего из Ктезифона (Актисафуна), где находится кафедральная церковь. Елисей провел некоторое время в стране греков и изучал там медицину. Его профессия врача после его возвращения в Селевкию обеспечила ему дружбу царя и его министров. Шила, который видел его влияние и ту симпатию, которую ему выражали маги, дал ему в жены свою дочь и в завещании назвал его своим преемником: «Он — говорил он народу — является сыном церкви, он вошел в ее дела, он способен ею руководить, а маги почитают его и уважают его право». Одна часть с этим согласилась, другая же нет, говоря, что невозможно отказаться от решения уже совершенного и подписанного. Отцы прибыли, чтобы посвятить в сан Нарсаи, но те, кто избрал Елисея, собрались туда и помешали им это совершить. Таким образом дело осталось нерешенным от месяца хазиран (июнь) до месяца нисан (апрель).

В конце концов Давид (Давуд), митрополит Мерва, прибыл в сопровождении нескольких епископов и несправедливо посветил Елисея в церкви Аспанир, нарушив правила, которые предписывают совершать посвящение патриарха в церкви Селевкии (Аль Мадаин), известной под именем Кохе (Аль Акввак). Елисей с помощью царя арестовал Нарсаи и многих из его сторонников. Однако, благодаря стараниям сына Хосрова Нарсаи был освобожден из тюрьмы. Елисей начал объезжать страны: он отправился в Рей и в Мерв, где он арестовал многих из тех, кто ему противился. Он вернулся затем в Персию, в Хузистан и Бахрейн, где он посветил митрополита и епископов и сместил тех, кто ему противился.»

См. *Histoire nestorienne (Chronique de Seert). Seconde Partie. (1). Publie et traduite par M. Addai Scher. // Patrologia orientalis, Paris, 1911. p. 147-152.*

## Комментарий

Данный документ является одним из важнейших свидетельств по истории христианства в Мерве в эпоху Сасанидов. Он показывает, что в некоторые периоды истории этого государства высшие церковные иерархи Мерва не ограничивались только местными делами, но и смело вмешивались в вопросы «большой» политики. Описываемые в источнике события происходили в первой половине VI в. н.э. Время патриархата Шилы охватывает 505 — 521/522 гг. В данном источнике описание событий дано очень кратко и может создаться впечатление, что церковный раскол был ликвидирован достаточно быстро, однако, эта схизма продолжалась вплоть до 536/537 или даже до 538/539 гг. Необходимо также указать, что все эти события церковной жизни были переплетены с борьбой различных «партий» при царском дворе. Наконец, необходимо учитывать, что в это время еще не были окончательно ликвидированы последствия движения маздакитов. Данное сообщение еще нуждается в специальном углубленном исследовании.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Аспанир — одна из старейших церквей в Селевкии.
2. Кохе — патриаршая церковь в Селевкии.
3. Отцы — здесь имеются в виду епископы.

### ДОКУМЕНТ № 45

#### **Вмешательство мервского митрополита в выборы патриарха**

«Шила. Старец, образованный, из города Мадаина, высокомерный и любящий деньги. У него были жена и одна дочь. Женой его была дочь Елисея, о котором скоро будет разговор. Она умерла. Он же был архидиаконом у Бабая и, избранный в восемнадцатый год царя персов Кавада, был интронизован в Модаине, облаченный в паллий цвета нефти, в 816 год по греческому летоисчислению. Ему Кавад оказывал почет из-за Иозака, епископа Хуззитского, который восстановил после тяжелейшей болезни здоровье Кавада и его дочери. В его время у христиан было спокойствие и была возможность строить церковь. Еще тогда стал известен Иаков Барадей, а Кавад умер после сорока двух лет своего правления, и ему наследовал его сын Хосрой Анушерван. Умер Шила в 834 году по греческому летоисчислению и был погребен в Модаине. Занимал престол он 18 лет. Вакантным престол был 12 лет.

Нарсе. Он был образованный писец из области Хуззитов. За выборы его стояли лишь немногие, и его интронизация задержалась с месяца июнь до месяца апрель вследствие тех разногласий, которые усилились среди верующих из-за Елисея. Со своей стороны Иаков, митрополит Гондисапора, Самуил, епископ Кашкара, а также Павел, епископ Ахваза, не хотели поддерживать ни того, ни другого из них. Но другие епископы, немногие, благодаря усилиям придворных, стояли за Елисея, который силой (самоуправно), без выборов, был интронизован в церкви Спанир. Однако, вскоре по общему согласию отцы и руководители представили дело Елисея на решение царю персов, говоря, что он человек мирской, нравы являет отнюдь не похвальные и не достоин патриаршего сана. Поскольку царь передал дело им на окончательное решение, то собрались Иаков, митрополит Айланы, Кусей, митрополит Низибиса, Тимон, митрополит Хоболла, Павел, митрополит Арбелы, Иоанна, епископа Мезены, Самуил, епископ Кашкара, Нарсес, епископ Хирты, Иошуа, епископ Завабии, Давид, епископ Анбара, и они интронизовали Нарсе в церкви Модина, облаченного в паллий винного (темнокрасного) цвета. А те волнения и споры, которые тогда случились, вряд ли когда-либо были виданы. Каждый из них двоих назначал епископов по диоцезам, и таким образом в одной и той же церкви были два алтаря и два священника. Таково было положение вещей, пока не умер Нарсе, исполнявший свои обязанности в течение 12 лет.

Елисей. Он был врачом, родом из Модина. Он отдал свою дочь в жены Шиле, который рекомендовал его себе в преемники в патриаршестве. Некоторых он нашел себе доброжелателями, а других враждебными. Наконец, после разногласий и споров, Давид, митрополит Мерва, вместе с многими другими епископами, интронизовал его в церкви Спанир, отказавшись проводить интронизацию в церкви Кохе, где это происходило по обычаю и область благодаря благорасположению усилилась. А епископов по провинциям сам он и Нарсе назначали неоднократно, отчего получилось так, что в одном диоцезе было два епископа, а во всех церквях по два священника. Так было вплоть до смерти Нарсе, и Елисей считал, что после него (то есть Нарсе) дело перейдет к нему, но когда отцы и руководители собрались, то они обманули его надежды (однако они не могли не удалить даже имя Нарсе, потому что он занимал престол без выборов всех выборщиков—разумеется, чтобы оградить церковь от схизмы)».

См. *Maris Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria ex codicibus vaticanis edidit ac latine reddidit H. Gismondi. Pars altera. Amri et Slibae textus versio latina. Roma, 1897.*



## Комментарий

Данное произведение имеет весьма сложную историю. В XII веке Мари ибн Сулейман написал произведение, носящее название «Башня». В эту книгу он включил и хронику — собрание биографий патриархов несторианской церкви, расположенных в хронологическом порядке. Автор этой хроники не известен. Двумя столетиями позднее Амр ибн Маттай создал книгу под тем же названием, которая практически немедленно была отредактирована Шлибой ибн Юханнаной. В ней биографии патриархов подверглись определенной перделке, в первую очередь в сторону сокращения, но, в то же время, в некоторые из биографий были добавлены новые детали. Во всяком случае, этот труд, наряду с «Хроникой Зеерта», составляет основной источник для понимания истории несторианской церкви. Считается, однако, что именно «Хроника Зеерта» послужила основным источником для той хроники, которая была включена в книгу Мари ибн Сулеймана.

В данном документе, однако, дана несколько иная картина развития событий по сравнению с тем, что мы видим в «Хронике Зеерта». Все это заставляет думать, что взаимоотношения источников не были столь простыми. Необходимо также отметить, что прекращение схизмы, кажется, было результатом царского вмешательства. Когда после смерти Нарсе Елисей уже торжествовал, по приказу царя он был смещен и новым патриархом был избран Павел, бывший до того архидиаконом в митрополии Суз.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Канад — царь династии Сасанидов, правивший в 488 — 531 гг.
2. Хосров — царь династии Сасанидов, правивший в 531 — 579 гг.

### ДОКУМЕНТ № 46\*

#### **Христианство в Мерве. Участие мервских епископов и митрополитов в соборах несторианской церкви**

«Синод Дадишо (424 год от Рождества Христова). Собрание митрополитов и епископов, которое происходило в Маркабте в области Тайайе, во времена Варана, царя царей, когда Мар Дадишо, католикос, хотел покинуть управление патрирхией.

В четвертый год Варана, царя царей, в присутствии Мар Дадишо, католикоса, верховного главы епископов и правителя над всем христианством Востока, собрались в Маркабте в области Тайайе следующие епископы: Агапит, епископ Бейт Лапата, Осия, епископ Низибии

са, Забда, епископ Ферата, Даниил, епископ Арбелы, Акбалаха, епископ Карка в Бейт Селок, Яздад, епископ Рев-Ардашира, Милес, епископ Карду, Абдишо, епископ Шуштера, Даниил, епископ Арзона, Шимеон, епископ Хирты в Тайаие, Абрахам, епископ Римы, Иоханнан, епископ Нехаргура, Нарсе, епископ Карки (в Майсане), Нарсе, епископ Радани, Марай, епископ Кашкара, Бата, епископ Лашома, Иосиф, епископ Харбагелала, Иоханнан, епископ Аустана в Арзоне, Милес, епископ Шуштера, Бар Шаба (другое возможное чтение: Варнава), епископ Мерва, Яздой, епископ Герата, Аффрид, епископ Сегестана, Давид, епископ Абрашахра, Домициан, епископ Шавита в Гургане, Давид, епископ Райи, Аддаи, епископ Аревана в Абре, Сасар, епископ Бейт Дарайе, Аттік, епископ Бейт Моксайе, Арташахр, епископ Армении, Кирис, епископ Дасена, Маре, епископ Бейт Багаша, Афрахат, епископ Исфахана, Ардак, епископ Машкена в Курду, Задой, епископ Истахра, Иоханнан, епископ Мазона, Хатита, епископ Шебита в Белашфаре».

См. *Synodicon orientale ou Recueil de Synodes Nestoriens*, publie, traduit et annote par J.V.Chabot // *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* publie par l'Académie des inscriptions et Belles-Lettres. Tome 37. Paris, 1902.

## Комментарий

Каноны несторианской церкви требовали регулярного созыва соборов, в которых должны были принимать участие все епископы. Только соборы были правомочны решать самые важные дела церкви, в особенности вопросы вероучения. Однако, реальность была такова, что эти соборы созывались достаточно редко. Мервские епископы (митрополиты) участвовали далеко не во всех соборах, что, видимо, можно объяснить как чисто практическими обстоятельствами (отдаленность Мерва от столицы, где обычно происходили соборы), так, возможно, и иными причинами.

Наш основной источник по этому вопросу — это собрание решений соборов несторианской церкви за период от 420 — 790 гг., находящееся в сирийской рукописи, хранившейся в монастыре Богородицы в Алькоше (Ирак). Рукопись была опубликована и переведена на французский язык Ж. Шабо. Тексты этих решений были собраны вместе в XI веке. В это время тексты подверглись определенной редакции, однако она не была значительной и этот источник в современной литературе считается очень надежным.

Собор патриарха Дадишо собрался в достаточно драматический для восточной церкви момент. В годы предшествующего царствования церковь испытывала неоднократные и жестокие гонения. Жертвой этих

гонений был и патриарх Дадишо. Он был избран патриархом в конце 421 или в самом начале 422 года. Целый ряд епископов отказался признать его власть, и по приказу царя он был заточен в тюрьму. После того, как был заключен мир между государством Сасанидов и Римом, римляне добились освобождения Дадишо. Он же после освобождения не захотел вернуться на патриарший престол и удалился в монастырь. Именно в такой ситуации и собрался данный собор. Важнейшим решением собора, продиктованным желанием укрепить единство церкви в сложных условиях, когда постоянно висела угроза возобновления гонений, было решение о том, что патриарх не может быть судим епископами, он подлежит только Божьему суду. Согласно определению Собора, патриарх — отец всех епископов, а дети не могут судить отца.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Варан — имеется в виду сасанидский царь Варахран V (421-439 гг.).

## ДОКУМЕНТ № 47

### **Христианство в Мерве. Участие мервских епископов и митрополитов в соборах несторианской церкви**

«Синод Мар Акакия (486 год от рождества Христова). Синод Мар Акакия, католикоса Бейт Лапата, Низибиса, Ферата, Майсана, Арбелы, Бейт Гар Май, Персии, Кашкара, Првмиздмрвда (\*), Габриель из Герата, Михрнарсе из Забе, Иездигерд из Бейт Дарайе, Симеон из Хирты, Моисей из Пероз-Шабура, Даниил из Карме, Ной из Белешфара, Багеш из Римы, Илья из Нехаргура, Моисей из Армении, Абрахам из Тахала, Батай из Хормизд-Ардашира, Пусай из Шуштере, Мика из Лашома, Пап из Махозе в Ареване, Моисей из Хамира, Абрахам из Бейт Мадайе, Бозед из Харбагелала.

В месяце илул второго года мирного и любезного Валеша, царя царей с божьего позволения мы собрались в этом месте: Акакий, епископ, католикос Востока; Пап, епископ Бейт Лапата; Бар Саума, епископ Низибиса; Иоханнан, епископ Карки в Бейт Селоке, с нашими братьями другими епископами, пришедшими из провинций Бейт Арамайе, Бейт Хузайе, Низибиса, Хедайаба, Бейт Гармай, и Мана, епископ из Рев Ардашира».

Далее в тексте решений собора приводится определение: для решения наиболее важных проблем собраться еще раз. После этого

приводятся решения этой, новой, сессии собора. В каноне 1 имеется следующая преамбула:

«И в месяце шебат этого второго года собрались в городе Селевкия области Бейт Арамайя: Я, Акакий, епископ, католикос, и добродетельные Иоханнан, епископ из Карки в Бейт Селоке, Абишо, епископ Кашкара, Павел, епископ Карки в Ледане, Габриель, епископ Герата, Михрнарсе, епископ Забе, Иездигерд, епископ Бейт Дарайе, Симеон, епископ Хирты, Моисей, епископ Пероз-Шабура, Даниил, епископ Карме, Ной, епископ Белашфара, Багеш, епископ Римы, Илья, епископ Нехаргура».

В конце решений собора имеется следующая формулировка:

«И мы подтверждаем правильность всего, что написано выше, нашими печатями и нашими подписями:

1. Я, Акакий, епископ, католикос Востока, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и прикладываю свою печать.

2. Я, Пап, епископ Бейт Лапата, митрополит Бейт Хузайе, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и прикладываю свою печать.

3. Я, Хай, епископ, митрополит, Ферата в Майсане, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и прикладываю свою печать.

4. Я, Фарумай (?), епископ города Мерва, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

5. Я, Иоханнан, епископ Карки в Бейт Селоке, митрополит Бейт Гармай, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

6. Я, Батай, епископ Хормизд-Ардашира, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

7. Я, Абишо, епископ Кашкара, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

8. Я, Симеон, епископ Хирты, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

9. Я, Иездигерд, епископ Дарай, я присоединяюсь ко всему тому, что написано вверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

10. Я, Шила, диакон и нотариус Михрнарсе, епископа Забе, я получил приказ подписать за него этот текст, который он признает; я присоединяюсь ко всему, что написано вверху, и я ставлю свою печать.

11. Я, Нарсе, диакон и нотариус Багеша, епископа Рима, я получил от него приказ подписать этот текст своим именем; я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, я ставлю свою печать.

12. Я, Пусай, епископ Шуштера, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

13. Я, Мика, епископ Лашома, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

14. Я, Абрахам, епископ Мадаи, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

15. Я, Иосиф, священник и нотариус Мар Ильи, епископа Нехаргура, я подписываю этот текст по приказу последнего, который присоединяется ко всему тому, что написано сверху, и я ставлю свою печать.

16. Я, Ной, епископ Белашфара, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, я подписываюсь и ставлю свою печать.

17. Я, Исаак, епископ Карки в Майсане, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

18. Я, Абрахам, епископ Тахаля, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и подписываюсь и ставлю свою печать.

19. Я, Пап, епископ Аревана, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

20. Я, Абрахам, священник великой церкви Аксондокре, я подписываю этот текст за Мар Иосифа, епископа города Раи, так как я получил приказ от него, который присоединяется ко всему тому, что написано, и я ставлю свою печать.

21. Я, Моисей, епископ Пероз-Шабур, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать.

22. Я, Даниил, епископ Карме, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю печать.

23. Я, Бозед (?), епископ Харбугелала, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю печать.

24. Я, Афрахат, епископ Бейт Багаша, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю печать.

25. Я, Осия, епископ Ганзака в Адхербайдхане, я присоединяюсь ко всему, что написано сверху, и я подписываюсь и ставлю свою печать».

См. *Synodicon orientale ou Recueil de Synodes Nestoriens*, public, traduit et annoté par J.B.Chabot. // *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* publié par l'Académie des inscriptions et Belles-Lettres. Tome 37. Paris, 1902.

## Комментарий

Период от предшествующего собора и вплоть до 484 года является самым «темным» в истории восточной церкви. Не сохранились решения собиравшихся тогда соборов, а в «Хронике Зеерта» именно для этого периода имеется большая лакуна. Между тем, этот период был чрезвычайно важен, ибо именно тогда решался жизненно важный вопрос о сути вероисповедания, вопрос о том, к какому из главных течений христианской мысли (ортодоксальному, монофизитскому или несторианскому) будет принадлежать церковь Востока. Наиболее активным сторонником несторианского тезиса был Бар Саума, который всеми средствами, как вполне законными, так и совершенно незаконными, добивался победы несторианизма. Данный собор явился его триумфом, хотя сам он лично на нем не присутствовал. Собор принял несторианский символ веры, и церковь Востока прервала все связи с христианами Рима.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

(\*) Издатель считает, что здесь в тексте имеется ошибка или описка: на данном месте в титулатуре католикоса в оригинальном тексте стояло название митрополии Мерва.

1. Валеш — имеется в виду царь сасанидской династии Валаш, правивший в 484 — 488 гг.

### ДОКУМЕНТ № 48

## **Христианство в Мерве. Участие мервских епископов и митрополитов в соборах несторианской церкви**

«Синод Мар Бабая (497 год от Рождества Христова). Синод Мар Бабая, католикоса. Моисей из Пероз-Шапура, Даниил из Карме, Иоханнис из Абршахра, Иоханнан из Бейт Забдая, Хавах из Балада, Марай из Римы, Моисей из Нехаргура, Афраат из Бейт Багаша, Кодидад из Харбагелала, Иоханнан из Маальты, Абрахам из Лашома, Абрахам из Тахаля, Марехрахмех из Бейт Дасена, Иоханнан из Мерва, Шила из Хормизд-Ардашира, Иездигерд из Шуштере, Ефрем из Персии, Марван из Ферата в Майсане, Абрхам из Бейт Михракайе, Абрахаам из Гургана, Иосиф из Раи, Бабай из Мадая, Ахрон из Белашфара, Берикишо из Бейт Дарайе, Михрнарсе из Захе, Павел из Шехаркарта, Соломон из Бейт Нухарда, Соломон из Карки в Лейдане, Илья из Хирты, Эммануель из Кашкара, Боктишо из Карки в Бейт Селок, Иосиф из Дайаб, Акай из Ферата, Осия из Низибиса, митрополит, Марвай, епископ Бейт Лапата, Бабай, католикос.

В месяц тешри второй второго года мирного, любезного Замаспа, царя царей, согласно Божьей воле, мы собрались в городе (Селевкия) области Бейт Арамае, по приказу царя царей и по наущению святого верного Господу Мар Бабая, епископа, католикоса, мы епископы различных диоцезов, имена которых суть: Осия, епископ Низибиса, митрополит страны Араб; Акай, епископ Ферата, митрополит Майшана; Иосиф, епископ Арбелы, митрополит Хедаяба; Боктишо, епископ Карки в Бейт Селок, митрополит Бет Гармай; Эммануель, епископ Кашкара; Илья, епископ Хирты; Эммануель из Карки в Ледане; Иов, епископ Арзона; Исаак, епископ Карки в Майшане; Соломон, епископ Бейт Нухадра; Павел, епископ Шехаркарта; Михрнарсе, епископ Забе; Берикишо, епископ Бейт Дарайе; Моисей, епископ Пероз-Шабура; Ахрон, епископ Белашфара; Бабай, епископ Мадаи; Иосиф, епископ Раи; Абрахам, епископ Гургана; Абрахам, епископ Бейт Михракайе и Испахана; Иоханнис, епископ Туса и Абршахра; Иоханнан, епископ Бейт Забдай; Хавах(?), епископ Балада; Марай, епископ Римы; Моисей, епископ Нехаргура; Афрахат, епископ Бейт Багаш; Кодидат, епископ Харбагелала; Иоханнан, епископ Маальты; Абрахам, епископ Лашома; Абрахам, епископ Тахаля; вместе с другими епископами, которые присоединились посредством писем и которых имена суть: Даниил, епископ Карме; Яздад, епископ Герата; Папай епископ Шуша».

Далее следует текст, в котором изложены решения собора. Ниже располагаются подписи его участников:

«1. Я, Шила, священник и архидиакон Мар Бабая, епископа, католикоса Востока, я подписал это написанное по приказу Мар Бабая, который присоединяется ко всему тому, что написано, и прилагаю печать.

2. Я, Пусай, диакон клира церкви Бейт Лапат, метрополии Бейт Хузае, я получил приказ превосходительного Мар Марвая, епископа, митрополита, и я подписал это написанное за него, который присоединяется ко всему, что написано выше, и прилагаю печать.

3. Я, Илья, диакон и нотариус Мар Осии, епископа, митрополита страны Бейт Арбайе, я получил приказ нашего отца преосвященного епископа и я подписываю за него, который присоединяется ко всему, что написано выше, и прилагаю печать.

4. Я, Анфай, епископ Ферата, митрополит Мейшана, я подтверждаю это написанное и я подписываюсь и прилагаю печать.

5. Я, Иосиф, епископ Арбелы, митрополит Хедаяба, я присоединяюсь ко всему, что написано выше, и я подписываюсь и ставлю печать.

6. Я, Марай, епископ Ферата, митрополит Майшана, я подтверждаю это написанное и я подписываюсь и ставлю печать.

7. Я, Хормизд, диакон и нотариус Боктишо, епископа Карки в Бейт Селоке, митрополита Бейт Гармаи, я получил от него приказ подписать, так как он присоединяется к этому написанному, и прилагаю печать.

8. Я, Эммануель, епископ Кашкара, я присоединяюсь ко всему, что написано сверху, я подтверждаю своей подписью и печатью.

9. Я, Илья, епископ Хирты, я подписываю это написанное, я подтверждаю все, что там есть, и я прилагаю свою печать.

10. Я, Самуель, епископ Карки в Лейдане, я подписываю все это написанное и я прилагаю свою печать и я присоединяюсь ко всему, написанному выше.

11. Мы, Абрахам, и Марай, и Симеон, священники, служители Мар Шилы, епископа Хормизд-Ардашира, мы доставили письмо, посредством которого он присоединяется к этому Синоду — собранию епископов, созванному Мар Бабаем, патриархом Востока, во второй год Замаспа, Царя царей; мы получили приказ епископа Мар Шилы подписать это написанное и подтвердить его присоединение.

12. Я, Эммануель, епископ Бейт Нухадры, я подписываю, присоединяюсь и прилагаю печать.

13. Я, Иоханнан, из Мерва, епископ, я подписываю это написанное и я подтверждаю все то, что я подписываю.

14. Я, Павел, епископ Шаркарга, я подписываю это написанное и я подтверждаю моей печатью.

15. Я, Шила, священник и нотариус Мир Михрнарсе, епископа Забе, я получил от него приказ подписать за него, который доволен всем тем, что написано выше, и я прилагаю печать.

16. Я, Марк, нотариус Мар Беркишо, епископа Бейт Дарайе, я получил приказ от него подписать за него, который доволен всем, что написано выше, и я прилагаю печать.

17. Я, Бабай, епископ Мадая, я подписываю это написанное, я присоединяюсь ко всему, что имеется в нем, и я прилагаю печать.

18. Я, Ахай, священник и нотариус, я подписываюсь за Мар Ахрона, епископа Белашфара, который присоединяется ко всему тому, что написано выше, и я прилагаю печать.

19. Я, Ахай, священник и нотариус, я подписываюсь за Мар Иосифа, епископа Раи, который присоединяется ко всему, что написано выше, и я прилагаю печать.

20. Я, Абрахам, епископ Гургана, я подписываю это написанное, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я прилагаю печать.



21. Я, Абрахам, епископ Бейт Михракайе и Испахана, я подписываюсь, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я прилагаю печать.

22. Я, Иоханнис, епископ Туса и Абршахра, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, я подписываюсь и прилагаю печать.

23. Я, Хавах (?), нотариий, я получил приказ Афрахата, епископа Бейт Багиш, и я подписываю это написанное за него, который доволен всем тем, что написано сверху, и я прилагаю печать.

24. Я, Марай, епископ Рима, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я прилагаю печать.

25. Я, Хавах (?), епископ Балада, я подписываю это написанное, я присоединяюсь ко всему тому, что написано, и я прилагаю печать.

26. Я, Моисей, епископ Нехаргура, я подписываю, я присоединяюсь к написанному сверху, и я прилагаю печать.

27. Я, Иоханнан, епископ Бейт Забдая, я подписываюсь и прилагаю печать.

28. Я, Иоханнан, священник, я подписываюсь по приказу Мар Шама, епископа Пероз-Шабура, который присоединяется ко всему, что написано сверху, и я прилагаю печать.

29. Я, Иоханнан, епископ Маальты, я подписываюсь; я присоединяюсь ко всему написанному выше, я прилагаю печать и я подтверждаю.

30. Я, Кодидат, епископ Харбогелала, я подписываюсь и прилагаю печать.

31. Я, Абрахам, епископ Лашома, подписываюсь; я присоединяюсь ко всему написанному выше.

32. Я, Абрахам, епископ Тахала, я подписываю, прилагаю печать и подтверждаю все то, что написано сверху.

33. Я, Марехрахме, епископ Бейт Дасена, я присоединяюсь ко всему, написанному выше; я подписываюсь и прилагаю печать.

34. Я, Шубралишо, епископ Балада, я подписываюсь, я присоединяюсь ко всему тому, что написано сверху, и я прилагаю печать.

35. Я, Адурхормизд, священник клира Хормизд-Ардашира, по приказу Мар Шилы, нашего епископа, я подписываю это написанное за него, который доволен всем, что здесь написано, который прикладывает свою печать.

36. Я, Аба, священник и нотариий Мар Даниила, епископа Карме, я подписываю по его приказу; он доволен всем тем, что написано сверху, и я прилагаю печать.

37. Я, Иездигерд, епископ Шуштера, я подписываю это написанное, я присоединяюсь ко всему, что написано сверху и я прилагаю печать.

38. Я, Сидура, нотариий, я получил от Абушты, епископа, митрополита Хедаяба, приказ подписать это написанное за него, который присоединяется ко всему, что написано вверху, и я прилагаю печать.

39. Я, Шила, епископ, я присоединяюсь ко всему, что написано вверху и подписываюсь и прилагаю печать».

См. *Synodicon orientale ou Recueil de Synodes Nestoriens*, publie, traduit et annote par J.B.Chabot // *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliotheque Nationale et autres bibliotheques publie par l'Academie des inscriptions et Belles-Lettres. Tome 37. Paris, 1902.*

## Комментарий

Как отмечалось в комментариях к предшествующему документу, Собор 486 года принял несторианское вероучение, однако, внутрицерковная борьба на этом, естественно, не закончилась. Главным противником теперь стали, однако, не ортодоксы — православные, а монофизиты, занимавшие очень сильные позиции среди клириков и рядовых верующих Сирии. Монофизиты развернули активную агитацию в Персии и даже попытались создать на ее территории свою митрополию. Данный Собор имел своей главной задачей осуждение монофизитской «ереси».

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Замасп — царь сасанидской династии, правивший в 496 — 498 гг. Как известно, Замасп был братом царя Кавада, который в начале своего царствования поддерживал маздакитов, за что и был низложен знатью. В дальнейшем находившемся в заточении Каваду удалось бежать из темницы и с помощью эфталитов вернуть себе трон. Замасп правил в государстве в то время, когда Кавад находился в заточении и у кочевников.

## ДОКУМЕНТ № 49

### **Христианство в Мерве. Участие мервских епископов и митрополитов в соборах несторианской церкви**

«Синод Иосифа (554 год от Рождества Христова). Синод Мар Иосифа, католикоса, и епископов, которые были с ним.»

Вслед за решениями данного синода идут подписи участников:

«Этот синод был подтвержден подписями и печатями святых друзей Божества:

1. Мар Иосиф, епископ, католикос,
2. Мар Симеон, епископ, митрополит Бейт Хузайе,

3. Мар Павел, епископ, митрополит Низибиса,
4. Мар Мешабеха, епископ, митрополит Хедайяба,
5. Мар Клаудианус (?), епископ, митрополит Махозе-Хедата,
6. Шубхальмаран, епископ Кашкара,
7. Симеон, епископ Пероз-Шабура,
8. Акакий, епископ Мадая,
9. Иоханнан, епископ Бейт Дарайе,
10. Бар Нун, епископ Карме,
11. Дехна, епископ Масабадана,
12. Абрахам, епископ Испахана,
13. Иездигерд, епископ Балада,
14. Изедпанан, епископ Маальты,
15. Ахудемме, епископ Ниневию,
16. Нарсе, епископ Махозе в Ареване,
17. Тахмин, епископ Сиразура,
18. Иоханнан, епископ Абиверда и Шахр-Пероза.

И те, кто присоединился позднее, посредством своих писем и печатей:

19. Мар Давид, епископ, митрополит Мерва,
20. Пусай, епископ Хольвана,
21. Сурина, епископ Карки в Ледане,
22. Шила, епископ Хормизд-Ардашира,
23. Елисей, епископ Шуштере,
24. Косрау, епископ Шуша,
25. Бар Саума, епископ Карду,
26. Натум, епископ Арзона в Бейт Аустане,
27. Даниил, епископ Разикайе,
28. Яков, епископ Пайдангарана,
29. Аубан, епископ Хамадана,
30. Сергей, епископ Бейт Римы,
31. Барнай, епископ Карме,
32. Мельхиседек, епископ Адхербайдхана,
33. Габриель, епископ Харбахелала,
34. Теодор, епископ Мерв-и Руда,
35. Сурина, епископ Амоля и Гиляна.

И позднее прибыло согласие:

36. Алахазека, митрополит Бейт Гармай.

И поскольку согласие от Мар Иоханнана, митрополита Ферата в Майсане запоздало прибытием, его место было сохранено — третий ранг. Так как первое место среди митрополитов занимает митрополит Бейт Хузайе, второе место принадлежит митрополиту Низибиса, третье — Ферата, четвертое — митрополиту Хедаяба, пятое — митрополиту Бейт Гармай, шестое — Рев-Ардашира, седьмое — митрополи-

ту Мерва. Во главе всех стоит патриарх, кафедра которого — это католический трон Селевкии и Ктезифона. Он является Отцом и главой всех митрополитов, которые получают свою власть благодаря тому, что он возлагает на них свои руки. И все митрополиты, которые возводятся в этот ранг без его воли, должны быть полностью низложены».

См. *Synodicon orientale ou Recueil de Synodes Nestoriens*, publie, traduit et annote par J.B.Chabot // *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliotheque Nationale et autres bibliotheques publie par l'Academie des inscriptions et Belles-Lettres. Tome 37. Paris, 1902.*

## Комментарий

Данный Собор, в отличие от предшествующих, не решал больших проблем. Он утвердил избрание Иосифа в качестве патриарха. Иосиф был преемником Абы I, сумевшего преодолеть последствия церковного раскола предшествующего времени. Его избрание было санкционировано царским двором, где он имел целый ряд покровителей.

### ДОКУМЕНТ № 50

#### **Христианство в Мерве. Участие мервских епископов и митрополитов в соборах несторианской церкви**

«Синод Мар Ишояба Первого (585 год от рождества Христова). Синод Мар Ишояба, католикоса, патриарха Востока; друзей Господа, митрополитов, глав областей, и добродетельных епископов, глав диоцезов, входящих в эти области.»

В конце текста, после изложения решений Синода имеется список участников:

«Имена митрополитов и епископов, которые собрались на этот Синод:

1. Ишояб, католикос, патриарх,
2. Бараз, митрополит Бейт Хузайе,
3. Симеон, митрополит Майшана,
4. Иосиф, епископ Кашкара,
5. Иосиф, епископ Хирты,
6. Гаусишо, епископ Бейт Нухадры,
7. Давид, епископ Хормизд-Ардашира,
8. Тимофей, епископ Бейт Багаша,
9. Абрахам, епископ Забе,

10. Стефан, епископ Шуштере,
  11. Камишо, епископ Махозе в Ареване,
  12. Адурхормизд, епископ Шуша,
  13. Бар Шарта, епископ Маальты,
  14. Габриель, епископ Харбагелала,
  15. Боктиязд, епископ Тахаля,
  16. Бар Нун, епископ Хольвана,
  17. Натаниель, епископ Сиарзура,
  18. Абрахам, епископ Трихана,
  19. Папа, епископ Михрагандага,
  20. Милес, епископ Шенны,
  21. Хенанишо, епископ Рам-Хормизда,
  22. Мар Аба, епископ Ниневи,
  23. Келилешо, епископ Бейт Табиате и Картайе,
  24. И за Мар Хенана, митрополита ассирийцев, подписал Мар Аба, священник, его архидиакон,
  25. И за Григория, митрополита Мерва, Марак, священник, посланный им,
  26. И за Габриеля, митрополита Герата, Даниил, священник, посланный им,
  27. И за Хабира, епископа Пушанга, Елисей, диакон, посланный им,
  28. И за Габриеля, епископа, Бадиси и Кадистана, Сергей, диакон, посланный им.
- Присоединились посредством писем:
29. Мар Бактишо, митрополит Бейт Гармай,
  30. Габриель из Карки в Майшане,
  31. Сабришо из Лашома,
  32. Мелкизедек из Римы,
  33. Моисей из Нехаргура.

Конец канонов Святого Синода, тридцать первого по счету, проведенного святым Мар Ишоябом, католикосом, патриархом Востока».

См. *Synodicon orientale ou Recueil de Synodes Nestoriens*, publie, traduit et annote par J.V.Chabot // *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliotheque Nationale et autres bibliotheques* publie par l'Academie des inscriptions et Belles-Lettres. Tome 37. Paris, 1902.

## Комментарий

Патриарх Ишояб был избран на престол в 582 году. Его избрание было обеспечено поддержкой шаха Хормизда IV, которого зороастрийское жречество обвиняло в склонности к христианству. Решения Собора касались двух важных проблем: «ереси» Хенаны Адиабенского, тогдашнего руководителя Академии в Низибисе, который выдвигал

свои тезисы относительно природы Богородицы, с которыми церковное большинство было не согласно, и проблему христиан Персиды (Фарса), иерархи которых отказались признавать власть патриархов Селевкии.

#### ДОКУМЕНТ № 51

### **История Мерва. Завоевание арабами Мерва**

«Арабы его (Иездигерда) прогнали до Нехавенда и атаковали вновь. Он был вынужден бежать; он отправился в Хорасан и прибыл в Мерв. Там он пытался, хотя и без успеха, собрать воинов и серебро. Он не смог этого сделать. Арабы, которые его преследовали до Хорасана, напали на Мерв. Иездигерд не смог убежать и спрятался на мельнице, расположенной недалеко от города, но его там нашли и убили. Тогда империя персов нашла свой конец...»

См. *Histoire nestorienne (Chronique de Seert). Seconde Partie (2). Publie et traduite par Mgr Addai Scher avec le concours de Robert Griveau // Patrologia orientalis, T.13, Paris, 1919.*

#### Комментарий

Основные свидетельства о захвате арабами Мерва принадлежат арабской мусульманской традиции. Данный текст важен как одно из немногих свидетельств, совершенно независимых от этой традиции.

#### ДОКУМЕНТ № 52

### **История Мерва. Арабское завоевание Мерва**

«21 год хиджры — в этом году Иездигерд, царь персов, бежал в Мерв.»

См. *La chronographie d'Elie Bar-Sinaya, metropolitain de Nisibe. Traduit pour la premiere fois d'apres le Manuscrit add.7197 du Musee Britanique par L.-J. Delaporte. Paris, 1910. (Bibliotheque de l' Ecole des Hautes Etudes. Sciences historique et philologiques. Fasc. 181), p. 84.*

#### Комментарий

См. комментарий к предыдущему документу.

## История Хорасана в целом. Яковиты в Хоросане

«Когда Шахрир вернулся из страны греков, чтобы занять трон в Селевкии, его сопровождало много торговцев из Сирии. Армяне оказали ему помощь и присоединились к грекам, которые были с ним. Когда Шахрир был убит и ситуация в стране стала тяжелой, они не могли вернуться в страну греков; их было девятьсот и они принадлежали к секте яковитов. Они отправились в Хорасан, откуда они распространились в Сагестан, в Герат и Джурджан; те, кто обосновались в Сагестане, были армянами. Они там построили церковь, где они молились на армянском языке. После гибели империи персов, поскольку они умножились за поколения, они предпочли остаться там, где они были. Патриарх Иоанн занялся их делами и назначил им епископов, чтобы эта религия продолжала существовать; таким-то образом они имели епископские кафедры в Хорасане.»

См. *Histoire nestorienne (Chronique de Seert). Seconde partie (2). Publie et traduite par Mgr Addai Scher avec le concours de Robert Griveau // Patrologia orientalis, T. 13, Paris, 1919, p. 545.*

## Комментарий

Как известно, на Востоке существовало три основных течения в христианстве: православные (мелькиты), несториане и монофизиты (яковиты). Расхождения между ними были порождены, главным образом, различным толкованием сочетания божественного и человеческого начал в истории Иисуса Христа. Православие было официальной религией в Византийской империи, монофизиты преобладали в Армении и на большей части территории Сирии (так называемая западно-сирийская церковь с центром в Антиохии), несториане — в государстве Сасанидов. Данное свидетельство, с нашей точки зрения, очень важно, так как в нем дана информация о начале распространения яковитской религии в восточной части сасанидского государства. И хотя в данном источнике не упоминается прямо Мерв, мы все же сочли необходимым привести его, поскольку в современной литературе очень часто проблемы распространения монофизитства на Востоке рассматриваются без учета этого важнейшего источника. Необходимо указать, что к концу сасанидского периода в пределах этого государства существовало до десяти яковитских епископских кафедр, главой яковитской церкви здесь был епископ Тикрита, имевший ранг мафриана, то есть викария яковитского патриарха Антиохии.

## *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Шахрир (Шахрияр) — один из эфемерных правителей Сасанидского государства в смутный период 628-632 гг.
2. Сагестан — современный Систан.
3. Джурджан — Гурган, область вдоль южного берега Каспийского моря.

## ДОКУМЕНТ № 54

### **История Мерва. Христианство в Мерве**

«Илья, митрополит Мерва, евангелизировал множество людей из тюрков и из других народов. Мерв — это река, которая дала свое имя городу и области. Говорят, что внутренняя часть города равна 12 парасангам и что внутри внешних стен имеются многочисленные города и цитадели, мельницы для пшеницы и другого зерна, сады и парадизы. Город был построен Александром, сыном Филиппа, и был назван Александрией. Победив и покорив многочисленные народы Востока, он решил вернуться в свою страну, но был отравлен своими служителями возле Евфрата, в местности, называемой Багникийя, в районе Вавилона. Он правил 12 лет и 6 месяцев.

Об этом Илье, митрополите Мерва, рассказывают следующее: однажды, когда он прогуливался в пригороде, ему встретился один правитель, который отправился сражаться с другим царем. Илья долго убеждал его не начинать войну. Тот же ему сказал: «Если ты мне покажешь чудо, такое же, что показывают жрецы моих богов, я обращусь в веру твоего Бога». И правитель дал приказ жрецам демонов, которые были с ним; они призвали демонов, которых они почитали и тотчас же небо покрылось облаками, неожиданно поднялся ветер, ударила молния и раздался гром. Тогда Илья, движимый небесной силой, сделал знак небесного креста и положил тем самым конец тем галлюцинациям, которые произвели бесстыдные божества; они внезапно полностью исчезли. Правитель, видя, что сделал блаженный Илья, упал на землю перед ним и поклонился ему. И он уверовал сам и все его войско. Илья повел их к реке, крестил всех, поставил над ними священников и диаконов, потом он вернулся к себе.

Селевк царствовал тридцать два года. Он построил Антиохию, Лаодикею, Селевкию, Апамею, Эдессу, которая есть Орхэй, и Берою, то есть Алеппо. Что касается Вавилона, как он сейчас, то это Семирамида построила его. Вавилон раньше был там, где была построена башня. Нин, сын Бела, построил Арек, то есть Орхэй, Аккад, то есть Низибин, Калья, то есть Ктезифон, и Кала, которая является Хатрой Санатрука. Он построил также Ниневию и Рехобо.»



См. I.Guidi. Chronica minora (Corpus scriptorum christianorum orientaliu. Scriptores syri, series 3, T. 4, Pars prior. Paris, 1903; Th. Noldeke, Die von Guidi herausgegebene syrische Chronik ubersetzt und commentiert // Sitzungsber. der philos.-hist. Klasse der Kaiserl. Akad. der Wiss. Bd. 128, Abh. 9, Wien, 1893.

## Комментарий

Данное сообщение взято из так называемой «Хроники Гвиди» — сирийского несторианского сочинения, обнаруженного в конце прошлого века. Свое название получила по имени своего первооткрывателя и публикатора. Проблема авторства и даты этого произведения остаются еще объектом дискуссий. Кажется, наиболее справедливо то мнение, согласно которому эта хроника была создана в период от 670 до 680 гг. «Хроника Гвиди» считается важным историческим источником для истории Сасанидского государства и восточного христианства.

Хотя описываемые в данном сообщении события относятся ко времени уже после установления арабского контроля над областью Мерва, мы считаем необходимым привести эту часть текста хроники, поскольку она, насколько нам известно, никогда не привлекалась нашими исследователями, в то время как описываемые в ней события и факты по истории Мерва очень важны и иногда уникальны. Кроме того, привлекает внимание и сама фигура митрополита Ильи, видимо, самого известного из христиан — уроженцев этого города. В христианской традиции он часто назывался «апостолом тюрок», поскольку он первым смог распространить христианство среди тюркских племен, обитавших в районе, соседствующем с Мервским оазисом. Илья также был известным христианским писателем и экзегетом. Его труды получили очень широкое распространение и пользовались весьма высоким авторитетом в христианской среде, как на Востоке, так и на Западе.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Парасанг (фарсак) — древнеперсидская мера длины, равная в данном случае примерно 4 километрам.

2. Александр, сын Филиппа — Александр Македонский.

3. Парадиз — охотничий парк древнеперсидских царей и вельмож.

4. Селевк — основатель и первый царь государства Селевкидов, возникшего после распада державы Александра Македонского.

5. Семирамида, Нин, Бел — легендарные правители Вавилонии, которым приписывались деяния многих царей Ассирии и Вавилонии.

## **Христианство в Мерве. Место мервской митрополии в общей иерархии несторианской церкви**

«Канон 21: О ранге, почете и древности областей и митрополичьих кафедр и кафедр епископов, которые подчиняются им, одна за другой. Кафедры почитаются и располагаются одна вслед за другой из-за величия города: даже если молодой епископ занимает какую-либо кафедру, ему нужно оказывать почет в соответствии с его кафедрой и его городом.

Первая и самая главная кафедра — это кафедра Селевкии и Ктезифона. Тот, кто ее занимает, является великим митрополитом и главой всех епископов. После него идут митрополиты, кафедры которых перечисляются в следующем порядке: Первая кафедра — это кафедра Элама, Вторая — это Чоба, которая есть Низибис и месопотамская Сирия, епископы здесь: 1 — Арзон, 2 — Кубе, 3 — Бейт Рахима, 4 — Балад, 5 — Сигар, 6 — Карду, 7 — Таману, 8 — Бейт Забдай, 9 — Келай, 10 — Харран, 11 — Амид, 12 — Решайна, 13 — Адормиах. Третья — это кафедра Ферата в Майшане, который есть Басра. Четвертая кафедра — это кафедра Арбелы, Хаззы, Ассирии и Мосула. Епископы здесь: в Бейт Нухадран, в Марге, в Бейт Багаше, в Таймане, в Хадита, в Хефтоне, в Дасене, в Адхербайджане. Пятая кафедра — это кафедра Карки в Бейт Селоки и Дакука. Шестая кафедра — это кафедра Халаха, который есть Холван и Хамадан.

Эти шесть митрополитов имеют право принимать участие в выборах и посвящении католикоса. Если среди них находятся какие-либо другие, кто не входит в их число, то эти последние не имеют права говорить, писать или что-нибудь советовать в делах выборов.

Определение «внешних» митрополитов: Первый — это митрополит Персии и морских островов. Второй — это митрополит Дамаска, Иерусалима и побережья. Третий — это митрополит Мерва и Нишабура. Четвертый — это митрополит Турок (Туркестана). Пятый — это митрополит Разикайе, то есть Рая, Кума и Кашана. Шестой — это митрополит Хериване, то есть Герата. Седьмой — это митрополит Арана и Алании. Его кафедра находится в Бардаа и в Сиуне, части Армении (?). Восьмой — это митрополит Островов моря и внутренних территорий, Дабага, Чина и Мачина.»

См. *Synodicon Orientale ou Recueil de Synodes nestoriens*, publie, traduit et annote par J.B. Chabot // Notice et extraits des manuscrits de la Bibliotheque Nationale et autres bibliotheques publies par l'Academie des inscriptions et Belles-Lettres. Tome 37. Paris, 1902. p.618-620.

## Комментарий

Данный текст находится в труде Эбедиешу низибинского, носящем название «Правила церковных суждений», и, по словам автора, взят им из решений Синода католикоса Исаака, имевшего место в 410 году. Однако, автор, как он это часто делал, очень сильно изменил его содержание, приспособив к современной ему ситуации. Очень часто на это обстоятельство не обращают внимания, принимая текст XIV века за отражение ситуации более раннего времени. Для прояснения ситуации мы приводим здесь подлинное решение собора по этому вопросу:

«Кафедры, которые должны быть почитаемы и помещаемы одна после другой, согласно величию города. Епископы, которые занимают какую-либо кафедру, должны разделять почет своей кафедры и своего города, несмотря на свою молодость.

Первая и главная кафедра — это кафедра Селевкии и Ктезифона, епископ, который ее занимает, является великим митрополитом и главой всех епископов. Епископ Кашкара находится в юрисдикции этого митрополита, он — его правая рука и его помощник, и он управляет этим диоцезом после его смерти. Митрополит, управляющий областью, находится под властью великого митрополита, кафедра которого располагается в Селевкии и Ктезифоне. После этой кафедры (следующая по достоинству) — кафедра Бейт Лапат, митрополия Бейт Хузаие. Поскольку епископы, относительно которых должны были быть приняты определения, сейчас уже умерли, епископ, которого назначит митрополит Селевкии, будет епископом-митрополитом, занимающим место над епископами, своими коллегами.

Затем следует кафедра Низибиса, епископ, который ее занимает, является митрополитом Арзона, Карду, Бейт Забдай, Бейт Рахимай, Бейт Моксайе и епископов, которые там находятся. Затем следует кафедра Ферата и Майшана и епископ, который ее занимает, является митрополитом Карки, Римы, Нехаргура и их епископов. Затем идет кафедра Арбелы и епископ, который ее занимает, является митрополитом Бейт Нуадра, Бейт Багаша, Бейт Дасена, Рамонина, Бейт Махкарта, Дабариноса, и их епископов. После этого идет кафедра Карки, и епископ, который занимает ее, является митрополитом Шахаркарта, Лашома, Аревана, Радани, Харбагелала.

Имена епископов и митрополитов различных мест, которые действительно таковыми являются. В Бейт Лапате, который является митрополией, вовсе нет епископа, имя которого мы могли бы вписать в этот список, наряду с именами митрополитов, его коллег, поскольку этот город, где имеется два или три епископа, не был принят синодом.

Поскольку в Бейт Лапате имеется только один епископ, именно он будет митрополитом Карки, Хормизд-Ардашира, Шуштерина, Шуша, и их епископов. Епископы для этих трех городов получили конфирмацию, каждый для своего города: Иоханнан, епископ Хормизд-Ардашира, Абишо, епископ Шуштерина, и Зука, епископ Шуша.

Второй митрополит — Осия, епископ Низибиса. Епископы под его юрисдикцией: Даниил, епископ Арзона, Самуил, епископ Арзона для Бейта в Аустане, Даниил, епископ Бейт Моксайе, Абрахам, епископ Бейт Рахимай.

Митрополит Майшана: Забда, епископ Ферата. Под его юрисдикцией: Марай, епископ Карки, Абрахам, епископ Римы, Иоханнан, епископ Нехаргура.

Митрополит Хедаяба: Даниил, епископ Арбелы. Зависят от его юрисдикции: Исаак, епископ Бейт Нухадра, Баринос, епископ Бейт Багаша, Ахадабухи, епископ Бейт Дасена, Акбалаха, епископ Рамонина, Ной, епископ Рабаринхешна.

Митрополит Бейт Гармай: Акбалаха, епископ Карки. Епископы: Павел, епископ Шехаркарта, Бата, епископ Лашома, Иоханнан, епископ Аревана, Нарсе, епископ Радани, Иосиф, епископ Харбагелала.

Епископы отдаленных диоцезов Персии, Островов, Бейт Мадайе, Бейт Разикайе и даже страны Абрашахра, должны позднее принять определения, установленные на этом соборе. Те, кто придет в первый раз, должны принять эти решения и подписать своею собственной рукой, и присоединится к этим канонам.»

См. Там же, с. 272-273.

## ДОКУМЕНТ № 56

### Мервские митрополиты

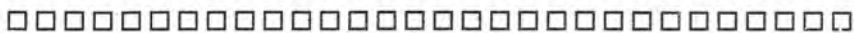
В биографии патриарха Мар Абы рассказывается, что он зороастрийский «дом священного огня, который у них является храмом» превратил в христианскую школу, «из которой вышли ученики: Нарсе, епископ Амбара, Иаков, митрополит Бет-Гарма, Павел, митрополит Низибиса, Езекиель, епископ Завабии, Кайюра, учитель в Хирте, Рамиешу, учитель, Моисей, епископ Кархи, Баршаба, епископ Шахкерда, Давид, митрополит Мару, Шубхалмаран, епископ Кашкара, Фома Эдесский, Сергий, учитель в Хаззе, и Яков, учитель, и другие».

См. *Maris Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria ex codicibus vaticanis edidit ac latine reddidit H. Gismondi. Pars altera. Amri et Slibae textus versio latina. Roma, 1897, p. 24.*

### **Мервские митрополиты**

В биографии патриарха Иешуяба говорится: «Погребен Иешуяб в Мадаине рядом с Мар Яковом, его патроном. Престол он занимал семь лет и три месяца. При кончине его присутствовали из отцов Илья, митрополит Мерва, Яздфан, епископ Кашкара, Исаак, митрополит Низибиса, Сергей, епископ Хирты и Моисей, епископ Ниневии».

См. *Maris Amri et Slibae*. De patriarchis nestorianorum commentaria ex codicibus vaticanis edidit ac latine redidit H. Gismondi. Pars altera. Amri et Slibae textus versio latina. Roma, 1897. p. 33.



## РАЗДЕЛ VI

# КИТАЙСКАЯ ОФИЦИАЛЬНАЯ ТРАДИЦИЯ

Важную информацию по истории Мерва в парфянское и сасанидское время предоставляет китайская официальная историография. Как известно, основная часть исторических сведений о различных народах, с которыми китайцы в древности вступали в различные контакты, происходит из так называемых династийных хроник. Этот тип исторических сочинений сложился в древнем Китае после того, как в конце III века до н.э. разрозненные древнекитайские царства объединились в единую централизованную империю.

При императорском дворе существовал особый департамент истории, в обязанности которого входили сбор основных документов и материалов государственного управления, их обработка и подготовка как бы макета летописи каждого императора данной династии. После падения династии один из императоров новой династии назначал либо одного известного ученого-историка, либо комиссию для написания (по этим заготовкам) общей истории предшествующей династии. По завершении работы императорский двор утверждал работу. Таким образом, династийные хроники представляют собой официальную историю. Особый раздел этих официальных хроник представлял описание тех стран, с которыми Китай вступал в дипломатические и иные отношения.

В династийных хрониках обязательно присутствовал раздел под названием «Повествование о Западном крае», содержащий сведения о государствах и народах Средней Азии. По сообщениям иностранных послов, прибывавших в Китай, специальное управление при дворе императора составляло это описание, которое служило своего рода справочным пособием для определения политики Китая. При этом

необходимо учитывать, что последующие династийные хроники, как правило, широко использовали те материалы, которые сохранились в предыдущих, часто цитировали их без сносок, но обычно сокращали и редактировали и, естественно, добавляли новые материалы.

## ДОКУМЕНТ № 58

### Описание Парфии

«Аньси лежит за несколько тысяч ли от Большого Юечжи на запад. Там ведут оседлую жизнь и занимаются земледелием; сеют рис и пшеницу, делают вино из винограда. Города такие же, как в Давани. Аньси имеет несколько сот больших и малых городов: занимает несколько тысяч ли пространства, и считается величайшим государством. По реке Гуй-шуй живут торговцы и купцы, которые и сухим путем и водою развозят свои товары по соседним владениям — даже за несколько тысяч ли. Имеют серебряную монету с изображением на ней лица государева; по смерти государя отливают монету с лицом нового государя. Записки пишут на пергаменте поперечными строками. От Аньси на запад лежит Тяочжи, на север Яньцай и Лигань. Тяочжи лежит за несколько тысяч ли от Аньси на запад, близ западного моря. Климат жаркий, почва влажная; занимаются земледелием; сеют рис. Там находятся птичьи яйца величиною с кашку. Народонаселение весьма велико. Много небольших владетелей, которые, хотя зависят от Аньси, но считаются иностранными владетелями. Жители искусны в фокусничестве. Аньсиские старики рассказывают, что в Тяочжи есть мертвая вода и Си-ван-му, но никогда не видали их».

См. Шицзы, гл. 123 // *Бичурин Н. Я. (Иакинф), Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 151-152.*

### Комментарий

Данный текст входит в состав произведения Сыма Цяня «Исторические записки» («Шицзы» или «Шицзы»). Данное произведение было посвящено истории Китая с мифических времен вплоть до конца II века до Р. Х. Оно было создано в годы правления императора У-ди (140-87 гг. до н.э.). Именно в это время Китай впервые входит в прямой контакт с народами Средней Азии. Китайцы называли Парфянское царство Аньси (по-видимому, китаизированная форма имени Аршак — тронного имени всех парфянских царей). Хотя в описании страны Аньси не выделяется специально Маргиана, тем не менее мы думаем,

что основная информация касается именно этой части Парфянской державы, как наиболее восточной и, соответственно, наиболее близкой к Китаю.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Большое Юечжы — видимо, под этим именем скрывается тот народ, который западные авторы называют тохарами.

2. Давань — Фергана.

3. Река Гуй-шуй — река Амударья.

4. Относительно локализации Тяочжи существуют различные точки зрения. Некоторые полагают, что это — Малая Азия, что нам кажется совершенно неправильным. Иногда высказывается предположение, что под этим названием скрывается Сирия, что также вряд ли справедливо. Вероятнее всего, Тяочжи — древняя Харакена (Месена), расположенная в устье Тигра и Евфрата.

5. Яньчай — высказывается предположение, что эта страна могла находиться в районе современного города Кзыл-Орда.

6. Лигань — предполагают, что под этим именем, как и более поздним Да Цинь, скрывается Римская держава.

7. Си-ван-му — легендарная царица на западе, к которой якобы приезжал правитель еще династии Чжоу Му-ван.

8. Ли — древнекитайская мера длины, размеры ее неоднократно менялись. В период Хань — примерно 414 м., таким образом, 1 км. равен приблизительно 2,5 ли. В период Ранняя Вэй 1 ли равна 500 м., и 1 км. соответствует 2 ли. В период Тан 1 ли равна 531 м.

## ДОКУМЕНТ № 59

### Описание Парфии

«Аньси. Правление аньсиского владетеля в городе Паньду, от Чань-ань в 11600 ли. Он не зависит от наместника. Аньси на севере граничит с Кангюем, на востоке с Угэшаньли, на западе с Тяочжы. Почва, климат, вещи и обыкновения народные одинаковы с угэшаньлискими и гибиньскими. Монету употребляют серебряную, на лицевой стороне с изображением лица государева, на задней — лица супруги его. По смерти государя переливают монету. Здесь водятся страусы. Аньси имеет в своем владении около ста больших и малых городов, занимает обширное пространство земель и считается величайшим государством. Лежит по реке Гуй-шуй. Купцы производят торговлю с соседними государствами и сухим, и водяным путем. Пишут на пергаменте; поперечные строки составляют их письмо. Ву-ди первый отправил посольство в Аньси. Владетель приказал военачальникам с 20000 конницы встретить посольство на восточной границе, а от восточной границы до местопребывания владетеля еще несколько тысяч ли. Надобно до нее проехать сряду несколько десятков городов.



Народонаселение почти сплошное. После сего владетель отправил с китайским посольством и своего посланника посмотреть Китай. Он послал китайскому Двору яйца большой птицы и лиганьских фокусников. Сын неба был доволен. От Аньси на восток лежит Большой Юечжы».

См. Цяньханьшу, гл. 95 // *Бичурин Н.Я. (Иакинф)*, Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 182-183.

## Комментарий

«Цяньханьшу» (или «Хань шу») — «История Хань». Это произведение было создано историком Бань Гу. Его задачей было дать описание истории всей Ранней династии Хань. Труд Бань Гу был закончен в 82 г. н.э. События в нем доведены до 25 г. н.э. Однако, считается, что новой информации о Средней Азии по сравнению с тем, что было представлено в труде Сыма Цяня очень немного, что объясняется тем, что после примерно 70-ых годов I века до н.э. контакты Китая с этим регионом резко ослабли.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Паньду — неизвестно, какой из городов Парфянского царства имеется в виду.
2. Чань-ань — столица Китая в эту эпоху.
3. Кангюй — (Канцзюй) — определение этой страны вызывает определенные трудности. Ранее было принято считать, что Кангюй — это большой союз кочевых племен, имеющий центром Хорезм. Однако, сейчас этот тезис отвергается. Вопрос о локализации государства Кангюй требует специального рассмотрения.
4. Угэншаньли (Уишаньли) — точно так же, вопрос о локализации этой страны требует особого рассмотрения.

## ДОКУМЕНТ № 60

### Описание Парфии

«Аньси. Аньсийский владетель имеет пребывание в городе Ходу, от Лояна в 25000 ли. Сие владение на севере смежно с Кангюем, на юге с Угэншаньли; содержит несколько сот небольших городов. Народонаселение весьма велико, войско многочисленно. На восточных его пределах находится город Мулу, под названием малого Аньси, от Лояна в 20000 ли. При Чжан-ди (76-88 гг н. э.), в первое лето правления Чжан-хо, 87, аньсиский государь с посланником прислал китайскому Двору льва и фубу. Зверь фуба походил на зверя цилинь, но без рогов.

При Хо-ди (89-105 гг. н. э.), в девятом году правления Юн-юань, 97, наместник Бань Чао отправил Гань Ин посланником в Дацинь. По прибытии в Тяочжи к великому морю он хотел отправиться далее. Судохозяева на западной границе Аньси сказали ему, что море очень пространно, и для свершения обоюдного пути, при хорошем ветре, потребно три месяца, а при слабом около двух лет: почему отправляющиеся в море запасаются хлебом на три года. В морском плавании усиливается тоска по родине, от чего нередко умирают. Ин, услышав это, оставил намерение. В тринадцатое лето, 101, Аньсинский государь Манькюй еще послал китайскому Двору льва и тяочжискую великую птицу, которая в то время называлась аньсискою птицею. От Аньси на запад через 3400 ли лежит государство Алуань, еще на запад через 3600 ли государство Сыбинь; отселе на юг, по переправе через реку, через 960 ли на юго-запад лежит государство Юйли. Это предел аньсиских земель на западе. Отселе на юг морем есть сообщение с Дацинию. Там много редких и дорогих заморских вещей».

См. Хоуханьшу, глава 118 // Бичурин Н.Я. (Иакинф), Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 225.

## Комментарий

Хоуханьшу, или «История Поздней Хань» представляет собой династийную хронику династии Поздняя Хань и охватывает события с 25 по 220 гг. Автором этого произведения является Фань Е — ученый и сановник Южной империи Сун (420-479 гг.). Описание Парфии, сделанное в этом произведении, чрезвычайно важно, в частности и потому, что в нем содержится указание на существование автономного маргианского владения в составе Парфянского царства, которое упоминается как Малое Аньси.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Город Мулу — несомненно, Мерв.
2. Ходу — вероятнее всего Ктесифон, столица Парфянского царства.
3. Лоян — столица Китая в древности.
4. Дацинь — Римская империя.
5. Манькюй — китайская передача имени одного из парфянских царей.
6. Эпизод с предполагаемым плаванием китайского посла в Рим обычно считается улловкой парфян, не заинтересованных в том, чтобы Китай и Рим установили прямые связи.
7. Зверь фуба — не известно, какое именно животное имеется в виду.
8. Упомянутая в тексте птица — вероятнее всего страус.
9. Алуань — не известно, какая именно страна имеется в виду.
10. Сыбинь — то же самое.

## ДОКУМЕНТ № 61

### Описание дороги в Парфию

«Из Шаньшани через Луковые горы две дороги ведут в западные государства. Идущая по северную сторону южных гор по направлению реки до Яркяна ведет в государства Большой Юечжы и Аньси».

См. Хоуханьшу, глава 118 // *Бичурии Н.Я. (Иакинф)*, Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 221.

#### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Шаньшань (ранее называлось Лоулань) — государство в Западном крае, локализуется у озера Лобнор.
2. Луковые горы, Луковый хребет (Цунлин) — общее название всех гор на западе, то есть Южного Тянь-Шаня, Алайских хребтов и Западного Куньлуни.
3. Яркян (Яркент или Шаче) — страна в Восточном Туркестане.

## ДОКУМЕНТ № 62

### Государство Тяочжи

«Тяочжи. Тяочжиская резиденция стоит на горе, в окружности содержит около 40 ли; лежит близ западного моря, окружающего ее с трех сторон; с юга, севера и востока, и только с северо-запада лежит сухопутная дорога к нему. Климат жаркий, почва влажная. Водятся львы, носороги, зубры, павлины, страусы, яйца коих величиною с кружку. Отселе на север, а потом восток еще через 60 дней конного пути лежит владение Аньси, которое впоследствии покорило Тяочжи и поставило главного военачальника для управления малыми городами».

См. Хоуханьшу, глава 118 // *Бичурии Н.Я. (Иакинф)*, Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 224.

### Комментарий

Мы привели этот отрывок, хотя он прямо не касается Мерва, потому что он важен для понимания общих географических координат, определяющих границы Парфии.

## Описание Сасанидского государства

«Босы. Босыский владетель имеет пребывание в городе Сули, от Ньюи на западе. Это есть древнее государство Тяочжи; лежит от Дай в 24228 ли. Резиденция в окружности содержит 10 ли, жителей более 100000 семейств. Река проходит через город с севера на юг. Положение земель ровное. Находится золото, чистойшая самородная медь, красный коралл, янтарь, полупрозрачные камни кремнистой породы, крупный жемчуг, стекло, цветные стекла, горный хрусталь, чистойший хрусталь, алмазы, сталь, медь, олово, киноварь, ртуть, разные шелковые и шерстяные ткани, красные сафьяны, разные благовония и множество других вещей. Климат жаркий. В каждом доме держат лед. Много песчаных степей. Для орошения полей с посевами проводят воду. Звери и птицы почти те же, какие находятся в Срединном государстве; только нет риса и проса. В Босы есть славные лошади, крупные ослы и верблюды, которые в один день могут пробегать до 700 ли. Богатые дома содержат их по несколько тысяч голов. Еще водятся там львы и белые слоны; есть яйца большой птицы. Есть птица, имеющая подобие верблюда; снабжена двумя крыльями, но не может высоко взлетать, питается растениями и мясом; даже может проглатывать людей. Босыскому владетелю прозвание Бо, имя Сы. Сидит на золотом престоле, представляющем барана; носит золотой венец; одевается в парчевый кафтан, вытканый в подобие епанчи, унизанный жемчугом и дорогими вещами. Мужчины стригут волосы, носят шляпу белой кожи, рубашку, надеваемую с головы. Женщины носят длинные рубашки и большие епанчи нараспашку; волосы у них наперед собраны в пучок и убраны золотыми и серебряными цветами; впрочем, спускают их на плечи в нитях из разнообразных шариков. Владетель, кроме главного дворца, имеет еще около десятка небольших дворцов в других местах, подобно загородным дворцам в Срединном государстве. Ежегодно в четвертой луне он предпринимает путешествие по внешним дворцам, а в конце десятой луны возвращается. Владетель, по вступлении на престол, избирает из своих сыновей способного, в тайне записывает имя его и запечатывает, о чем ни сыновья его, ни вельможи не знают. По смерти его распечатывают письмо в общем собрании чинов, и тот, чье имя откроется в нем, вступает на престол, а его братья высылаются к должностям по границе и более никогда между собой не видятся. Подданные называют владетеля Ицзянь, а супругу его Фанбу, сыновей их Шае. Из государственных чинов Мохутань заведывает судными делами в государстве, Нихухань заведывает казнохранилищами и раздачею заветных земель,

Цзао управляет письменной частью и всеми делами; далее, Гэлохади заведывает делами во двоце; Сюбобу управляет всеми войсками в государстве. Каждый из них имеет подведомственных чиновников, на которых по частям возложено исправление дел. Оружие состоит из лат, копьев, круглых щитов, сабель, самострелов, луков со стрелами; сражаются на слонах, из коих за каждым следуют по сту человек. По уголовным делам за важные преступления вешают на жердях и умерщвляют из лука стрелами; за менее важные вины сажают в заточение, и освобождают по вступлении нового государя на престол. За легкие вины отрезают нос, отрубают ноги, обривают голову, или остригают полбороды, и на шею вешают табличку, чтобы стыдить. Разбойников и воров наказывают пожизненным заключением. Прелюбодеяние с женою дворянина наказывается ссылкой мужчины и отрезанием ушей и носа у женщины. Подать собирается серебряной монетою по количеству земли. Поклоняются духу огня и духу неба. Письмо отлично от тюркского. Жен более берут из родных сестер. Что касается до браков, вообще не наблюдается различия между благородными и простыми сословиями. Жители в Босы суть развратнейшие из всех иностранцев. Красивую девочку в народе, перешедшую за десять лет, владетель берет во дворец и раздает их людям, отличившимся заслугами. Умерших более бросают в горах, а траур носят один месяц. Вне резиденции есть сословие людей отдельно живущих. Они занимаются погребением умерших, и считаются нечистыми. Если они идут на городской рынок, то дают знать о себе, потрясая бубенчиками. Новый год начинают с шестой луны. Особенно чтут седьмой день седьмой луны и первый день двенадцатой луны. В эти дни просят гостей к себе, угощают их при музыке, и чрезвычайно веселятся. Ежегодно во второй день первой луны приносят жертвы своим предкам. В середине правления Шеньгуй, 518-519, владетель отправил к (Северному) Двору посланника с дарами и грамотою, и посланник был очень хорошо принят. Во второе лето правления государя Гун-ди ( 554-556, династия Западного Вэй), 555, владетель еще прислал посланника с местными произведениями, а в грамоте писал: «Сын неба великого царства, рожденный Небом! Желая, чтобы ты всегда обитал на месте солнечного восхождения, и босыский владетель вечно будет с глубочайшим благоговением поклоняться тебе». Двор с удовольствием принял это, и с сего времени всегда приезжали к Двору с дарами. При династии Суй государь Ян-ди отправил в Босы придворного сановника Ли И посланником, с которым из Босы прибыло посольство с местными произведениями».

См. Бейши, гл. 97 // *Бичурин Н.Я. (Иакинф)*, Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 261-263.

## Комментарий

«Бейши» — официальная история Китая, написанная Ли Яньшоу в начале VII века. После падения Поздней Хань в Китае наступил период междоусобиц, и контакты со Средней Азией практически прекратились. Только с середины V века началось возрождение интереса в Китае к этим районам. Определенные контакты поддерживались при господстве династии Северная Вэй (384-534 гг.). После гибели этой династии в Китае начался период междоусобиц и только в 581 г. вновь сложилось единое государство — Суй (просуществовало до 618 г.). «Описание Западного края», имеющееся в «Бейши», почти полностью повторяет текст из «Вэй шу» (истории династии Северная Вэй) с незначительными дополнениями, которые легко видны.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Государство Босы — Сасанидское царство. Как и в случае с Парфией, мы приводим описание целиком, учитывая, что основная информация в нем относится к восточной части государства, где Мервский оазис играл очень важную роль.

2. Сули — по всей вероятности, имеется в виду двойной город Селевкия на Тигре и Ктесифон, где располагалась столица империи.

3. Нюми — страна, в более раннее время называвшаяся Ань — территория в Согде.

4. Дай — столица Китая в это время.

## ДОКУМЕНТ № 64

### **Описание Сасанидского государства**

«Босы. Босыский Двор имеет пребывание на западной стороне реки Дагэ в городе Сулинь. Это есть древняя тячжиская земля. Владетель прозывается Кусахо. Резиденция имеет около десяти ли окружности. Войска 20000 человек. Сражаются сидя на слонах. Смертной казни нет. Отрывают руку или отсекают ногу; описывают имущество в казну, или обрывают бороду, или — для пристыжения — надевают веревку на шею. Каждый, имеющий свыше двух лет, платит четыре монеты подушного. Женятся на своих сестрах. По смерти человека, относят труп в горы. Траур носят один месяц. Владетель носит на голове золотой венец, на бороде — для украшения — золотую цепь. Сидит на золотом престоле, представляющем льва; одевается в парчевый кафтан, а сверху цепь из дорогих камней. В сей стране много превосходных лошадей, рослых ослов, львов, белых слонов, страусовых яиц, жемчуга, стекла, красных кораллов, цветного стекла, агатов, горного хрусталя, белого жемчугу, хуло, баранов, люйтынхоци, алмазов, золота, серебра, чистой самородной меди, лучшего железа, олова,

цветных ковров, половых ковров, разных тканей, краткошерстных каборожьих кож, киновари, ртути, разных благовоний и множество других вещей. Тукюесцы не могли дойти и покорит сие владение. Владетель часто отправлял к китайскому Двору посольства с дарами. От столицы на запад до моря считается несколько сот ли, на восток до Му около 4000, на северо-запад до Фолини 4500, на восток до Гуа-чжеу 11700 ли. Ян-ди (605-616) отправил в Босы посольство, с которым прибыло оттуда в Китай посольство с местными произведениями».

См. Суйшу, гл. 83 // Бичурин Н.Я. (Иакинф), Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 288.

## Комментарий

«Суйшу» — история династии Суй (581-618 гг.), написанная в период существования династии Тан.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Сулинь — видимо, тот же город, который ранее был назван Сули.
2. Река Дагэ — вероятнее всего, река Тигр.
3. Тукюесцы — тюрки.
4. Му — по некоторым предположениям отвечает современному Чарджуу.

## ДОКУМЕНТ № 65

### **Описание Сасанидского государства**

«Босы. Босы лежит по западную сторону реки Дагэ, с лишком 15000 ли от столицы. На востоке граничит с Тухоло и Каном, на севере смежно с тукюеским поколением Кэса, на западе и юге прилегает к морю. Через 4000 ли от Босы на северо-запад лежит Фолинь. Народно-население простирается до нескольких сот тысяч душ. Родоначальник владетельного дома Босы составляет отрасль Большого Юечжы; почему имя его принято прозванием владетельного Дома и названием государства. Правление в двух городах. Всего считается более десяти больших городов. Правая сторона считается старшею, а левая младшею. Поклоняются небу, земле, солнцу, луне, воде и огню. При вечернем молении мускусом с мятою натирают виски, лоб и уши. Обитатели Западного края, следующие сей вере, в храмах молятся, стоя на коленях. Ходят босые. Мужчины стригут волосы. У платья не отрезают пол, накрываются платками белого и темного цвета,

оторачивая их штофом. Женщины заплетают волосы и накладывают на затылке. Сражаются сидя на слонах. При одном слоне по сту солдат; в случае поражения всех предаются смерти. Мятежникам прижигают язык горячим железом: белая рана означает правоту, а черная есть знак неправоты. За преступления обривают голову, сажают в цепь, отрубая руки, отрезают нос; за малые вины выбривают виски, или надевают на шею деревянную колодку не более как на месяц. За грабеж заключают в темницу пожизненно. За воровство штрафуют серебряною монетою. Тела покойников бросают в горах. По прошествии месяца снимают траур. Климат постоянно жаркий. Земли ровные на большое пространство. Имеют хлебопашество и скотоводство. Водятся орлы, которые могут уносить баранов. Много хороших собак, лошаков, рослых ослов. Добываются красные кораллы вышиною около трех футов. В конце династий Суй Западный тукюеский Шеху Хан опустошил Босы, убил государя Кусахо; на его место поставлен сын его Шили. Шеху послал своего наместника для надзора. По смерти Шили Босы не захотело зависеть от тукюесцев, и правительницею поставили дочь Кусахо. Тукюесцы и ее убили, Шилиев сын Даньгафэн бежал в Фолин: но персияне вызвали его и возвели на престол. Им начинается отрасль Иданьского Дома. По смерти его поставлен Ицысы, племянник от старшего брата. В двенадцатое лето правления Чжен-гуань, 638, он отправил Мусыбаня к Двору с данью, и с ним представил живую постельную змею, которая сложением походила на зверка мышинной породы, цветом вся темная, длиною десяти дюймов; могла ловить зверков в норах. Ицысы, за несвойственные сану его поступки изгнанный главными старейшинами, бежал в Тухоло, но на половине пути дашисцы напали на него и убили. Сын его Билус, спасся бегством в Тухоло, и отправил посланника с донесением о трудных своих обстоятельствах. Гао-цзу, 618-626, извинился, что отдаленность пути не позволяет ему предпринять похода. Но случилось, что дашисцы освободили его, а тухолосцы с войском приняли его. В первое лето правления Лун-шо, 661, он еще приносил жалобу, что дашисцы притесняют его. В это время Сын Неба только что отправил посланников в Западный край для открытия округов и уездов. В Босы, в городе Цзилин, утверждено губернаторство, и Билус поставлен правителем. Но вскоре сие владение завоевано дашисцами, и Билус хотя не царствовал, но в правление Сянь-хян, 670-673, старейшины приезжали ко Двору, и Билус получил военный чин. По смерти его, сын Ниньешлы в первый раз оставлен заложником. В первое лето правления Дяо-лу, 679, указано Пхэй-Хин-гянь с войском проводить его обратно, чтобы получить потерянный престол, но по отдаленности дороги дошли только в Ань до Суй-йе, и Хин-гянь возвратился; почему Ниньешы оставался гостем в Тухоло — около двадцати лет, и народ его более



рассеялся. В первое лето правления Цзин-лун, 707, он еще приехал ко Двору, получил военный чин и умер от болезни».

См. Тяньшу, гл. 221 // *Бичурии Н.Я. (Иакшиф)*, Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Том II, Москва-Ленинград, 1950, с. 326-328.

### *Другой вариант перевода того же самого текста*

«По-се (Персия) расположена на запад от реки Та-по (Тигр). Она находится более чем на 15000 ли от столицы; на востоке она граничит с Ту-хо-ло (Тохаристан) и Кангом (Согдиана), на севере по соседству находится Ту-кою ко-са (тюрки-хазары), на юго-западе она повсюду выходит к берегам моря; к северо-западу на расстоянии более 4000 ли находится Фу-линь (Сирия). Население ее многочисленно — многие сотни тысяч. Предком (правителей Персии) был царь По-се-ни (Прасенаджит), вышедший из ветви, отделившейся от Та юе-чжи; он царствовал и поэтому его имя стало именем семьи, а потом оно стало названием царства. (Персия) имеет две столицы; она имеет больше десяти больших городов; обычай у них — более почитать правую сторону, чем левую; обитатели совершают жертвоприношения небу и земле, солнцу и луне, воде и огню; вечером того дня, когда они совершают жертвоприношения, они растирают вместе с мускусом масленичные растения и ими мажут бороду, лицо, нос и уши; различные народы у стран запада восприняли все правила, которые были установлены, чтобы совершать жертвоприношения божеству неба; когда они ему поклоняются, они перекрещивают ноги; у них обычай — ходить с босыми ногами; мужчины бреют волосы; их одежда не состоит из двух различных частей; они делают колпаки, нижние юбки белого и зеленого цвета, которые они украшают по краю пестрым шелком; женщины заплетают волосы и носят их сзади; в битвах они сражаются на слонах; при каждом слоне имеется сотня воинов; тех, кого они побеждают, они убивают всех; для того, чтобы судить виновного, у них нет записанных текстов; приговор сообщается в суде; в случае восстания сжигают язык (тех, кто подозревается, что он принял участие в нем); если рана белая, человек не виновен; если она черная — он виновен. Наказания состоят в отрезании волос, в одеянии железного ошейника; отрубании ног, отрезании носа; для менее важных преступлений наказания состоят в отрезании бороды (виновного), или ему одевают деревянный ошейник на шею и он в таком виде должен находиться несколько сезонов или месяцев; грабители наказываются пожизненным тюремным заключением; воры платят штраф в серебре. Все умершие люди бросаются в горы; траурные

одежды носятся больше чем месяц. Климат постоянно жаркий; земля — ровная, плоская; (обитатели) заняты трудами и на полях. (В этой стране) имеются птицы — грифы, которые могут съесть овцу; имеется много превосходных собак, мулов и больших ослов; (Персия) производит кораллы, высота которых не больше трех футов. В конце (династии) Соей (581-618) Ше-Ху (ябгу), каган западных Ту-кью покарал и разрушил это царство; он убил царя Ку-са-хо (Хосрова). Его сын Ше-ли (Шируе) вззошел на трон. Ше-ху послал правителей, чтобы руководить им и наблюдать за ним. После смерти Ше-ли (Шируе), (персы) не хотели больше признавать себя подданными (Тукью); они возвели на трон и провозгласили царицей дочь Ку-са-хо (Хосрова), Ту-кью убили также и ее. Тан-ки, сын Ше-ли (Шируе), находился тогда в (стране) Фу-лин (Сирии), в качестве изгнанника; люди из царства (Персии) отправились туда искать его и посадили его на трон; это был И-та-тче (Ардешир).

После его смерти И-се-се (Иездигерд) взял власть. На второй год Тченг-коан (638 г.) он послал посла Мо-се-пана поклониться двору и принести дань; он также предоставил ху-чу-жче; (это животное) имеет форму крысы, оно было яркозеленого цвета; оно было длиной девять пядей; оно могло брать крыс в их норах. И-се-се (Иездигерд) не действовал так, как должен действовать суверен и был изгнан высшей знатью; он бежал в Ту-хо-ло (Тохаристан), но в середине дороги Та-ше (Тази = арабы) напали на него и убили. Его сын Пи-лу-се (Пероз) находился в Ту-хо-ло (Тохаристан), чтобы избежать (опасности); он послал послов рассказать (при дворе Китая) о той тяжелой ситуации, в которой он оказался. Као-цонг, считая, что далекое расстояние не позволяет ему организовать военную экспедицию, отказал ему в помощи и отослал посла. Между тем, Та-Ше (Тази = арабы) прекратили свои атаки и ушли; правитель Ту-хо-ло предоставил своих солдат, чтобы вернуть (Пероза на его трон). В начале периода Лонг-шо (661-663 гг.) (Пероз) пожаловался снова, что вторглись Та-ше (Тази = арабы). В это время сын неба решил послать комиссара в страны запада, чтобы их разделить и организовать в районы и супрефектуры; в городе Ци-линг он создал место правительства По-се (Персии) и дал Пи-лу-се (Перозу) титул правителя. Затем (Пероз) был разбит Та-ше (Тази = арабы) и не мог больше править. В течение периода Хьен-хенг (670-673) он прибыл, чтобы совершить поклонение ко двору, ему дали чин генерала военной гвардии правой руки.

После его смерти его сын Ни-нье-ше был оставлен в качестве заложника (при дворе Китая). В первый год Тьяо-лу (679 г.) по императорскому декрету было приказано Пей Хинг-кьену его эскортировать с солдатами и вернуть ему власть и сделать так, чтобы он снова царствовал в своем государстве. Поскольку дорога была длин-

ной, когда (Пей) Хинг-кьен прибыл в Сой-ше (Токмак) Нган-си, он вернулся. Ни-нье-ше стал тогда хозяином Ту-хо-ло (Тохаристана) в течение двадцати лет; его племена от него отделялись и распались все больше и больше. В начале периды Кинг-лонг (707-709 гг.) (Ни-нье-ше) пришел снова поклониться ко двору. Ему был дан чин генерала сторожевой гвардии левой руки. Он умер от болезни.»

См. Заметка о Персии — Tang chou, chap. 121, 1. // Documents sur les Tou-kiue (Tures) occidentaux. Recueillis et commentés, suivi de notes additionnelles par *Eduard Chavannes*. Paris, 1903, pp. 170-174.

## Комментарий

Таншу — история Китая в период династии Тан (705-907 гг.). Данный текст интересен не только описанием страны, но и тем, что в ней дана картина событий времени завоевания арабами Хорасана, последней оставшейся в руках Сасанидов части государства. Основные события происходили, как известно, в Мерве. Кроме того, в источнике дано описание борьбы потомков последнего сасанидского царя Издигерда III за возвращение трона.

### ДОКУМЕНТ № 66

#### **Каменная надпись в память принца из Персии**

«Надпись на каменной плите поставлена в память умершего Великого персидского вождя, генерала и командующего Правыми крыльями Императорской армии Тан (то есть — Китая) с титулом Великого Князя Чин-Ченг-чюн (в Кансу) и ранг Шанг-чу-куо (буквально — «Первоклассный угловой камень Империи»).

Эта каменная плита возведена в память А-ло-хана, персидского принца по рождению и наиболее прославленного из всего народа. В течение периода Сиен-чинг (656-661 н.э.) правивший император Као-цунг Великий, услышав о достойной похвалы службе и прекрасных деяниях этого персидского принца, послал специального посланника, чтобы пригласить его в свой собственный Дворец... с ответственностью за защиту Северных ворот (то есть — северных районов Китая)... и послал его, как императорского посла к племенам Тибета, Ефраима и других стран.

На западных границах Ефраима он поставил каменный памятник, который и сейчас еще виден и еще проповедует сущность Святого учения диким племенам; и с того времени все окружающие страны стали очень мирными.

Благодаря, главным образом, доблестным действиям и мудрому руководству нашего великого генерала, персидского принца, который управлял этими народами, и пригласил несколько иностранных племен организовать имперскую охрану, так же как другие подразделения армии. Таким образом осуществлялась его доблестная служба стране и ее правителям.

Его имя должно быть написано на стенах Чи-лин-ко, в то время как его бесподобная мудрость и бесценные таланты достойно записаны на этом камне. Бесспорно, что его имя должно быть перечислено как имя одного из Верных в зале Юн-тай.

В первый день четвертой луны, в первый год периода Чин-юнг (710 г.) в возрасте 95 лет принц внезапно умер в своем личном жилище в Восточной столице.

О грустный день, когда мы потеряли этого великого принца, генералиссимуса и вождя народов! Когда он умер, ветер, что веет над вершинами гор, вздыхал грустнее, чем раньше! Солнце, что сияет над нами, скорбно смотрело сквозь темные облака! Даже птицы перестали петь в печальный день его смерти! Как сможем мы не проливать своих слез! Сосна страдает от засухи, а мы слышим молчание фонтанов, лишенных воды. Так чувствуют все, кто проводил его до могилы в этот тяжелый день. О скорбный и горестный день!

На... день месяца... его сын и наследник Чу-ло (то есть Гур) и его друзья, страдая и печалась бесконечно, и после этого поминали его в специальные дни весной и осенью каждый год. Принц был погребен в пригороде Лояна, за ворогами Чиен-чун и насыпан был маленький могильный холм, так чтобы его душа осталась в мире!»

См. *The Nestorian Documents and Relics in China*. By P. 'Y. Saeki. Tokyo, 1937, pp. 453-455, Appendix № 1.

## Комментарий

Каменная надгробная плита, хранившаяся в одном из музеев в Токио. Надпись на китайском языке. Отсутствуют только несколько знаков. Интересный документ, проливающий свет на судьбу одного из потомков Иездигерда в Китае. Мы приводим этот документ как сравнительный. См. предыдущий документ.

## Торговые пути, ведущие из Китая на запад — к Мерву

«От Дуньхуана к Западному морю идут три дороги, и у каждой дороги имеются ответвления. Северная дорога из Иу (Хами) проходит у озера Пулэй (Баркуль, через земли) племени теле, ставку тюркского кагана (близ оз. Иссык-Куль), идет через Люхэшуй, доходит до страны Фулинь и достигает Западного моря. Средняя дорога выходит из Гаочана (Турфан) через Яньци (Карашар), Цюцы (Куча), Теле и далее через Цунлин (Памир), проходит через страны Цао (Уструшана), Хэ, Большую и Малую Ань, Самарканд, Бухару, Муго (Мерв), доходит до Босы (Сасанидский Иран) и достигает Западного моря. Южная дорога из Шаньшаня (район озера Лобнор) идет через Юйтянь (Хотан), Чжуцзюйбо (Каргалык), Хэбаньто (Ташкуртан), Цунлин и далее через Хуми (Вахан), Тохоло (Тохаристан), Еда (государство эфталитов), Фанье (Бамиан), Цао (Газни), ведет в Боломэн (северо-западная Индия) и достигает Западного моря. От каждой страны также отходят дороги, которые, в свою очередь, пересекаются на юге и севере. Таким образом, следуя (по этим дорогам), можно попасть в любое место. Поэтому известно, что Иу, Гаочин и Шаньшань являются воротами в Западные Земли».

См. Восточный Туркестан в древности и раннем средневековье. Очерки истории. Москва, 1988, с.373-374. Перевод *Е.И. Лубо-Лесниченко*.

## Комментарий

Данный текст является отрывком из книги Пэй Цзюя под названием «Записи и карты Западного края». Пэй Цзюй жил во времена династии Суй (589-617 гг н.э.). Его работа не сохранилась, тот отрывок, который приведен здесь, а также некоторые другие, содержатся в его биографии, которая входит в состав династийной истории «Суйши».



## РАЗДЕЛ VII

# КИТАЙСКАЯ БУДДИЙСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Поскольку в парфянское и сасанидское время в Мерве получило распространение буддистское вероучение, то, естественно, это явление нашло отражение и в письменной традиции. Наибольшее количество сведений о Мерве мы находим в китайской буддийской письменной традиции.

ДОКУМЕНТ № 68

### **Парфяне-буддисты в Китае**

«Ань Цин по прозвищу Ши-гао был сыном царя Парфии и первой императрицы, наследником престола. В малолетстве его превозносили за сыновнюю почитательность. Когда он пошел, то всю свою волю, ум и сообразительность употребил на то, чтобы подавить желания и прилежно учиться. Ни в чужеземных канонах, ни в науках о Семи звездах и Пяти элементах, ни в искусстве врачевания, вплоть до распознавания языка птиц и зверей не было для него ничего непоситимого. Как-то на прогулке он взглянул на стаю ласточек и сказал своим спутникам: «Ласточки говорят, что кто-то должен принести им корм». Вскоре так и произошло. Все этому изумлялись, и слух о выдающихся талантах молодого Ши-гао прошел по всем западным странам. Ши-гао жил в доме родителей, но соблюдал обеты строжайшим образом. Царь скончался, и наследником трона стал Ши-гао. Он глубоко задумался о зряшности страданий и о пресыщении, отстранился от вещного мира. По прошествии траура он уступил трон дяде, ушел в монахи, дабы совершенствоваться в Учении. Ши-гао всесто-

ронне обозрел собрание сутр, особенно же углубленно изучил Абхидхарму. Читал он наизусть и «Дхьянасутру», изучив ее тайный смысл во всей его полноте. Затем Ши-гао пустился в странствия, дабы распространять Учение. Он миновал многие государства и в начале правления династии Хань императора Хуан-ди (147-167) прибыл в Китай.

Все схватывающий на лету, Ши-гао по прошествии немногого времени полностью усвоил китайский язык. И тогда он изложил перевод с чужих языков на китайский следующих сочинений: Ань бань шоу и Инь чи жу, Да сяо ши эр мэнь, Бай лю ши пинь. Прежде чужеземный знаток Трипитаки Сангхаракша сделал извлечения из сутр в двадцати семи главах. Ши-гао распределил свод Сангхаракши по семи главам и перевел на китайский язык. Это и была сутра Дао ди цинь. В продолжение всего времени Ши-гао опубликовал сутры и шастры общим числом тридцать девять. Смысл их ясен и отчетлив, стиль чрезвычайно прост. Переводы обстоятельны, но не цветисты, безыскусны, но не грубы. Читать их — занятие увлекательное и неутомительное. Ши-гао изведal сущность во всех ее формах, познал, что карма обладает множеством чудесных проявлений и превозмочь ее никому не под силу.

Как-то Ши-гао рассказал, что в прошлом перерождении он уже уходил в монахи, и у него был соученик очень сердитого нрава. Всякий раз, когда дарители отказывали ему в подаянии, его обуревал гнев. Сколько ни бранил его Ши-гао, сколько ни увещевал, ничто не менялось. Так прошло двадцать лет. Тогда Ши-гао решил расстаться со своим товарищем и сказал ему так: «Я направляюсь в Гуанчжоу, чтобы сполна расплатиться за прегрешения в предшествующем перерождении. Ты, любезный, нисколько не уступаешь мне ни в тщании, ни в книжной премудрости, однако нрав твой вспыльчив и крут. По истечении настоящей жизни тебя ожидает отвратительное превращение. Если я найду путь к спасению, то непременно спасу и тебя». Как раз когда он направлялся в Гуанчжоу, разбойники учинили великую смуту. Посередине дороги он встретил одного молодца, который играючи обнажил меч и воскликнул: «Я нашел-таки тебя!» Ши-гао засмеялся: «В прошедшем перерождении я задолжал вам, любезный. И теперь вы проделали долгий путь, чтобы получить свой долг. Ваш гнев коренится в прошлом перерождении». Он подставил голову под меч без тени замешательства, готовясь принять удар. Разбойник убил его. Все кому случилось быть на дороге при этом страшном происшествии, были поражены.

Затем Ши-гао во всей своей божественной мудрости воплотился в принца-наследника парфянского царя, стал тем Ань Ши-гао, каким он предстает в описываемое время. Он пришел обратиться в веру Китай.

Когда он завершил переводы сутр, что приходится на конец правления императора Лин-ди (168-189), в Гуаньчжуне и Лояне разразилась смута. С посохом в руке Ши-гао отправился на юг от Янцзы. Перед дорогой он сказал: «Я поднимусь в горы Лушань и там повстречаюсь со своим давним приятелем».

Дорога привела его в храм озера Гунтинху. Исстари в этом храме обитало божественное существо. Когда купцы и путешественники возносили ему молитвы, оно направляло встречный ветер вспять, и лодки шли беспрепятственно. У божества часто просили бамбук, но если брали его без спросу, то лодка переворачивалась и шла на дно, а бамбук возвращался на прежнее место. Сами лодочники благоговели перед божеством, трепетали даже при виде его тени. Попутчики Ши-гао, те тридцать человек, что были с ним в лодке, поднесли божеству жертвенное животное и испросили удачи. Божество внял их мольбам и молвило: «Если среди вас есть шрамана, пусть объявится». Путники перепугались и упросили Ши-гао войти в храм. Божество обратилось к Ши-гао с такими словами: «В прошлом перерождении я жил в иной стране. Вместе со своим сыном оставил семью и стал постигать Учение. Я был поведения благочестивого, но нрава необузданного. Ныне я стал божеством хранителем — храма озера Гунтинху и мои владения простираются на тысячу ли окрест. Я щедро жертвовал и потому владею несметными сокровищами; нрава был гневливого и потому опустил до обличья такого вот божества. Ныне же, когда я зрю вас, мой соученик и товарищ, я радуюсь и печалюсь. Дни, отпущенные мне в этой жизни, идут на убыль. Однако обличье мое уродливо, а тело необъятно. Если я здесь помру, то оскверню реку и озеро, и потому следует мне уйти через горы на запад. Когда настоящее обличье исчезнет, не миновать мне земного ада. У меня есть тысяча штук шелка, да и всякие драгоценности. Можно употребить их на утверждение Закона, построить ступу, и тогда при перерождении мне будет уготовано место получше». Ши-гао спросил: «Ведь я пришел спасти тебя. Почему же ты не показываешься?» Божество отвечало: «Мое обличье необычайно уродливо, и люди меня пугаются». «Ты только высунь голову, — предложил Ши-гао, — никто не удивится». Божество подняло голову и оказалось большим змеем с хвостом неизвестно какой длины. Змей поднялся и лег у ног Ши-гао. Тот склонился над ним и на индийском языке зачитал несколько гимнов. Змей опечалился, и слезы потоками полились из глаз. Затем он уполз и затаился. Ши-гао взял шелк, попрощался и ушел. Когда лодочник поднял парус, змей снова выполз, поднялся на гору и издали смотрел на путников. Те было подняли руки на прощание, но змей исчез. В скором времени они прибыли в Юйчжан, и здесь Ши-гао употребил вещи из храма Гунтинхуяо на постройку монастыря Дунсы.



Судьба божества переменялась вскоре после ухода Ши-гао. В тот же вечер какой-то молодой человек вошел в лодку и долго стоял преклонив колени перед Ши-гао. Юноша принял от него благословение и сразу исчез. Ши-гао пояснил своим попутчикам: «Молодой человек, склонившийся предо мной, — божество храма озера Гунтинху. Ему удалось избавиться от дурного обличья». Так не стало храмового божества и никаких таинственных происшествий. Потом в топяк к западу от гор Лушань видели издохшего змея. Его длина от головы до хвоста была несколько ли. Ныне там деревня Змеиная (Шэцунь) округа Сюньян.

Впоследствии Ши-гао вернулся в Гуанчжоу и стал разыскивать того молодца, который в предыдущем перерождении погубил его. Тот был еще жив. Ши-гао пришел к нему домой и напомнил о событии давно минувших дней, когда он возвратил этому юноше долг. К тому же он объяснил, как это событие было predetermined в предыдущем перерождении. В радостном волнении он поведал своему собеседнику: «За мной есть еще один долг. Нынче же отправлюсь в Гуйцзи и отдам его!»

Хозяин дома, где остановился Ши-гао, понял, что его постоялец человек необыкновенный. Он ощутил просветление и стал сожалеть о совершенных грехах, сделал Ши-гао щедрое подношение деньгами. Затем сопровождал его в пути на восток, в Гуйцзи. Они добрались до места и сразу пришли на базар. Там как раз завязалась драка. Дерущиеся в толчее ударили Ши-гао по голове, и он в тот же миг умер. Попутчик Ши-гао присутствовал при этом втором воздаянии. Он всецело уверовал в Закон Будды, во всей полноте уяснил predeterminedленность событий. В близких ли, далеких ли краях все, кто узнал о случившемся, опечалились и предались скорби. Всем стало ясно, что в Трех периодах все обусловлено.

Имя Ань Ши-гао указывает на его царское происхождение. С тех пор гостей и странников из западных стран стали называть — как его — Ань-хоу (Парфянский принц). Такое прозвище дают им и поныне.

Люди страны Индия прозвали свои письмена «небесными письменами», а язык своей страны — «небесным языком». Однако и произношением, и способом выражения чувств этот язык резко отличается от китайского. До и после Ши-гао переводчики вносили в переводы много ложного и излишнего. Переводы Ши-гао превосходят все остальные. Досточтимый Дао-ань считает, что Ши-гао доносит до нас глас Будды, говорит устами Совершенного. Из поколения в поколение мудрые и добродетельные мужи восхваляют его и скорбят о нем.

Я разыскивал в каталогах записи о досточтимом Ань Ши-гао. Все они изобилуют расхождениями. Чтобы распознать скрытое и явное в

ряду его достижений, следует отказаться от многих крайностей. Если довериться отдельной биографии Ань Ши-гао со всеми ее огрехами, то мы придем к бессмыслице. Приведу эти записи полностью и со всеми их различиями, дабы восстановить истину. Итак, каталог Дао-аня говорит: «Начиная со второго года правления династии Хань императора Хуань-ди под девизом Цзянь-хэ (148 г.) вплоть до середины правления императора Лин-ди под девизом Цзянь-нин (168-172 гг.), то есть в продолжение двадцати лет, Ань Ши-гао перевел более тридцати сочинений».

Между тем в отдельной биографии Ань Ши-гао сказано: «В конце правления династии Цзинь под девизом Тай-кан (280-289 гг.) праведник Ань-хоу прибыл в Саньюань и переводил там сутры. По завершении труда он передал в монастырь футляр с рукописью и на словах добавил: «Через четыре года можете его раскрыть». Затем он пришел в Янчжоу, где продал сундук с вещами, чтобы купить слугу. Того звали Фу-шань, а Ши-гао говорил: «Это — мой наперсник (кальеномитра)». Вместе с ним он побывал в Юйчжане, спас там божество храма Гунтинхумя и после этого учредил монастырь. Ни с того ни с сего Фу-шань нанес Ань-хоу удар мечом в бок, и тот скончался. Жители Саньюаня тогда же открыли переданный им футляр и в его прожилках на дереве прочитали сами собой проступившие иероглифы: «Чтите мое учение, а также мирянина Чэнь Хуэя, бхикшу Кан Сэн-хуэя, которые передадут «Дхьяна-сутру!» В тот день как раз минуло четыре года».

В сочинении Юй Чжун-юна Цзин чжоу цзи («Записки о Цзинчжоу») говорится: «В начале династии Цзинь шрамана Ань Ши-гао спас божество храма Гунтинхумя, а приобретенные сокровища употребил на возведение монастыря Баймасы в юго-восточных предместьях города Цзинчжоу».

Династии Сун (420-479 гг.) линьчуанский удельный правитель Кан говорит в Сюань янь цзи («Записки о подлинно происшедшем»): «Змей сдох в конце династии У (222-280 гг.)».

В сочинении Тань-цзуна Та сы цзы («Заметки о ступах и монастырях») говорится: «В Даньяне есть монастырь Вагуаньсы, основанный во времена династии Цзинь императора Ай-ди (362-365 гг.) шрамана Хуэй-ли. Впоследствии шрамана Ань Ши-гао восстановил его на средства от храма озера Гунтинху».

Но ведь закононаставник Дао-ань сверял тексты сочинений, комментировал предисловия переводчиков, и ошибки у него невозможны. Со второго года правления династии Хань императора Хуань-ди под девизом Цзянь-хэ (148 г.) до конца годов правления династии Цзинь под девизом Тай-кан (280-289 гг.) минуло сто сорок лет. Такой почтенный муж, как Ань Ши-гао, пожалуй, мог бы прожить столь

долгую жизнь, но действительность этому не соответствует. Как же быть?

Если полагаться на предисловие к Ань бань шоу и цзин с комментариями Кан Сэн-хуэя, то там сказано следующее: «Эта изданная Ань Ши-гао сутра долгое время пребывала в неизвестности. Я повстречал Хань Линя из Наньяна, Вэнь Е из Инчуани и Чэнь Хуэя из Гуйцзи — трех мудрецов, преисполненных стойкой веры в Учение. Я вместе с ними принял сутру на свое попечение. Чэнь Хуэй составил к ней комментарий, я же помогал ему советами.»

Доподлинно известно, что Кан Сэн-хуэй умер в первый год правления династии Цзинь под девизом Тай-кан (280 г.) и сутра долгое время оставалась неизвестной. К тому же на футляре была надпись: «Чтите мое учение, а также мирянина Чэнь Хуэя, бхикшу Кан Сэн-хуэя, которые передадут «Дхьяна-сутру». Но ведь сутра Ань бань цзин проливает свет и истолковывает дхьяну. Верно, надпись на футляре не пустой вымысел. К тому же, когда Ши-гао передает свое учение тем двоим, разве означает это, что они — его современники? Кроме того, в отдельной биографии Ань Ши-гао значится бхикшу Кан Сэн-хуэй, который передаст «Дхьяна-сутру». Кан Сэн-хуэя не было в живых уже в начале годов правления Тай-кан. Так как же можно говорить о праведном Ань-хоу в конце годов Тай-кан? Одно другому противоречит от начала до конца. Если исходить из этого, то ошибочно единственное указание на начало династии Цзинь и тем более на все последующие — на годы Тай-кан или конец династии У (222-280 гг.). Такие поспешные утверждения даже не будем критиковать. Поскольку трудно смириться с указанием на начало династии Цзинь, то утверждение в записках Тань-цзуна о том, что при династии Цзинь императоре Ай-ди (362-365 гг.) Ши-гао восстановил монастырь, тем более представляется ошибочным».

См. *Хуэй-цзяо*. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань). Перевод с китайского, исследование, комментарий и указатели *М.Е.Ермакова*. В трех томах. Том I. (Раздел I: Переводчики). Москва, 1991, с. 102-107.

## Комментарий

Китайская буддийская традиция сообщает нам определенную информацию о Мерве. Это объясняется тем, что буддизм проникал в Китай благодаря деятельности миссионеров — выходцев из Средней Азии, в том числе и из Маргианы, которая в первые века нашей эры входила в состав Парфянской империи. Во всяком случае, среди 72 переводчиков буддийских сочинений на китайский язык, действовавших между 67 и 420 гг. н.э., было пять парфян. Главным источником,

характеризующим деятельность этих первых миссионеров, является книга «Жизнеописание достойных монахов», созданная Хуэй Цзяо (497-554 гг.). Это сочинение было закончено около 530 г. Всего в ней содержится 257 больших и 243 кратких биографии, охватывающих период с середины I в. и вплоть до 519 г. С одной стороны, как это видно на основании приведенной здесь биографии Ань Ши-гао, она была основана на большом числе предшествующих сочинений самого различного характера, с другой же стороны, эта книга стала прототипом для всех последующих китайских буддийских сочинений этого рода.

В книге Хуэй Цзяо биографии выдающихся деятелей буддизма расположены приблизительно в хронологическом порядке. В силу этого биография Ань Ши-гао находится практически в самом начале книги. Его биография — третья по счету, но в современной литературе именно его считают первой подлинно исторической фигурой китайского буддизма.

Современные исследования показали, что Ань Ши-гао был выходцем из правящего рода Аршакидов, но не из той линии этой династии, которая правила в Ктесифоне и которая считалась главной, а боковой ветви, владевшей Маргианой. В науке существует мнение, видимо, совершенно справедливое, что данная книга и, вообще, китайская буддистская традиция — очень достоверны. Нет оснований сомневаться в том, что этот вывод касается также и биографии Ань Ши-гао. Однако, эта биография отличается одной особенностью, которая почти отсутствует в других биографиях, — в ней очень сильны так называемые кармические мотивы, то есть «рассказы» о предшествующих перерождениях героя.

Как видно из текста биографии Ань Ши-гао, он прибыл в Китай в середине II в. н.э. Таким образом, вся та информация, которая касается его жизни на родине, относится к первой половине этого столетия. При анализе этой информации, естественно, необходимо иметь в виду, что она не может дать всесторонней характеристики маргианского общества. Она освещает только некоторые аспекты его жизни, в частности, проблему распространения буддизма в Маргиане и некоторые другие.

Необходимо отметить, что имя Ань Ши-гао, как и другие имена парфян-маргианцев, находящиеся в этой книге, — это китайская переработка их подлинных имен. Мы, к сожалению, не знаем подлинного звучания этих имен.

## *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Сутры — предания, поучения, заповеди, восходящие, согласно представлениям буддистов, к самому Будде.

2. Шастры — истолкования буддийских понятий.

3. Карма — согласно буддийским представлениям, душа человека после его смерти не гибнет, а переселяется в другое тело, она может даже переселиться в тело животного или в растение. Судьба души — поднимется ли она выше или упадет — зависела от того, насколько нравственным было поведение человека в данном существовании. Этот принцип получил название кармы.

4. Трипитака (Три корзины) — собрание древних буддийских текстов, считавшихся священными и записанных, согласно традиции, в первом веке до н.э. Оно состоит из трех разделов: Виная-питака — собрание поучений, касающихся, главным образом, норм поведения, Сутра-питака — основа вероучения, Абхидхарма-питака — собрание текстов религиозно-философского характера.

5. Шрамана — аскет (независимо от религиозной принадлежности).

6. Ли — древняя китайская мера длины — примерно 0,5 км.

7. Ступа — буддийское коммеморативное или погребальное сооружение.

8. Бхикшу — буддийский монах.

9. Семь звезд и пять элементов — Солнце, Луна и пять планет, которым соответствуют пять элементов: Марс — огонь, Меркурий — вода, Юпитер — дерево, Венера — металл, Сатурн — земля. Эти элементы — основа всего сущего.

10. Дхьяна — медитация или самосозерцание, ключевое понятие буддийской психотехники; состояние, достигаемое посредством особых методов сосредоточения.

## ДОКУМЕНТ № 69

### **Парфяне-буддисты в Китае**

«Тогда же жил упасака (мирянин), уроженец государства Парфия, Ань Сюань. Целомудренный и чистый, он обладал глубоким и ясным умом. Ань Сюань с легкостью зачитывал наизусть священные тексты, многие из них — от начала до конца. Также в последние годы правления императора Лин-ди он торговцем прибыл в Лоян, где его по заслугам стали величать «Предводителем кавалерии». Нрава кроткого и благочестивого, он считал своим предназначением служение Закону. Со временем овладев ханьским языком, Ань Сюань вознамерился изложить священный канон. Он часто толковал и обсуждал в кругу шрамана суть Учения. Поэтому и называли его современники «Предводитель кавалерии». Ань Сюань и шрамана Янь Фо-дяо сообща опубликовали сутру Фа цзин цзин. Ань Сюань переводил устно, а Янь Фо-дяо записывал. Звучание слов было передано ими предельно точно, а сокровенный смысл сутры полностью исчерпан. Таким это произведение мастеров-виртуозов и предстало в последующих эпохах.

Янь Фо-дяо был уроженцем Линьхуай. В юном возрасте обнаружил незаурядный ум и прилежание в науках. Трех переводчиков —

Парфянского принца, Предводителя кавалерии и Янь Фо-дяо — современники называли бесподобными. Еще Янь Фо-дяо составил сочинение Ши хуэй («Десять премудростей»), которое также обращается в миру. Достопочтенный Дао-ань называет переводы Янь Фо-даня краткими, но не слишком искусными во всех отношениях».

См. *Хуэй-цзяо*. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань). Перевод с китайского, исследование, комментарий и указатели *Е.М.Ермакова*. В трех томах. Том 1. (Раздел 1: Переводчики). Москва, 1991, с. 108.

## Комментарий

Еще одним парфянином (вероятнее всего, также из Маргианы), биография которого представлена в книге Хуэй Цзяо, является Ань Сюань. Однако, необходимо обратить внимание на одно обстоятельство: Ань Ши-гао был буддийским монахом (бхикшу) и, в соответствии с замыслом и названием книги, его биография стала самостоятельным разделом этого сочинения. Ань Сюань же был простым мирянином, хотя и имевшим большие заслуги перед буддийской церковью, поэтому рассказ о нем и его деятельности стал частью чужой биографии. Необходимо, с нашей точки зрения, обратить внимание на то обстоятельство, что Ань Сюань принадлежал к иному социальному слою, нежели Ань Ши-гао, и прибыл в Китай по иным причинам.

### ДОКУМЕНТ № 70

## Парфяне-буддисты в Китае

«Еще был шрамана Тань-ди, родом из Парфии. Он также был превосходным знатоком вина. Тань-ди пожаловал в Лоян в годы правления династии Вэй под девизом Чжэн-юань (256-260 гг.). Он опубликовал Тань у дэ цзе мо».

См. *Хуэй-цзяо*. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань). Перевод с китайского, исследование, комментарий и указатели *М.Е.Ермакова*. В 3 томах. Том 1. (Раздел 1: Переводчики). Москва, 1991, с. 110.

## Комментарий

В данном тексте необходимо обратить внимание на то обстоятельство, что Тань-ди назван выходцем из Парфии, хотя Парфянское государство в это время уже не существовало.



## РАЗДЕЛ VIII

# КИТАЙСКАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Как известно, в раннем средневековье христианское вероучение достигло и Китая. Поскольку христианство пришло в Китай из Сасанидского государства, а крупнейшим христианским центром на востоке этого государства был Мерв, мы сочли возможным привести здесь небольшую подборку китайских источников, говорящих о ранней истории христианства в этой стране.

ДОКУМЕНТ № 71

### Императорский эдикт императора Тай-цзунга

В двенадцатый год периода Чен-куан (638 г. н.э.), в седьмой месяц осени был издан следующий эдикт:

**«Путь» не может быть одним и тем же в разных местах и в разное время; Мудрец не может иметь одно и то же тело в разных местах и в разное время. (Небеса) решили, что для каждой страны подходит своя религия, так чтобы каждый народ мог спастись. Епископ А-лопен из царства Та-чин, принеший с собой Сутры и Изображения, пришел издалека и представил их в нашу столицу. Внимательно изучив суть его учения, мы нашли, что оно таинственно духовно. Рассмотрев его главные и наиболее существенные черты, мы пришли к выводу, что оно охватывает все то, что является наиболее важным в жизни, и что это Учение полезно всему созданному и благотельно для всех людей. Поэтому мы разрешаем распространяться ему свободно по всей Империи. Точно так же мы разрешаем построить тачинский монастырь**

в квартале И-нинг нашей Столицы и позволяем там жить 21 священнику и нести там службу».

См. The Nestorian Documents and Relics in China. By P.Y.Saeki. Tokyo, 1937, pp. 456, Appendix № II.

## Комментарий

Документ бесспорно свидетельствует о том, что христианство стало распространяться в Китае при посредстве миссионеров из государства Сасанидов.

### ДОКУМЕНТ № 72

#### **Императорский эдикт императора Сю-ань-цзунга, пожаловавшего официальное название «Тачинский монастырь» монастырю, ранее называвшемуся «Персидским» (745 г. н.э.)**

«Проливающая свет религия Персии имела свое начало в Тачине. Прошло много времени с момента, когда она стала распространяться здесь. Сейчас в нее уверовали многие, и она распространилась по Срединному царству. Когда они впервые построили монастыри, мы дали им имя «Персидский храм» (вследствие их предполагаемого происхождения). Но для того, чтобы все люди могли знать подлинное и настоящее происхождение того, что сейчас называется «Персидскими монастырями» в двух столицах, их имена отныне будут изменены и они будут называться Тачинскими монастырями. Мы позволяем также тем, кто живет во всех частях Империи, последовать этому примеру».

См. The Nestorian Documents and Relics in China. By P.Y.Saeki. Tokyo, 1937, pp. 457, Appendix № III.

### ДОКУМЕНТ № 73

#### **Цитата из «Топографии Чанган»**

Монастырь Тачин упомянут в книге «Топография Чанган», написанной Сунг Мин-чю в 1076 г. Он описывает его следующим образом:

«К востоку от квартала Ли-чуан стоит древний персидский монастырь. Он был построен здесь во второй год периода И-фэнг (677 г.)



тремя братьями Фируза, которые получили разрешение построить его от китайского императора.

В течение периода Чинг-лунг (707-709 гг.) императора Чунг-цунга, Цунг Чу-ко, фаворит императора и тогдашний премьер-министр, занял территорию монастыря для своей резиденции и передвинул монастырь на юго-западный угол квартала Пу-ченг, к западу от зороастрийского храма.

В районе И-нинг к северо-востоку от поперечной улицы имеется иностранный персидский монастырь. Другой расположен южнее, в квартале Чу-те.

Квартал И-нинг первоначально назывался квартал Си-куанг и его название было изменено в первый год (617 г.): к северо-востоку от улицы в двенадцатый год Чен-куан построен иностранный персидский монастырь императором Тай-цунгом для А-ло-ссу (ошибка — надо А-ло-пена), иностранного монаха из царства Та-чин».

См. The Nestorian Documents and Relics in China. By *P. Y. Saeki*. Tokyo, 1937, pp. 457-458, Appendix № IV.

#### ДОКУМЕНТ № 74

### **Цитаты из «Цзе-фу-ян-куэй» (тома 971 и 975) относительно персидского посла и несторианского епископа**

«В 732 г. Царь Персии послал «великого» по имени Пан-на-ми вместе с епископом Чи-лие и этот епископ был награжден Императорской наградой.

В двадцатом году периода Кай-юан, в восьмую луну, в день Кенг-су (732 г.), Царь Персии послал «великого» Пан-на-ми, которого сопровождал епископ Чи-лие к Императорскому двору, как персидских послов.

«Великий» был награжден Императорским орденом Куо-и, «Героический храбрец», а священнику было пожаловано одеяние, окрашенное в пурпур, а кроме того 50 штук шелка. И они были посланы обратно в свою страну».

См. The Nestorian Documents and Relics in China. By *P. Y. Saeki*. Tokyo, 1937, pp. 459, Appendix № V.



## РАЗДЕЛ IX

# САСАНИДСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Поскольку Мерв занимал достаточно важное место в общей структуре Сасанидского государства как важнейший центр на восточных границах государства, естественно, его история должна была отразиться и в официальных документах. К сожалению, сохранность сасанидской официальной традиции не очень хорошая и поэтому этих документов относительно немного.

### ДОКУМЕНТ № 75

#### Надпись царя Шапура I в Накш-и Рустаме

«Я поклоняющийся Мазде, владыка Шапур, царь царей Ирана и не-Ирана, происходящий от богов, сын поклоняющегося Мазде владыки Арташира, царя царей Ирана, происходящего от богов, внук владыки Папака, царя. Я — господин Ираншахра. И я владею шахрами: Парсом, Партавом, Хузистаном, Мешаном, Ассирией, Адиабеной, Аравией, Атурпатаканом, Арменией, Вршаном, Сиканом, Арданом, Баласаканом, вплоть до гор Кап и Аланского прохода, и всей горной цепи Паришхвар, Мадом, Врканом, Мервом, Харивом и всем Апаршахром, Кареном, Сакастаном, Тураном, Макуруаном, Парганом, Хиндустаном, Кушаншахром, вплоть до Пашкабура и дальше до Каша, Согда и границ Шаша. А с другой стороны моря — Мазунхшатр. И все эти многочисленные шахры и шахрдары и владельцы областей — все они платили Нам дань и подвластны были».

Далее идет текст, в котором царь Шапур I рассказывает о войнах, которые он вел, и победах над Римом. Царь также говорит об основании священных огней в честь собственной его души и в честь душ его

родственников. Затем идет перечисление состава двора царя Папака и, далее, Сасана:

«Те, кто жил при правлении царя царей Ардашира: Сатароп — царь Абренака, Ардашир — царь Мерва, Ардашир — царь Кермана, Ардашир — царь саков, Динак — мать царя Папака, Родак — мать царя царей Ардашира, Динак — дочь Папака, царица цариц, Ардашир — бидахш, Папак — хилиарх, Дехин Вараз, Сасан Сурен, Сасан — владыка Андегана, Пероз Карен, Гок Карен, Абурсам — «слава Ардашира», Гелиман из Демавенда, Ракхш — командующий армией, Мард — глава писцов, Папак — руководитель церемоний, Пазиhr Вaспуриган, Вифард — сын Фаррака, Михр-хваст Варесиган, Хумафрат — начальник гвардии, Диран — глава оружия, Чихрак — судья, Вардан — глава конюшен, Михрак — сын Тосара, Зик Забриган, Сагбус — глава охоты, Худик — главный эконоm, Зайен — начальник вина».

Затем в тексте следует описание двора Шапура I.

См. Die Sassanidischen Staatsinschriften. Studien zur Orthographie und Phonologie des Inschriften zusammen mit einem etymologischen Index des mittelpersischen Wortgutes und einem Textcorpus der behandelten Inschriften von M. Back. Teheran-Liege-Leiden, 1978 (Acta Iranica. Textes et Memoires. Vol. VIII), S. 284-372.

## Комментарий

Данная надпись выполнена при сасанидском царе Шапуре I. Она выполнена на трех языках: среднеперсидском, парфянском и греческом. Документ содержит описание деяний этого царя, из которых самые главные — это победоносные войны с Римом. Для нас наиболее важна информация относительно того, что Мерв входит в состав его государства. Кроме того, там содержится и описание состава двора его деда Папака, отца Арташира и его самого. В описании двора его отца присутствует царь Мерва, что очень важно для выявления истории Мервского оазиса в позднепарфянское и раннесасанидское время.

### ДОКУМЕНТ № 76

#### **Надпись Картира на «Каабе Зороастра», в Сар-Машаде и Накш-и Рустаме**

В начале текста говорится о начале карьеры Картира, описываются какие-то события (или видения) его, упоминается Хорасан, некий шахрдар, его всадники и пешие воины и т. д. Затем говорится о том,

что в царствование Шапура I шаханшах сделал его «по всей стране — могущественным и владыкой всех жрецов». По приказу Шапура Картир по всей стране основал храмы огня и укрепил веру в богов и т. д. Затем рассказывается о деятельности Картира в период царствования Хормизда-Арташира. Но особенно возвысился Картир при шаханшахе Варахране II:

«Для удовольствия Ахура Мазды и богов и души своей ради этот мне в стране пожаловал более высокое место и владительность, и мне место и власть великих... он дал... И сделал он меня по всей стране адвенпатом и владыкой... храма огня Анахиты — Артахшатр и Анахиты-госпожи. И дал мне имя: Картир, хранитель души Варахрана, магупат Ахура Мазды... И от шахра к шахру, от области к области, по всей стране дела Ахура Мазды и богов возвысились, и вера маздаяснийская и маги получили по всей стране великое господство, и боги, и вода, и огонь, и скот по всей стране великое удовлетворение получили. А Ахриман и дэвы получили великий удар и мучение, и вера Ахримана и дэвов отступила из страны и была изгнана. И иудеи, и шраманы (буддисты), и брамины, и назареи (мандеи), и христиане, и муктак (джайны?), и зиндики (манихеи) были разбиты, а изображения их богов — разрушены, и убежища дэвов были уничтожены и в храмы богов и их обители были превращены. И от шахра к шахру, от области к области многие дела религиозные возросли (в своем значении), и многие храмы были основаны. И в государственных постановлениях и сборниках, тех, что при Варахране, царе царей, сыне Варахрана, делались, он (то есть Варахран) так (приказал) записать, мол: «Картир, хранитель души Варахрана, магупат Ахура Мазды». И я, Картир, с самого начала (служи) богам и владыкам и души своей ради, много труда и муки испытал. Благодаря мне многие огни и маги по всей стране стали процветающими: в Персиде, в Парфии, в Сузиане, в Мешане, в Адиабене, в Атропатене, в Исфагане и Рее, в Кермане, в Сакастане, в Гиркании, в Марве, в Хареве, в «верхней провинции», в Туране, в Магуране, и в Кашгарии (?), вплоть до Пешавара».

Далее в тексте говорится о введении зороастрийской религии в страны, которые были завоеваны Шапуром.

См. Die Sassanidischen Staatsinschriften. Studien zur Orthographie und Phonologie des Inschriften zusammen mit einem etymologischen Index des mittelpersischen Wortgutes und einem Textcorpus der behandelten Inschriften von M. Back. Teheran-Liege-Leiden, 1978 (Acta Iranica. Textes et Memoires. Vol. VIII), S. 384-487. См. также Луконин В. Г. Культура Сасанидского Ирана. Иран в III-V вв. Очерки по истории культуры. М., 1969, с. 84-100.

## Комментарий

Картир представляет собой одну из выдающихся фигур в религиозной и политической истории раннего периода Сасанидского государства. Он очень активно боролся за то, чтобы превратить зороастризм в государственную религию в стране. Для наших целей очень важно то, что, согласно надписям Картира, объектом его деятельности являлся и Мервский оазис. Надписи выполнены на среднеперсидском языке, они более или менее идентичны по содержанию, что позволяет восстановить их текст, несмотря на многочисленные лакуны.

ДОКУМЕНТ № 77

### **Мерв в списке столиц провинций Сасанидского государства**

«11. Столица Марв-и Рота была построена Варахраном, сыном Ияздекерта. 12. Столица Марва и столица Харева были построены нечестивым Сокандаром, Румийцем».

См. *Markwart J.* A Catalogue of the Provincial Capitals of Eranshahr. Pahlavi Text, Version and Commentary by J. Markwart. Ed. by G. Messina. (Analecta Orientalia. 3), Roma, 1931.

## Комментарий

Данное произведение (его обычно называют «Города Ирана» — «Шахристаниха-и Эран»), по всей видимости, должно быть отнесено к самому концу сасанидского периода (хотя, имеется и другая точка зрения, согласно которой это произведение было создано в конце VIII-начале IX веков). «Города Ирана» являются частью более крупного произведения «Достопримечательности стран». Всего в тексте упоминается 110 городов. Для нас важна информация о строительстве городов в Хорасане, в первую очередь Мерва. Варахран, сын Ияздекерта — Бахрам II Гур. Сокандар Румиец — Александр Македонский.



## РАЗДЕЛ X

# ЦЕЙЛОНСКАЯ БУДДИСТСКАЯ ТРАДИЦИЯ

В цейлонской исторической хронике Махавамса рассказывается, что цейлонский царь Дуттхагамани начал строительство «Великой Ступы» и по этому поводу организовал грандиозное празднество, «на которое прибыли многие бхикшу из различных зарубежных стран». На Цейлон прибыли, в частности, «мудрый Махадева из Паллавабхогга с 260 тысячами бхикшу, а из Аласанда, города ионов, пришел сюда Ионамхадхам-мараккхитта с 30 тысячью бхикшу».

См. The Mahavamsa or the Great Chronicle of Ceylon. Transl. into English by *W. W. Geiger*, Colombo, 1950, p. XXXVII.

### Комментарий

Данная хроника была составлена в начале VI века, но базировалась на более старых материалах. Царь Дуттхагамани царствовал около 101 -77 гг. до н. э. По мнению ряда специалистов, в частности, Б. А. Литвинского, Паллавабхогга — это какая-то из парфянских областей. Но поскольку мы твердо знаем о существовании буддийской общины в Мерве, то есть все основания относить это свидетельство именно к Мерву.

#### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Бхикшу — буддийский монах.



## РАЗДЕЛ XI

# АРМЯНСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Армянская раннесредневековая традиция также дает некоторую информацию о Мерве. Как известно, с середины I века н.э. в Армении начала править династия Аршакидов — младшая ветвь той династии, которая владычествовала в Парфии. Благодаря этому между двумя государствами поддерживались тесные связи. После захвата власти Сасанидами та линия аршакидской династии, которая правила в Армении, попыталась организовать сопротивление, объединив все силы, оставшиеся лояльными свергнутой династии. Несколько позднее большая часть Армении оказалась в зависимости от Сасанидов. Армения была вовлечена в сасанидскую политику и, в результате этого, в армянской литературе раннесредневекового времени появилось очень большое количество сведений о государстве Сасанидов. Количество информации увеличилось еще больше после того, как царская власть в Армении была уничтожена и Армения была разделена между Сасанидами и Римом (самый конец IV века н.э.). Армяне неоднократно восставали против власти Сасанидов, армянские отряды в составе армии Сасанидов несколько раз оказывались на самых восточных границах державы, в районе Мерва. В силу всего этого мы получили некоторую, хотя и не очень обильную, информацию о Хорасане вообще, и о Мерве в частности, содержащуюся в произведениях армянских историков и географов.

ДОКУМЕНТ № 78

### **Поход царя Иездигерда II на Восток**

«На шестнадцатом году своего царствования Иездигерд собрал свои войска и пошел войной на кушан. Он приказывает пленным-армянам, священникам и нахарарам, двигаться к нему из Вркана. И они пришли в страну Апар, в столичный город, который называют Нишапур.

И он приказал держать заключенных армян — священников и нахараров в крепости Нишапура».

См. *Лазарь Парпеци*, История Армении и Послание к Вагану Мамиконяну // *Тер-Мкртчян Л. Х.* Армянские источники о Средней Азии. М., 1979, с. 52-53.

## Комментарий

Лазарь Парпеци — армянский историк, родившийся около 443 г. Предполагается, что он был в родственных отношениях со знатным родом Мамиконянов. Был монахом, образование получил в Византии. Марзпан Армении Ваан Мамиконян поручил ему написать «Историю Армении», которая мыслилась как продолжение «Истории» Фавстоса Бузанда. Это сочинение было написано в 490-495 гг. В нем очень хорошо заметна тенденциозность автора, всячески прославлявшего род Мамиконянов.

В данном тексте речь идет о походе сасанидского царя Иездигерда II (439-457 гг.) против хуннов (или эфталитов), хотя армянский историк использует здесь термин «кушаны».

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Вркан — область на юго-восточном берегу Каспийского моря, ранее называвшаяся Гирканией.
2. Страна Апар — так армянские историки называли область Хорасан.
3. Нахарары — слой знати в раннесредневековой Армении.

## ДОКУМЕНТ № 79

### **Поход царя Иездигерда II на Восток (453-454 гг.)**

«Итак, в шестнадцатом году властвования того же царя, он (царь) вновь направился в великом гневе в страну Кушанов — на дела ратные. Выйдя из Вркана и вступив в страну Апар, он велел в тех же узак держать нахараров и священников — в цитадели города Ньюшапухе. Страх наводил на все христианство там, где проходил».

См. *Егшише*. О Вардане и войне армянской. Перевод с древнеармянского академика *И.А. Орбели*. Подготовка к изданию, предисловие и примечания К.Н. Юзбашяна. Ереван, 1971, с. 127.



## Комментарий

Егише — армянский историк, живший в V веке. Согласно традиции, он был воином и секретарем руководителя восстания армян против персов — Вардана Мамиконяна. После окончания войны ушел в монастырь. До этих событий побывал в Хорасане на военной службе (442-448 гг.). Основной труд Егише — сочинение «О Вардане и войне армянской», охватывающее период в 35 лет: от падения династии армянских Аршакидов до 464/465 гг.

В данном отрывке речь идет о тех же самых событиях, что и в предыдущем.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Ньюшапух — армянское произношение названия города Нишапур.

## ДОКУМЕНТ № 80

### **Походы военачальника царя Хосрова II Смбага Багратуни против эфталитов**

«Когда прошла зима и наступило весеннее время, пришли вестовые с царской грамотой и с большими почестями пригласили Смбага к царскому двору. Он пошел, представился царю в так называемом Великом Дастакерте и, войдя в залу, сел на подушки и ковры.

Тогда царь пожаловал ему нахарарское звание, которое называлось Хосров-Шум, чудно его нарядил в виссонную, златотканную шапку и накидку, возвеличил его чрезвычайными почестями, головной повязкой, унизанной камнями, ожерельем и серебряным седлицем; предоставил ему малый торг и подати страны. Дал ему также 4-гласные трубы и охрану для его двора из царской свиты. Снарядил грозное войско в его распоряжение и отправил на Восток в землю кушанов и приказал ему назначать там марзпаном кого сам пожелает.

Выступив оттуда, он прибыл в ближайшую страну, в Комш, которую управлял раньше, и призвал к себе из Вркана исконное свое соплеменное войско и направился прямо на Восток.

Вот те армянские князья-нахарары, которые были с ним со своими полками и знаменами: Вараз-Шапух Арцруни, Саргис Таеци, Артавазд и Встам и Амаяк Алахуни, Мануэл, владетель апахунийцев, Врам, владетель гогтийцев, Саргис Димаксян, Саргис Трпатуни и другие из нахараров, а также его войско из двух тысяч всадников из (родной) страны. Он заметил, что кушаны набегом разбрелись по лицу

всей земли. Когда же они получили известие о его приходе, соединились и ушли. Он пустился вслед за ними и скоро их настиг. Те же, увидя, что он их настиг, выстроились против него, грянули войной друг на друга. Войско кушанов понесло поражение от войска Хосров-Шума и обратилось в бегство; многие из них были убиты и многие спаслись бегством. Он, вернувшись оттуда, расположил войска в Апр-Шахре, в области Тос, а сам остановился в местечке Хрохт с тремястами человек.

Между тем кушанские цари попросили себе помощь от великого хакана, царя Севера. И пришло им на помощь войско в количестве 30 бюров (триста тысяч); оно перешло реку под названием Вехрот, которая берет начало в Туркестане, из страны Евилата...

Тогда Смба́т собирает свое войско и снова снаряжает его, набирает еще другое многочисленное войско и идет походом на народ кушанов и на царя эфталитов; тот со своей стороны выступает против него с большим приготовлением. Пришли на место боя и выстроились друг против друга. Царь кушанов посылает к Смба́ту посланца и говорит: «Какая польза многолюдной толпой вступать в бой и истреблять наши войска? Давай будем биться мы вдвоем; я выйду тебе соперником с моей стороны, а ты — с твоей, и ты сегодня же узнаешь мою храбрость». Он ударил себя в грудь и сказал: «Я готов умереть».

Они с той и другой стороны стремительно напали друг на друга и перед рядами обоих войск стали бороться друг с другом; ни один из них не мог скоро одолеть другого, ибо оба были люди-исполины и крепко вооружены. Но наконец, как бы с помощью свыше, Смба́ту удалось копьем разодрать крепкую бахлскую плетеную кольчугу царя кушанов, и он сильным ударом повалил его на землю. Войско, когда увидело своего царя убитым, пришло в ужас и обратилось в бегство. (Войско Смба́та) пустилось за ним и набегом дошло до Бахла Шахастана Кушанской земли, разгромило всю страну: Гар, Ватагес, весь Тохоростан и Таг'акан; (Смба́т) взял также много крепостей и разрушил их, с великой победой и громадной добычей вернулся обратно и остановился в области Марг и Маргрот».

См. История епископа Себеоса. Перевел с четвертого исправленного армянского издания *Ст. Малхасянц*. Ереван, 1939, с. 58-60.

## Комментарий

Себеос — армянский историк VII века. Его историческое сочинение содержит изложение истории Армении с древнейших времен вплоть до 661 г. В данном отрывке речь идет о событиях 616-618 гг.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Смбаг Багратуни — армянин по происхождению, до начала описываемых в этом отрывке событий являлся марзбаном Вркана.
2. Великий Дастакерт — царский дворец.
3. Хосров-Шум — буквально «Радость Хосрова» — один из почетных титулов.
4. Использование термина «кушаны» для обозначения восточных противников Сасанидского государства — явный анахронизм.
5. Комш (Комиш, Комис, Комисена) — одна из областей древнего Ирана, иногда входила в состав Гиркании, иногда — Парфии.
6. Хакан — обычный титул для царей у тюркских народов.
7. Бахл — армянское произношение названия древнего города Балх (Бактры), столицы Бактрии.

### ДОКУМЕНТ № 81

#### **Гибель последнего царя династии Сасанидов**

«В двадцатом году Иазкерта, персидского царя, в одиннадцатом — императора Костаса, прозванного Константином по имени своего отца, и в девятнадцатом году власти исмаильтян войско исмаильтян, находившееся в стране Персидской, в Хужастане, направилось на Восток, в страны под названием Пахлав, то есть страну парфян, персидского царя Иазкерта. Иазкерт бежал от них, но не мог спастись, ибо они пустились вслед за ним и настигли его близ границ кушанов и истребили все его войско. Он сам убежал к войскам теталийцев, которые из тех стран пришли к нему на помощь. А упомянутый мною выше князь мидян отправился на Восток к своему царю, но затем, восстав, укрепился в одном месте, выпросив клятву у исмаильтян и пошел в пустыню на службу исмаильтянам. Теталийские же войска схватили и убили Иазкерта, который процарствовал двадцать лет. И прекратилось царство Персидское и династия Сасана, царство которых продолжалось 542 года».

См. История епископа Себеоса...с. 116.

### Комментарий

В данном документе описываются события самого последнего периода царствования сасанидского царя Иездигерда III, который, как известно, погиб в районе Мерва.

#### *Объяснение некоторых терминов и понятий:*

1. Исмаильтяне — так армянский автор называет арабов-мусульман.

2. Хужастан — Хузистан или Сузанская равнина.
3. Теталийцы — таким образом армянские авторы могли называть как эфталитов, так и тюрков.

## ДОКУМЕНТ № 82

### Хорасан по «Ашхаруцуйцу»

«Ария, то есть Кусти Хорасан, к востоку от Мидии и Персии, простирается до Индии и до Врканского моря. Она заключает в себя следующие области которые называются: Ахмадан, Комш, Вркан, Мрв, Мрот, Хрев, Каташан, Нсай-мианак, Бжин, Талкан, Гозкан, Андрап, Вест, Хрум, Замб, Пероз-нахчер, Джин-Авазак, Варчан, (Мансан), Гчак, Асан, Бахли-бамик, Дрмат, Чариманкан, Шери-Бамикан, Джи-рожин».

См. Eransahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenaci. Mit historisch-kritischem Kommentar und historischen und topographischen Excursen. Von Dr. J. Marquart. Berlin, 1901, S. 16-17.

## Комментарий

«Ашхаруцуйц» — географический труд, автором которого в течение долгого времени считался Моисей Хоренский. Однако, сейчас большинство исследователей полагает, что этот труд был создан в VII веке Ананием Ширкаци. Основой этого труда была «География» Птолемея, но из текста было убрано все то, что, по мнению Анании, не соответствовало новой реальности, и добавлена некоторая новая информация.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий:*

1. Ахмадан — Экбатаны (современный Хамадан).
2. Комш — см. комментарий к документу № 80.
3. Вркан — см. комментарий к документу № 78.
4. Мрв — Мери.
5. Мрот — Мерверуд.
6. Хрев — Арса (современный Герат).
7. Каташен — Кохистан.
8. Нсай-мианак — Ниса.
9. Бжин — Гарчистан.
10. Талкан -Талакан.
11. Гозкан - район по северному склону Гиндукуша, охватывающий территорию городов Амбар, Асан, Чахарджак, Кундрум, Гурзуман, Шубурган и Андрап.
12. Вест — позднее Буст.
13. Хрум — в позднее время назывался Симинган (по течению реки Гильменд).

14. Замб — или Земм, район современного Керки.
15. Пероз-нахчер — город в Тохаристане.
16. Джин-Авазак — также, видимо, город в Тохаристане.
17. Варчан — город в Тохаристане.
18. Мансан — локализация этого города неизвестна.
19. Гчак — город, видимо, расположенный к югу от Балха.
20. Асан — город, также, видимо, расположенный в Бактрии.
21. Бахли-бамик — Балх, Бактры — главный город Бактрианы.
22. Дрмат — Термез.
23. Чариманкан — город в Тохаристане, к северу от Термеза.
24. Шери-Бамикан — возможно, Бамиан.
25. Джи-рожин — иногда отождествляют с Пайкендом.



## РАЗДЕЛ XII

# ПОЗДНЯЯ АРАБО-ПЕРСИДСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Как мы уже указывали во «Введении», в «Материалах по истории туркмен и Туркмении» собраны почти все свидетельства об истории Мерва в средневековую эпоху. Вместе с тем переводчики опустили ряд свидетельств, касающихся истории этого города в период Сасанидов. Самые важные материалы содержатся в труде Табари. Мы сочли необходимым привести их в нашем сборнике, поскольку Табари иногда приводит такие сведения, которые не представлены более нигде. Кроме Табари, отдельные свидетельства об истории Мерва содержатся и у других средневековых авторов. Мы старались учесть все, что возможно.

ДОКУМЕНТ № 83

### **Завоевание Мерва Сасанидами**

«Затем он опять вернулся из Савада в Истахр, а оттуда двинулся сначала в Сагистан, затем в Гурган, далее в Абрашахр, Марв, Балх и Хорезм вплоть до крайних пределов страны Хорасан, откуда он вновь вернулся в Марв. Затем он убил много людей и их головы отправил в храм Анахиты, из Марва он вернулся в Парс и поселился в Горе. Тогда прибыли к нему посланцы царя кушан, царя Турана и Макрана с изъявлением покорности. Ардашир направился из Гора в Бахрейн и осадил тамошнего царя Санатрука, пока тот от острой нужды не бросился со стены крепости и не умер. Затем он вернулся в Мадаин, побыв там некоторое время и короновал еще при (своей) жизни своего сына Шапура...»

См. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen von Th. Noldeke (Erstausgabe 1879). Postmechaniker Nachdruck Leiden, E.J. Brill, 1973, S. 17-19.

## Комментарий

Абу-Джафар Мухаммед ибн Джерир ат-Табари родился в городе Амаль (на южном берегу Каспийского моря) в 839 г. н.э. (в 224 или 225 году хиджры). Он был иранцем, получившим разностороннее арабское образование. Много путешествовал по различным областям халифата. После завершения своих путешествий безвыездно жил в Багдаде. Скончался в 923 г. н.э. (310 г. хиджры). Табари был очень плодовитым писателем, многие из его работ сохранились либо полностью, либо в больших извлечениях. Его основной исторический труд носит название «История пророков и царей», он дошел до нас в сокращенной редакции. Этот труд представляет собой всемирную историю. В том, что касается истории государства Сасанидов, Табари основывается на иранской эпической традиции.

В данном отрывке говорится о завоеваниях царя Арташира, основателя Сасанидского государства, на Востоке. Как известно, вопрос о пределах этих завоеваний породил оживленную дискуссию. Целый ряд специалистов пытался доказать недостоверность данного свидетельства Табари. Однако последние исследования показали, что Табари очень точно описал ход этих завоеваний.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Истахр — город в Фарсе, первая столица Сасанидского государства.
2. Сагистан — историческая область, в парфянское время называвшаяся Сакастан. В настоящее время называется Систан.
3. Гурган — историческая область, в парфянское время называвшаяся Гиркания. Позднее стала называться Гилян. Расположена на юго-восточном побережье Каспийского моря.
4. Абрашахр — историческая область на юге Хорасана, вокруг города Нишапура.
5. Анахита — богиня зороастрийского пантеона, предки Арташира являлись жрецами храма этой богини, в силу чего он пользовался очень большим почетом в Сасанидском государстве.
6. Гор — один из городов в Фарсе.
7. Туран — вопрос о локализации этого государства не может считаться окончательно решенным.
8. Макран — страна на побережье Индийского океана в районе границы между современными государствами Иран и Пакистан.
9. Кушанское царство — одно из крупнейших государств древности на Востоке. В период расцвета охватывало территории от Бактрии до центральной Индии.
10. Мадаин — двойной город Селевкия-Ктесифон в центральной Месопотамии.

## ДОКУМЕНТ № 84

### Царь Шапур I в Хорасане

«Как рассказывают, на 11 году своего правления он (Шапур I) выступил против города Несибин, где находились римские войска и осаждал его некоторое время; но там он узнал о событиях в Хорасане, которые требовали его личного присутствия; он направился туда, навел порядок в делах и вернулся вновь в Несибин...».

См. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen von Th. Noldeke (Erst aufgabe 1879). Postmechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 31-32.

### Комментарий

В данном отрывке из текста Табари говорится о времени второго из царей Сасанидской династии — Шапура I. Хотя здесь Мерв прямо не назван, но совершенно несомненно, что события, происходившие в Хорасане, имели прямое отношение к Мерву, ибо Мерв был столицей этой части Сасанидского государства.

#### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Несибин (Нисибин, Нисибис) — один из важнейших городов Северной Месопотамии, объект постоянных конфликтов между Ираном и Римом.

## ДОКУМЕНТ № 85

### Царь Шапур I в Хорасане

«В горах Текрита между Евфратом и Тигром был город под названием Хадр; там был человек из гарамеев по имени Сатирун... Но арабы называли его Дайсан; это был человек из Ба-Гарма, но согласно Хишаму б. (Мухаммеду) Келби он был арабом из рода Кода'а, а именно Дайсан б. Му'авия б. Абид б. Аджрам б. Амр б. Салих б. Холван б. Имран б. Хафи б. Кода'а... Как утверждает Хишам, он был царем Месопотамии... Его господство распространялось вплоть до Сирии. Когда однажды Шапур, сын Ардашира, отсутствовал, находясь в Хорасане, тот совершил набег на Савад; об этом сообщили царю, когда он вернулся...».



Далее говорится о взятии этого города благодаря предательству дочери царя, влюбившейся в Шапура.

См. *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen von Th. Noldeke (Erstausgabe 1879). Postmechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 33-40.*

## Комментарий

В данном тексте содержится рассказ, переработанный в эпическом духе, о взятии города Хатра в северной Месопотамии. Для нас важно в этом эпизоде сообщение о походе Шапура I в Хорасан. Мы не можем сейчас решить вопрос — является ли этот поход в Хорасан тем же, что и тот, который упоминается в предыдущем тексте, или Шапур совершал два похода в Хорасан.

### ДОКУМЕНТ № 86

#### **Хормизд — наместник в Хорасане**

«Когда он умирал, он назначил своего сына Хормизда царем и передал ему последнюю свою волю... О продолжительности его правления имеются различные данные; по одним он правил 30 лет и 15 дней, по другим — 31 год, 6 месяцев, 19 дней. Шапуру, сыну Ардашира, внуку Пабака наследовал в правлении его сын Хормизд по прозвищу «Смелый». Когда Шапур после смерти Ардашира пришел к власти, он сделал Хормизда наместником Хорасана. Там он проявил себя самостоятельным, усмирил царей соседних народов и продемонстрировал гордую силу повелителя. Об этом наклеветали Шапуру и зародили у того подозрение, что он (то есть Хормизд) не придет, если тот его призовет, и что он хочет захватить власть. Когда Хормизд услышал об этом, он сам, как говорят, тайно отрубил себе кисть, принял меры чтобы сохранить ее, обернул ее в кусок дорогой ткани, положил в ящик и отправил Шапуру; одновременно он написал о том, что он услышал, и что он сделал это, чтобы лишить его всех подозрений, так как по закону увечный не мог стать царем. Когда Шапур получил это письмо, он очень опечалился и написал ему в ответ, как он скорбит о том, что тот сделал, попросил прощения и объявил ему, что если бы он изувечил свое тело член за членом, все равно власть не досталась бы никому другому; так назначил он его царем».

См. *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen von Th. Noldeke (Erstausgabe 1879). Postmechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 41-45.*

## Комментарий

В этом эпизоде говорится о восшествии на сасанидский престол царя Хормизда I. Для нас в этом тексте важно, что до занятия трона Хормизд был наместником Хорасана. Относительно того, что Хормизд сам отрубил себе руку см. Procor., Pers. 1,11: «Ибо одноглазый или имеющий иные тяжелые пороки не может стать царем Персии».

### ДОКУМЕНТ № 87

#### **Нарсе, брат Бахрам Гура — наместник в Хорасане**

«Своего брата Нарсе он сделал затем наместником в Хорасане, велел ему отправиться туда и пребывать в Балхе и дал ему соответствующие поручения...».

См. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari ubersetzt und mit ausfurlichen Erlauterungen und Ergänzungen versehen von Th.Noldeke (Erstauflage 1879). Postmechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 103.

## Комментарий

Данное событие имело место после победоносных походов царя Бахрама Гура против хакана. Для нас важно упоминание о том, что столицей наместничества в Хорасане стал Балх. Можно предполагать, что до того эту роль играл Мерв.

### ДОКУМЕНТ № 88

#### **Нарсе, брат Бахрам Гура — наместник в Хорасане**

«Как говорят, Бахрам Гур, после того, как он вернулся из похода против тюркского Хакана в Ктесифон, сделал своего брата Нарсе наместником в Хорасане и определил ему на жительство Балх».

См. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari ubersetzt und mit ausfurlichen Erlauterungen und Ergänzungen versehen von Th.Noldeke (Erstauflage 1879). Postmechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 105.

## Комментарий

См. предыдущий документ.

## Царствование Пероза

«Затем к власти пришел Йездигерд, сын Бахрама Гура... Так, он умирил действительно (всех) без исключения врагов... Затем царем был Пероз, сын Йездигерда, внук Бахрама Гура, после того, как он перед этим убил своего брата и трех ближайших членов его семьи... Рассказ Хишама ибн Мухаммеда гласит о следующем: Пероз подготовился к восстанию в Хорасане; поддержанный жителями Тохаристана и соседних стран, он выступил против своего брата Хормизда, сына Йездигерда, который был в Рее. Они оба были сыновьями одной матери, по имени Динак... Пероз захватил в плен брата и посадил его в тюрьму... Затем он двинулся против народа, который завоевал Тохаристан и назывался хайтал. В первое время своего правления он еще больше увеличил их власть, т.к. они помогли ему (в борьбе) против брата. Однако затем, как утверждают, они впали в содомию, и потому нельзя было оставлять страны в их руках. Так, он напал на них, но они убили его в битве вместе с четырьмя сыновьями и четырьмя братьями, которые все носили царские титулы, и завоевали весь Хорасан, пока наконец один из персидских вельмож, по имени Сохра из Шираза, (вместе) с другим, который присоединился к нему добровольно, думая лишь о славе, выступил против них, встретился (в бою) с вождями хайталов и изгнал их из Хорасана».

См. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen von Th. Nöldeke (Erstausgabe 1879). Postmechaniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 112-121.

## Комментарий

В данном разделе говорится о восшествии на престол царя Пероза и его последующей борьбе с эфталитами. Для нас важно, что опорным пунктом в борьбе за власть Пероза был Хорасан.

## Царствование Хосрова Ануширвана

«Когда Хосров прочно утвердился на троне, он истребил религию, основанную внутри магизма неким лицемером из Парса, по имени Зардушт, сын Хорагана... Далее он убил некоторых манихеев и восстановил магам их религию, которую они исповедовали издревле. До того,

как он стал царем, один человек занимал должность спахбеда, т.е. верховного командующего войсками; эта его должность охватывала всю державу. Став царем, Хосров разделил эту должность и власть между четырьмя лицами, а именно: 1) спахбедом Востока, т.е. Хорасана и соседних с ним областей; 2) спахбедом Запада; 3) спахбедом Нимроза, т.е. Йемена; 4) спахбедом Адарбайгана и соседних с ним областей, т.е. страны хазаров. В таком устройстве он видел укрепление порядка в державе».

См. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari ubersetzt und mit ausfuehrlichen Erlauterungen und Ergaenzungen versehen von Th.Noldeke (Erstaufgabe 1879). Postmechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 154-156.

## Комментарий

Период царствования Хосрова Ануширвана был временем восстановления стабильности в государстве Сасанидов после того кризиса, который разразился в предшествующее царствование. Хосровом был осуществлен ряд реформ, в том числе и та, о которой говорится в данном сообщении. Почти несомненно, что резиденция спахбеда Хорасана находилась в Мерве.

### ДОКУМЕНТ № 91

#### **Борьба между Хосровом Парвезом и Бахрамом Чубином**

«Затем царем был Хосров Парвез, сын Хормизда, внук Хосрова Ануширвана»...

Далее следует описание борьбы за трон между ним и Бахрамом Чубином. Хосров обратился за помощью к императору Маврикию и получил ее.

«Затем направился он с ними (т.е. с римскими войсками) в Адарбайган и расположился лагерем на равнине Данак. Там к нему примкнул Биндое (дядя Парвеза со стороны матери) и человек от спахбеда этой области по имени Мушел. Люди стекались толпами из Парса, Исфакхана и Хорасана к Парвезу. Когда Бахраму сообщили, что тот расположился на равнине Данак, он выступил из Мадаина навстречу ему. Между ними произошла жестокая битва... Тогда он (Бахрам Чубин) отступил в Хорасан, а затем направился к тюркам. Парвез же отправился в Мадаин, где он разделил между римскими воинами 20 миллионов (дирхемов) и отправил их обратно к Маврикию. Как

говорят, Парвез направил христианам письмо, в котором он разрешил им строить церкви, и что обращаться в их религию может каждый, кто того захочет, за исключением магов. Так установил он потому, что Ануширван при заключении договора о дани с императором выдвинул условие, что с его соотечественниками, находящимися на территории, подвластной императору, должны обходиться хорошо, и они могут строить (для себя) храмы огня, а император тогда же выдвинул соответствующие условия и по отношению к христианам...».

См. *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen von Th. Noldeke (Erstausgabe 1879). Posttechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 285-288.*

## Комментарий

В этом сообщении важна не только информация об участии жителей Хорасана в борьбе на стороне Хосрова Парвеза, но также и информация об отношении царя к христианам, поскольку христианство играло важную роль в Мерве.

### ДОКУМЕНТ № 92

#### **Феррух-Хормизд — спяхбед Хорасана**

«Затем к власти пришла Азармидохт, дочь Хосрова Парвеза... Как говорят, одним из наиболее выдающихся персидских вельмож тогда был Феррух-Хормизд, спяхбед Хорасана, который просил ее стать его женой. На это она дала ему следующий ответ: «Выходить замуж не подобает царице; но я знаю, что твое намерение в данном случае состоит лишь в том, чтобы мной удовлетворить свою страсть, так что приходи ко мне ночью». Сделал это Феррух-Хормизд и в назначенную ночь прискакал к ней. Только Азармидохт приказала начальнику своей личной охраны ночью, на которую она назначила свидание, быть настороже и убить его. Этот человек исполнил приказ и она повелела вытащить (труп) за ноги и бросить на площади перед (своей) резиденцией. Когда утром нашли Феррух-Хормизда мертвым, она велела убрать труп. И всем было понятно, что он мог быть убит лишь по некоей важной причине. Между тем, Рустем, сын Феррух-Хормизда, человек, которого позднее Йездигерд послал на борьбу с арабами, замещал своего отца в Хорасане. Когда он получил весть, то двинулся с большим войском, осадил Мадаин и ослепил Азардохт. Она правила 6 месяцев».

См. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen von Th. Noldeke (Erstausgabe 1879). Postmechniker Nachdruck Leiden, E. J. Brill, 1973, S. 394.

## Комментарий

Для нас в этом тексте важны свидетельства о важной роли, которую играли спахбеды Хорасана в той борьбе за власть, которая развертывалась в Сасанидском государстве в последний период его существования. Важно также указание на то, что власть спахбедов стала наследственной.

### ДОКУМЕНТ № 93

## Гибель Сасанидского государства по Бируни

«К тому же Ездигерд был последним царем персов; при нем произошло большинство памятных боев и знаменитых сражений (персов) с Омаром ибн аль-Хаттабом, после которых династия (Сасанидов) прекратилась. Ездигерд бежал и был убит в доме одного мельника в Мерве аш-Шахиджане».

См. *Абурейхан Бируни. Памятники минувших поколений.* (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни, Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 43.*

## Комментарий

Абурейхан Мухаммад ибн Ахмад Бируни (973-1051 гг.) родился в Хорезме. Много путешествовал с научными целями. Довольно долго прожил в Джурджане во время правления Кабуса ибн Вушмагира. Именно там написал свою книгу «Памятники минувших поколений», в которой описал календари и системы летоисчисления, а также праздники согдийцев, хорезмийцев, персов, греков, евреев, христиан и мусульман. Этот труд является важнейшим источником по истории народов Средней Азии. В 1010 г. он возвращается в Хорезм, но после захвата этой страны Махмудом Газневидом он был насильно увезен в Газни. Бируни принимал участие в походах Махмуда. Когда он был в Индии, то изучил санскрит и много времени посвятил изучению нравов и обычаев этой страны. Он написал специальную работу, посвященную Индии. Занимался также астрономией, геометрией и другими науками.

ДОКУМЕНТ № 94

**«Митрополит мелькитов Хорасана  
имеет местопребывание в Мерве»**

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 318.

Комментарий

Мелькитами Бируни называет христиан-халкедонитов, то есть православных.

ДОКУМЕНТ № 95

**Проникновение христианства в Мерв**

Месяц Хазиран: «Двадцать первого — поминовение Барахии — священника, который принес в Мерв христианство, приблизительно через двести лет после смерти Мессии».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 330.

Комментарий

См. раздел, посвященный христианской традиции о Мерве. Необходимо также помнить, что в этом разделе своего труда Бируни говорит о праздниках, являющихся общими как для мелькитов, так и для несториан.

ДОКУМЕНТ № 96

**Александр Македонский в Хорасане**

«... и Александр овладел царством персов. Он направился в Индию и Китай и ходил походами на отдаленные народы, покоряя те страны, которыми шел; потом он возвратился в Хорасан, подчинив его себе, и построил (множество) городов...».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 50.

## Комментарий

См. раздел, посвященный античной (греко-римской) традиции.

### ДОКУМЕНТ № 97

#### **Христиане в Хорасане**

«Что же касается христиан в Сирии, Ираке и Хорасане, то они перемешали месяцы румов и месяцы евреев».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 75.

## Комментарий.

Бируни говорит здесь не только о названиях месяцев, но и о системе исчисления времени.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Румы — то есть римляне, в данном случае имеются в виду византийцы.

### ДОКУМЕНТ № 98

#### **Древнейшая религия в Хорасане**

«До появления законов и выступления Будасафа (эти) люди были суманийцами и жили в восточной стороне земли. Они поклонялись идолам. Остатки их теперь в Индии, в Китае и среди тузгузов; жители Хорасана называют их «шраманан», единственное число — «шаман». Их памятники — «вихары», их идолов и «фархары» — (еще) видны в приграничных областях Хорасана, прилегающих к Индии».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 204.

## Комментарий

Не совсем ясное указание Бируни о древнейших религиозных системах.



## *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Будасаф — Будда.
2. Тузгузы — часть племенного союза огузов.

### ДОКУМЕНТ № 99

#### **Христианство в Хорасане**

«...а большинство жителей Сирии, Ирака и Хорасана — несториане».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 317.

#### Комментарий

Это утверждение относится, судя по контексту, ко времени жизни Бируни.

### ДОКУМЕНТ № 100

#### **Христианство в Хорасане**

Месяц Канун первый — «восемнадцатого — поминовение Сисина, католикоса Хорасанского».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 322.

#### Комментарий

Судя по тому, что этот праздник находится в разделе, где говорится о праздниках мелькитов (православных), можно предположить, что речь идет о главе хорасанских православных.

### ДОКУМЕНТ № 101

#### **Христианство в Хорасане**

Месяц шубат — «пятого — поминовение Сиса — католикоса — первого, кто ввел христианство в Хорасане».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 324.

## Комментарий

Сис, по всей вероятности, идентичен Сисину, упомянутому в предыдущем документе.

### ДОКУМЕНТ № 102

#### **Христианство в Хорасане**

Месяц Элул — «третьего — поминовение семи мучеников, убитых в Нишапуре».

См. *Абурейхан Бируни*. Памятники минувших поколений. (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*. Избранные произведения, том I, Ташкент, 1957, с. 333.

### ДОКУМЕНТ № 103

#### **Религиозная история Хорасана**

«Еще одним обстоятельством, которое увеличило существующую отдаленность и отчужденность (между индийцами и другими народами), является то, что религиозная община, известная под названием аш-шаманийа, несмотря на свою сильнейшую ненависть к брахманам, стоит ближе к индийцам, чем к кому бы то ни было. В древние времена в Хорасане, Фарсе, Ираке и Мосуле вплоть до границ Сирии придерживались буддийской религии до той поры, пока Заратуштра не выступил из Азербайджана и не стал проповедывать в Балхе маздеизм. Его учение понравилось Гуштаспу, и его сын Исфандийад стал распространять это учение в странах Востока и Запада силой и мирным путем. Он воздвиг храмы огня от Китая до границ ар-Рума.

Последующие цари отдавали этой религии исключительное господство в Иране и Ираке, а буддисты были вынуждены переселиться из них в страны восточнее Балха. В Индии до настоящего времени остается некоторое количество маздеистов, которых там называют маги. Вот откуда начинается отвлечение индийцев к хорасанским краям».

См. *Абурейхан Бируни*. Индия (Перевод *М.А.Салье*) // *Абурейхан Бируни*, Избранные произведения. Том II, Ташкент, 1963, с. 66.

## Комментарий

Чрезвычайно интересное сообщение, отражающее представления Бируни об истории религии на Среднем Востоке, включая Хорасан. Необходимо, однако, отметить, что современные представления несколько расходятся с тем, что писал Бируни. В частности, можно полагать, что зороастризм возник раньше, чем буддизм. Кроме того, идея о западном происхождении Заратуштры — результат спекуляций позднесасанидского времени, можно почти с полной уверенностью утверждать, что родиной пророка был Систан.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Гуштасп — позднее произношение имени Виштаспы, покровителя Заратуштры.

2. Вряд ли справедливо мнение Бируни о том, что уже следующее поколение после пророка начало строить храмы огня. Сам тип подобного сооружения возник, видимо, не ранее эллинистического времени. Несмотря на ряд фактических неточностей, это сообщение очень важно для нас, так как оно дает нам информацию о том, как во времена Бируни представляли историю развития религиозных учений в этом регионе.

## ДОКУМЕНТ № 104

### **Иранские языки раннего средневековья**

«Абд Аллах ибн Мукаффа говорит: »Языки персов следующие: пахлави, дери, парси, хузистани, и сирийский. Пахлави относится к региону Пахлав, который включает в себя пять городов: Исбахан, Райи, Хамадан, Мах Нахаванд, и Адарбайджан. Дери — язык городов ал-Мадаина, на нем говорят при царском дворе, он произошел, главным образом, от языка народа Хорасана и Востока, речи жителей Балха. Жрецы, ученые и тому подобные говорят на парси, языке народа Фарса. Цари и знать используют язык Хузистани в частной жизни, во время игры и в местах развлечений, и при разговоре со слугами. Народ области Савад пользуется сирийским языком и пишет на персидском сирийском».

См. The Filhrst of al-Nadim. A Tenth-Century Survey of Muslim Culture. B. Dodge, editor and translator. Vol. I, New York-London, 1970, p. 24.

## Комментарий

Ал-Надим — арабский автор, живший в десятом веке в Багдаде. Его произведение «Фихрист» обладает очень большой научной цен-

ностью, являясь своего рода энциклопедией всего круга знаний, доступных интеллигентному столичному жителю того времени.

## ДОКУМЕНТ № 105

### Хорасанская бумага

«Затем имеется хорасанская бумага, сделанная из льна, о которой некоторые говорят, что она появилась в дни Бану Умайия, а другие же, что она появилась в дни аббасидской власти. Некоторые утверждают, что это — древний продукт, другие — новый. Утверждается, что ремесленники из Китая делали ее в Хорасане как один из вариантов китайской бумаги».

См. The Fihrist of al-Nadim. A Tenth-Century Survey of Muslim Culture. B. Dodge, editor and translator. Vol. 1, New York-London, 1970, p. 39-40.

## Комментарий

Очень интересное свидетельство, говорящее о развитии одного из видов ремесел в Хорасане.

## ДОКУМЕНТ № 106

### Манихейская проповедь в Хорасане

«Мани заимствовал свою доктрину от магов и христиан. Таким же образом письмо, с помощью которого он писал книги по религиозным вопросам, он заимствовал от сирийцев и персов.

Перед тем, как встретиться с Шапуром, Мани путешествовал по земле около сорока лет. Затем он просил Фируза, брата Шапура ибн Ардашира, и Фируз привел его на прием к его брату, Шапуру.

Манихеи говорят, что когда он (Мани) появился перед ним, над его обоими плечами был свет, как от двух светильников. Когда он (Шапур) увидел его, он восхвалил его и он был велик в его глазах. Первоначально он хотел обвинить и убить его, но когда он послушал его, он почувствовал благоговение перед ним и стал к нему хорошо относиться. Затем он спросил его, почему он пришел и пообещал, что он еще встретится с ним. Затем просил его о ряде позволений, среди которых была просьба, чтобы он (Шапур) показал свое хорошее отношение к его (Мани) последователям в провинциях и в остальном царстве, и чтобы они имели право путешествовать везде, где они хотят по стране. Шапур выполнил все его просьбы, так что Мани развернул

свою пропаганду вплоть до Индии, Китая, и народов Хорасана, назначив своего ученика для каждого из районов».

См. The Fihrist of al-Nadim. A Tenth-Century Survey of Muslim Culture. B. Dodge, editor and translator. Vol. I, New York-London, 1970, p. 776.

## Комментарий

Ал-Надим очень интересовался религиозными вопросами, в том числе и манихейством. Его сообщения, основанные на личных встречах с манихеями, его современниками, и на книжной традиции, не дошедшей до нас, имеют очень большую ценность. До начала этого века, когда появились оригинальные манихейские произведения, открытые в ходе археологических раскопок, или в результате случайных находок, труд ал-Надима был главным источником для понимания сути этой религиозной доктрины.

В данном тексте рассказывается об одном из главных событий ранней истории манихейства — встрече Мани с сасанидским царем Шапуром I, в результате чего последователи пророка получили право вести проповедь на всей территории Сасанидского царства, включая Хорасан.

### ДОКУМЕНТ № 107

## Бегство манихеев на Восток

«Первая из сект, кроме саманийя, которая появилась в земле за рекой (Трансоксиана), была секта манихеев. Причина этого заключалась в том, что после того, как Хосрой (Бахрам I) казнил и повесил Мани и запретил народу своего царства дискуссии о религии, он начал убивать последователей Мани, где бы они не находились. Так что они бежали и не останавливались до тех пор, пока не перешли реку Балха и не вошли в царство Хана, с которым они остались. На их языке слово «Хан» означает титул, который они используют, чтобы назвать царя тюрок».

См. The Fihrist of al-Nadim. A Tenth-Century Survey of Muslim Culture. B. Dodge, editor and translator. Vol. I, New York-London, 1970, p. 801-802.

## Комментарий

В данном отрывке говорится о начале массового движения манихеев на восток, после смерти Мани и гонений при сасанидском царе Варахране I (Бахраме I). О роли Хорасана вообще и Мерва, в частности, см. раздел, посвященный манихейской традиции.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Река Балха — Амударья.
2. Сообщение о тюрках — анахронизм, в это время контроль над этой территорией осуществляли хиониты.

## ДОКУМЕНТ № 108

### **Бардесаниты в Хорасане**

«Их учитель назван Дайсан по имени реки, возле которой он родился, перед временем Мани. Эти две секты очень похожи, но имеется различие между ними относительно смещения света и тьмы...

В прежние времена последователи Дайсана были в районе ал-Батаих. В Китае и Хорасане имеются разрозненные общины их, но нет единой конгрегации и присяги на верность, а манихеи здесь многочисленны».

См. The Fihrist of al-Nadim. A Tenth-Century Survey of Muslim Culture. В. Dodge, editor and translator. Vol. I, New York-London, 1970, p. 806.

## Комментарий

В данном тексте речь идет о последователях Бардесана. Бардесан был одним из выдающихся ученых и религиозных деятелей конца II — начала III века н.э. Он родился и жил в Эдессе. В его трудах, часть которых сохранилась, заметен большой интерес к востоку. Сам Бардесан считал себя христианином, но его учение было осуждено, так как в нем были сильны гностические идеи. Окончательно его учение было искоренено на его родине только в V веке. Данное сообщение чрезвычайно важно, так как это единственное свидетельство о существовании секты бардесанитов в Хорасане.

### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Ал-Батаих — болотистый район на юге Ирака.
2. Слова об отсутствии присяги на верность говорят о том, что не имелось единой организованной церкви с иерархической системой подчинения.

## ДОКУМЕНТ № 109

### **Маркиониты в Хорасане**

«Маркиониты. Они были последователи Маркиона, предшественника Ибн Дайсана. Так как это была христианская секта, то они более

тесно связаны с христианами, чем последователи Мани и Ибн Дайсана...

Маркиониты имеют книгу, которой они придают особое значение, и в которой записано об их учениях. Это — книга Маркиона, которую он назвал «Разгадывающий», а также имеются книги его последователей. Они не были найдены и только Аллах знает, где они есть, так как они скрываются христианами. Много (маркионитов) в Хорасане, и здесь они действуют открыто, так же как манихеи здесь проповедывают публично».

См. The Fihrist of al-Nadim. A Tenth-Century Survey of Muslim Culture. B. Dodge, editor and translator. Vol. I, New York - London, 1970, p. 806-807.

## Комментарий

Маркион — религиозный деятель II века. Создатель учения гностического характера, осужденного ортодоксальной церковью. Это свидетельство также имеет очень большую ценность, поскольку иных документов о распространении этого учения в Хорасане нет.

### ДОКУМЕНТ № 110

#### Буддизм в Хорасане

«Я читал, (что было написано) в рукописи человека из народа Хорасана, который составил труд о Хорасане в древние времена и о том, что произошло здесь в недавние времена, и эти сообщения согласны с тем, что имеется в оригинальных источниках. Он говорит: «Пророк секты шаманийя — Будда, и большинство народа Страны за рекой были согласны с его доктриной перед Исламом, в древние времена...».

См. The Fihrist of al-Nadim. A Tenth-Century Survey of Muslim Culture. B. Dodge, editor and translator. Vol. I, New York - London, 1970, p. 824.

## Комментарий

Это свидетельство находит подтверждение в словах Бируни, см. выше. В оригинале имя Будда написано так же как у Бируни — Будасаф.

#### *Объяснение некоторых терминов и понятий*

1. Страна за рекой — Трансоксиана, то есть страна по другую сторону реки Амударья.

**ДРЕВНИЙ МЕРВ**  
**в свидетельствах письменных источников**

Составители

Геннадий Андреевич Кошленко

Аннагельды Губаев

Андрей Николаевич Бадер

Васиф Абидович Гаибов

Редактор Р.Г.Мурадов. Технический редактор И.А.Плаксин.

Подписано в печать 28.08.94. Формат 60 × 84 / 16. Гарнитура таймс. Печать офсетная.

Усл.печ.л. 9,3. Уч.-изд.л. 9,6. Тираж 3000 экз. Зак. №

Издательская группа «Юрт», Ашгабат, ул. Магистральная, 1.

Отпечатано с диапозитивов ТОО «Вест» в типографии МСХ и П.



# **ANCIENT MERV**

## **IN EYE-WITNESS WRITTEN SOURCES**

**This book is an anthology of written sources on the ancient and early medieval history of Merv - from its founding to the arrival of the Arabs. There are extracts from the most diverse documents: the hymn of Avesta, edicts of Chinese emperors, works of Greco-Roman and Arabo-Persian authors, etc. Intended to assist specialists and students of the history of Turkmenistan, this book should also attract the attention of anyone interested in the problems of ancient history.**